



CORRESPONDENT.

WITH A VOCABULARY, EXPLANATORY NOTES, AND AN
APPENDIX BY MR. J. M. SCHLEYER, CONTAINING A
NOMENCLATURE OF THE MONEY, WEIGHTS, AND
MEASURES OF THE CHIEF COMMERCIAL
NATIONS IN THE WORLD.

ADAPTED FROM

R. KNIELE'S *TEDASPOD*.

BY

G. KRAUSE.



LONDON:
SWAN SONNENSCH E I N & C O . ,
PATERNOSTER SQUARE.

1889.

Spodel



Tedelik

VOLAPÜKA.

*KO VÖDABUKIL, NOTEDS PLÄNAMIK, E LÄGIVOT FA
SÖL J. M. SCHLEYER, NINÖL NEMAKONLETI
KÖNABAS, VÄTAS E MAFAS DE NETS
TEDELIK LEPATIK VOLA.*

PELAUTÖL SEGUN

TEDASPOD DE R. KNIELE.

FA

G. KRAUSE.



LONDON:

SWAN SONNENSCHNEIN & KO.,
PATERNOSTER SQUARE.

1889.

VOLAPÜKISTEN - VEREIN
(KLUB VOLAPÜKANAS)
IN MIEN

709.516-B

BOOKS ON VOLAPÜK.

VOLAPÜK GRAMMAR. By Prof. ALFRED
KIRCHHOFF. Third Edition. 2s. 6d.

KEY TO SAME. 2s. 6d.

VOLAPÜK DICTIONARY. [*In preparation.*]

NUNEL VALEMIK: A Monthly Volapük
Journal. Edited by G. KRAUSE. 3d.

LONDON: SWAN SONNENSCHNEIN & CO.

P R E F A C E .

THE progress which Volapük—though at a more moderate rate than elsewhere—has lately been making in English-speaking countries, will be an ample justification for advancing a step farther in placing before the English student of the Universal Language an adaptation of R. Kniele's *German-Volapük Commercial Correspondence*.

The arrangement of this adaptation differs, however, in some respects from the original. Instead of adding to all Volapük letters complete translations, or rather the original versions,* as Mr. Kniele has done, I have adopted the course of placing before the student simply the Volapük of the majority of the letters with notes for some of them, and of interspersing the former with English letters, likewise annotated, for translation into Volapük, so that this *Correspondent* may serve as a class book, as well as for private study, and give scope for practice in translating, not only into English, but also into Volapük. A small vocabulary of general and commercial terminology has at the same time been added for the convenience of the student. It cannot, of

* From Prof. G. Burchard's *Handels-Korrespondenz*, Wien, Pest, Leipzig ; A. Hartleben's Verlag, 1880.

course, be asserted that the Volapük dictionary, though Mr. Schleyer's fourth edition contains nearly twenty thousand words, is as yet complete; but for ordinary correspondence it already answers its purpose, as is fully borne out by the fact that for some time past a number of mercantile houses in various parts of the world have been using Volapük as a medium of commercial intercourse.

A further useful addition to this English adaptation of Mr. Kniele's *Tedaspod* will be found in a list containing the nomenclature of the money, weights, and measures of the chief commercial nations in the world. This list, which includes a number of terms not to be found in Volapük dictionaries, has been specially sketched and arranged, for publication in this book, by the inventor himself; and it is with great pleasure that I record, at this place, my particular thanks to Mr. Schleyer for the trouble he has taken in the matter.

G. KRAUSE.

HULL.

NINALISED.

	PLAN
I. ZÜLAGS	1
II. DÜNALOFS	21
III. PENEDS DANOTA	27
IV. PENEDS KLÖDÄTA E KOMEDA	36
V. PENEDS TEFÜ LEBÖ- BAJÄFS, CÄNAPENEDS E. L.	42
VI. PENEDS TEFÜ PELAMS, SEDAMS KÄDIK E. L.	50
VII. PENEDS TEFÜ SEDAM CANAS	58
VIII. PENEDS TEFÜ CANAJÄF	69
IX. SPOD KO DEBELS	90
X. SPOD KO KLÖDELS TEFÜ LONEDAM PELÜPA	98
XI. PENEDS TEFÜ FALIMS	101
XII. PENEDS TEFÜ STAIFAMS E CÄLAMAS	105
LÄGIVOT: KÖNABS, VÄTS E MAFS NETAS TEDELIK LEPATIK VOLA	113
VÖDABUKIL	117

CONTENTS.

	PAGE
I. CIRCULARS	1
II. OFFERS OF SERVICE	21
III. LETTERS OF INQUIRY	27
IV. LETTERS OF CREDIT AND INTRODUCTION	36
V. LETTERS ON BANKING BUSINESS, BILLS OF EXCHANGE, ETC.	42
VI. LETTERS ON PAYMENTS, REMITTANCES IN SPECIE, ETC.	50
VII. LETTERS CONCERNING THE FORWARDING OF GOODS	58
VIII. LETTERS ON TRANS- ACTIONS IN GOODS	69
IX. CORRESPONDENCE WITH DEBTORS	90
X. CORRESPONDENCE WITH CREDITORS—REQUESTS FOR EXTENDING TIME OF PAYMENT	98
XI. LETTERS CONCERNING BANKRUPTCIES	101
XII. LETTERS RESPECTING APPLICATIONS AND APPOINTMENTS	105
APPENDIX: THE MONEY, WEIGHTS, AND MEASURES OF THE CHIEF COMMER- CIAL NATIONS IN THE WORLD	113
VOCABULARY	117

I. ZÜLAGS.
CIRCULARS.

Nüm 1.

LONDON, *balul 10^{id}*, 1880.

Söl,

Labob stimi atoso nunön oli, das eleblimob¹ iso balul
balid ayela

jäfi leböbik e komitätik²

fiamü³

Arthur Milford.

Dabegöl stimi komitas divik ola bömetob ole befulami
gudikün e kulädikün bonedamas kelis okonfidamol obe.

Egivöl jäfadälami⁴ söle Richard Trusler begob oli noetön
disapenädis⁵ obsik.

Dünan olik,

ARTHUR MILFORD.

Söl Arthur Milford odisapenom

ARTHUR MILFORD.

Söl Richard Trusler odisapenom

jäfadälamü⁶ ARTHUR MILFORD.

R. TRUSLER.

¹ leblimön, to establish. ² banking and commission business. ³ under
the firm of. ⁴ procuration. ⁵ signatures. ⁶ per procuration (per pro.).

No. 2.

HULL, June 7th 1887.

Sir,

I have the honour to inform you that I have established at this place¹ a

Banking & Commission Business,

under the style of²

Charles Brown.

Kindly take note of³ my signature, as at foot⁴, and believe me to be

Yours faithfully,⁵

CHARLES BROWN,

CHAS. BROWN.

who will sign

¹ in top isik. ² fiamü. ³ begob oli noetön, noetolös. ⁴ suköl, disnik. ⁵ and faithfully = binob divodik(iin) ola.

Nüm 3.

BUDAPEST, *velul balid*, 1885.

Söl,

Labobs stimi nunön oli, das ebeginobs adelo in top isik

jäfi komitätik e cänik

fiamü

blods Gerber (Brüder Gerber),

fiam kel peplotogom¹ fa cödöf cänik.²

Ojäfobs ninlemi e seli bidas valik pöpas tatik,³ ledilodas,⁴ könas golüdik e silefik, völadotas⁵ e. l., jäfi komitāta e befulami komitas gleböba; ⁶ e begobs oli givön gudliko obes komitis ola, dö befulam fümikün⁷ kelas osuadobs oli föviko.

Notedöl⁸ das givobs jäfadälami söle Anton Bernhard,
begobs lenlogön⁹ disapenädis suköl diso.

Komedobs obis benäle flenik ola e disapenobs

Stümafuliko,¹⁰

BRÜDER GERBER.

Söl Heinrich Gerber odisapenom

BRÜDER GERBER.

Söl Rudolf Gerber odisapenom

BRÜDER GERBER.

Söl Anton Bernhard odisapenom j. d.¹¹ BRÜDER GERBER.

ANTON BERNHARD.

Konod binom : Deakgasse, 16.

¹plotogön, to register. ²court for banking and exchange matters.
³stocks, government securities. ⁴(Austrian) loan tickets. ⁵securities.
⁶exchange, 'change, bourse. ⁷prompt execution (*fümik*, precise). ⁸to
remark, state. ⁹to look at, take notice of. ¹⁰respectfully. ¹¹=jäfadälamü.

No. 4.

CHICAGO, *January 11th*, 1886.

Sir,

We have the honour to inform you that we have this
day opened,¹ at the above address, a

Wholesale Business,²

under the style of

Miller & Hart,

and that we shall give our attention principally³ to trans-
actions on commission.⁴

Any information⁵ you may desire⁶ regarding us will be
most willingly⁷ supplied⁸ by Messrs. Norman & Co., of this
town.

Soliciting⁹ your early patronage,¹⁰ we respectfully draw

your attention to our signatures at the foot of this circular,¹¹
and remain,¹²

Dear Sir,

Yours respectfully,

F. MILLER.

S. HART.

F. Miller will sign MILLER & HART.

S. Hart will sign MILLER & HART.

¹ beginön. ² letedam. ³ lepato. ⁴ jäfs komitätik. ⁵ nün. ⁶ transl.:
which you desire. ⁷ viliküno, levilo. ⁸ givön. ⁹ dabegön. ¹⁰ transl.:
early orders = komits sunik. ¹¹ diso, disnik. ¹² blibön.

Nüm 5.

PARIS, *folul 15^{id}*, 1880.

Söl,

Labobs stimi nunön oli, das eleblimobs fablüdi ¹
klünadinas ², sobas ³ e smeladinas ⁴ fiamü

Fabin & Ko.

Begobs oli givön obes komitis divik ola, kelis oibefulobs
kudiküno e kulädiküno. ⁵

Noetolös disapenädis suköl obsik.

Dünans olik divodikün,

FABIN & KO.

Söl A. Fabin odisapenom FABIN & KO.

Söl F. Roland odisapenom FABIN & KO.

¹ manufactory. ² articles of toilet. ³ soap. ⁴ perfumes. ⁵ with the
utmost care and exactness.

Nüm 6.

MARSEILLE, *babul 9^{id}*, 1883.

Söl,

Tefodöl ¹ setenami jäfas doma obsik in Lyon elensumob
söli Charles Douvier is as komanditeli, ² kel läblinom franis
teltum mil; ob, lailetob in jäf franis baltum mil, sodas katäd
valugik ³ suämom ⁴ frs kiltum mil.

Sukü votam at jäfs doma obsik in Marseille pafövoms⁵ fa ob fiamü

Louis Brunet & Ko.

Sikod begob noetön voti disapenädas, spelöl, das olegivol dome i füdo konfidi ot, keli ejuitom jünu.⁶

Divodikiün olik,⁷

LOUIS BRUNET.

Louis Brunet openom

LOUIS BRUNET & Ko.⁸

¹ tefodön = to pay regard to, to take into account. ² sleeping partner. ³ total capital. ⁴ amounts to. ⁵ are continued, further carried on. ⁶ which it has enjoyed hitherto. ⁷ transl. : yours very faithfully (truly). ⁸ Ko. = kopanöm = company.

No. 7.

VIENNA,¹ August 1st, 1888.

Sir,

My connection² in your country having³ greatly⁴ extended,⁵ and showing signs of still further increase,⁶ I have for the convenience of⁷ my customers⁸ appointed⁹ Mr. Ludwig Böhm as my general agent¹⁰ for the whole of Styria,¹¹ with power¹² to receive¹³ orders and payments, and give receipts¹⁴ for the latter in due form.¹⁵

You will please take notice of the signature of Mr. Ludwig Böhm at the foot of this circular.

I trust¹⁶ that you will frequently¹⁷ avail yourself¹⁸ of his services, and thereby honour¹⁹ me with²⁰ your orders.

Yours truly,

SIGMUND KEMPEL.

Ludwig Böhm will sign

pp. SIGMUND KEMPEL,

L. BÖHM.

¹ Wien. ² fetanam(s). ³ transl.: as my connection has ⁴ = much ⁵ setenön. ⁶ e jinos das nog pomödoms. ⁷ kovenü. ⁸ (ai)bonedel. ⁹ danemön. ¹⁰ dunan valikodik. ¹¹ plo Stirän lölik. ¹² dälam. ¹³ = to accept = lensumön. ¹⁴ kitön. ¹⁵ = authenticated, valid in law = völadliko. ¹⁶ = to hope = spelön. ¹⁷ ofen. ¹⁸ = to use, make use of = gebön. ¹⁹ bestimön. ²⁰ = by means of = me.

*Nüm 8.*MANCHESTER, *telul 15^{ta}*, 1865.

Söl,

Atoso lenunob ole, das elovegivob söle

Karl Neufeld in Wien¹seitöpi komitätik² fablüdotas³ oba plo top usik, e das efägob omi, blünön⁴ canis plo suäm⁵ ot, äs ob it.Spelöl, das stitam⁶ at, nefikulöl nedi olik,⁷ ogivom ole kodedi⁸ bestimön⁹ vemo ofen söli Karl Neufeld me bonedams olik, lesagob ole, das oigetol leigiko¹⁰ cani ot gudik.

Stümafuliko,

CHAS. LANCASTER.

¹ Vienna. ² (storehouse of) goods on commission. ³ articles of manufacture. ⁴ to supply, furnish. ⁵ price. ⁶ arrangement. ⁷ facilitating your wants. ⁸ ogivom ole kodedi = okodedom oli = will induce you. ⁹ to honour, favour with. ¹⁰ evenly, invariably.

*No. 9.*PRAGUE, *March 6th*, 1883.

Sirs,

We have the honour to inform you, that in consequence of¹ our manifold² connections with the Vienna market,³ we have been induced⁴ to establish⁵ a branch establishment⁶ in Vienna under the firm and style of

Walter, Gehring, & Berbusch.

Consequently,⁷ our Mr. W. Berbusch, to whom the management⁸ of this branch house⁹ has been particularly¹⁰ entrusted,¹¹ takes up his permanent residence¹² in Vienna.

We warmly¹³ commend¹⁴ to you this new branch, which will be managed¹⁵ exactly¹⁶ on the same principles as our main establishment.¹⁷

Whilst drawing your particular attention to¹⁸ this circular, we subscribe ourselves¹⁹

Most faithfully yours,

WALTER, GEHRING, & BERBUSCH.

¹ sukü. ² mödnik. ³ = with Vienna (Wien). ⁴ kodedön. ⁵ leblimön. ⁶ seitöp tuigik; seitöp, warehouse; tuig, branch. ⁷ sikodo. ⁸ dugam, cifam. ⁹ filiöp. ¹⁰ pato. ¹¹ konfidamön, lovegivön. ¹² will permanently reside = oilödom. ¹³ vemüno. ¹⁴ komedön. ¹⁵ dugön. ¹⁶ = entirely = löliko. ¹⁷ on the same . . . establishment = plisipü bäledom. ¹⁸ = to point out = lüjonön. ¹⁹ disapenön.

Nüm 10.

Febaleböb¹ valemik.

BRESLAU, *velul balid*, 1879.

Söl,

Labobs gälodi nunön oli, das söl Ottokar Bieler lovesu-
mom² adelo cifami³ leböba obsik as dilekel.

Noetolös penami⁴ söla at.

Lestimiko,

FEBALEBÖB VALEMIK.

Söl Ottokar Bieler odisapenom

O. BIELER.

¹ *German*: Gewerbebank, tradesmen's bank. ² to take upon one's self, to take over, to undertake. ³ management, direction. ⁴ writing, signature.

Nüm 11.

BERLIN, *zülul 2^{id}*, 1866.

Söl,

Labobs gälodi lenunön ole, das adelo elasumobs söli
Julius Recht, kel sis möd yelas äyüfom¹ obis in dugam² jäfa
obsik, as kopanömeli³ in dom obas.

Fiam obsik jünüik

Johann Licht's Nachfolger³

no pavotom dub atos, leiko⁴ bid⁵ jäfas oblibom otik: sikod
vipobs, das gevolös konfidi pelegivöl obes jünü, i kopanömele
obas, kel balamü⁶ obs osteifom⁷ egelo konsefön oti.

Begobs oli noetön disapenädi omik, e blibobs

dünans olik divodikün,

JOHANN LICHT'S NACHFOLGER.

Disapenäd de Julius Recht: JOHANN LICHT'S NACHFOLGER.

¹ to support, assist. ² in conducting, in the management of. ³ sukels.
⁴ likewise. ⁵ kind, style. ⁶ in conjunction (consonance) with. ⁷ to
endeavour.

No. 12.

Sir,

BINGEN, April 30th, 1883.

In consequence of the vintage of the last four years having been¹ as remarkable for² abundance³ as for the superior quality⁴ of the wine, my business has so much increased⁵ that its management requires⁶ additional⁷ skill⁸ and experience.⁹

I therefore have pleasure in informing¹⁰ you that, in order to carry out¹¹ the necessary extension¹² of my business, I have received Mr. Karl Treu as partner¹³ into my firm, in which he has already served¹⁴ for six years with great zeal¹⁵ and ability¹⁶.

Consequently, our new firm, from this day will be styled¹⁷

Fröhlich & Treu.

At the same time¹⁸ we entrust our procuration to our head clerk,¹⁹ Mr. Dinkelberg, whose capacity we highly²⁰ appreciate.²¹

These alterations in our firm affect²² in no way²³ the character of our transactions.²⁴ I therefore merely²⁵ request you to take notice of the change²⁶ of signatures, and, soliciting a continuation of²⁷ your favours,

I remain, yours respectfully,

N. M. FRÖHLICH.

Mr. N. M. Fröhlich ceases ²⁸ to sign	N. M. FRÖHLICH,
and will sign	FRÖHLICH & TREU.
Mr. Karl Treu will sign	FRÖHLICH & TREU.
Mr. F. Dinkelberg will sign	pp. FRÖHLICH & TREU,
	F. DINKELBERG.

¹=as the vintage has been=bi lufakonlet (lufiskonlet) ebinom. ²=with regard to=tefü. ³ bundan. ⁴ liköf löpik. ⁵ setenön, mödön. ⁶=to need=nedön. ⁷ pemödik. ⁸ skil. ⁹ plak. ¹⁰ transl.: to inform. ¹¹ al lefulön. ¹² setenam zesüdik. ¹³ kopanömel. ¹⁴=to render service=duinön düni. ¹⁵ zil. ¹⁶ fäg. ¹⁷ transl.: will be. ¹⁸ ötupo. ¹⁹ glekonodan. ²⁰ levemo. ²¹ ledivön. ²²=to influence=beflunön. ²³ novego, leno. ²⁴ bid jäfas. ²⁵ tö. ²⁶ vot. ²⁷ transl.: I request you to take notice and to continue; to continue, v.a.=fövön. ²⁸ finön.

Nüm 13.

BERN, *folul 1^{id}*, 1885.

Söl,

Labobs stimi nunön oli, das sis adel ebalobs¹ jäfis bofik obas *F. Ritter* e *Julius Aminger*, e das ofövobs² jäfi as fiami tucedik,³

Ritter & Aminger.

Noetolös disapenädis nulik obas, äsliko⁴ loveblimolös⁵ kalis no nog pepelöl ola⁶ dome nulik.

Beköl oli legivön konfidi benälik, me kel ebestimol jünü domis bofik obas, i fiame nulik, blibobs,

divodiks ola,

F. RITTER, JULIUS AMINGER.

F. Ritter finom⁷ penön

e openom

Julius Aminger finom penön

e openom

F. RITTER,

RITTER & AMINGER.

JULIUS AMINGER,

RITTER & AMINGER.

¹ to unite, join. ² we shall continue to carry on. ³ joint. ⁴ as well as, and likewise. ⁵ to transfer. ⁶ kals no nog pepelöl = kals nepepelöl = open (unsettled) accounts. ⁷ ceases.

Nüm 14.

LONDON, *balul 1^{id}*, 1884.

Söl,

Atoso nunobs oli, das söl Philip Berry esludom setlidön¹ se fiam obsik e, pos dunöf plu ka folsyelik,² lüvön³ jäfis. Kopanömels jünüik fiama, Charles e Henry Berry lovesumoms jäfis tucedik obas ko labedeb⁴ valik, e sumoms libi lüjonön⁵ oli tefü kulädikumos⁶ al zülag pelägivöl.⁷

Lestimiko,

BERRY & SONS.

Söl Philip Berry finom penön

BERRY & SONS.

¹ to withdraw. ² of forty years' duration. ³ to quit, retire. ⁴ contr. of: labem e debts = assets and liabilities. ⁵ to draw attention, refer. ⁶ further particulars. ⁷ added, enclosed.

No. 15.

BRADFORD, *June 9th*, 1883.

Sir,

We beg leave¹ to inform you that the partnership hitherto existing² between us and Mr. Robert Swift has this day been dissolved³ by mutual consent.⁴

Mr. Swift's right⁵ to sign in the name of⁶ our firm ceases⁷ from this day,⁸ and of this fact please take note.⁹

Yours respectfully,

H. RICHARDSON & Co.

Mr. R. Swift ceases to sign

H. RICHARDSON & Co.

¹ = take the liberty = sumobs libi. ² kopanef jünüik. ³ zedön. ⁴ me balam rezipik. ⁵ git. ⁶ nemü. ⁷ finön. ⁸ sis adel, adelo. ⁹ kelosi noetolös.

Nüm 16.

MÜNCHEN, *zülul 30^{id}*, 1877

Söl löfik,

Sumobs libi nunön oli atoso, das kovobel¹ jünüik obas, söl Franz Gar, demü fomam jäfa lönik, pidü obs² lüvom domi obsik, e das sukü atos, sis adel,³ söl at finom penön jäfadälamo⁴ tagedü⁵ söl Josef May.

Füdo söl Josef May soelik⁶ odisapenom jäfadälamo plo fiam obsik. Sikod bekobs oli noetön disapenädi disnik⁷ oma.

Binobs, söl löfik,

Dünans olik divodikün,

DUTSCH & KOPANÖM.

Söl Josef May odisapenom

j. d. DUTSCH & KOPANÖM,
J. MAY.

¹ assistant. ² to our regret. ³ from this day. ⁴ by procuration. ⁵ jointly with. ⁶ alone, only. ⁷ below, at foot.

No. 17.

NEW YORK, *June 4th*, 1884.

Sir,

We take the liberty of informing you that Mr. George Haigh, who has hitherto occupied the position¹ of manager² of our branch establishment³ in Boston, leaves⁴ our firm in order to establish a business on his own account.⁵

Mr. G. Haigh, therefore, ceases to hold⁶ our procuration from this day.

His place⁷ will be taken by Mr. Theobald Frick, who possesses our confidence in no less a degree,⁸ and whom we recommend⁹ to you as the new manager of our above-named¹⁰ branch establishment.

We beg you will acknowledge¹¹ his signature in that capacity,¹² and favour him with your confidence.

Yours faithfully,

A. HERMANGE & Co.

Mr. Th. Frick will sign ppa. A. HERMANGE & Co.,

TH. FRICK.

¹ = has been. ² dugel. ³ filiöp; seitöp tuigik. ⁴ lüvön. ⁵ al stitön jäfi lönik. ⁶ labön. ⁷ = position, appointment = cäl. ⁸ kel no luumo labom konfidi obsik. ⁹ komedön. ¹⁰ penömodöl. ¹¹ läsevamön. ¹² cäl.

Nüm 18.

HAMBURG, *mälul 1^{id}*, 1869.

Söl,

Labobs stimi nunön oli atoso, das egivobs jäfadälami turedik söles Adolf Fest e Gustav Stein, e begobs noetön penami sölas at.

Dünans olik,

J. & F. GHELDERSEN.

Söls Adolf Fest e Gustav Stein penoms turedo disü stäp pesupedöl

j. d. J. & F. GHELDERSEN,

ADOLF FEST.

GUSTAV STEIN.

Nüm 19.

DRESDEN, *lulul 10^{id}*, 1880.

Söl,

Liedo¹ mutob atosö penön ole nuni lügik,² das lulul 1^{id} ayela matel oba, söl Leopold Neuner, pemosumom de ob dubü deil.³

Esludob⁴ fövön jäfi fiama jünüik *Leopold Neuner* ko son bäledikün⁵ oba, Leopold, kel ya evobom dugamü⁶ fat omik, äso ko söl Johann Mayer, kel lälönom⁷ dome ya sis yels tels. Söls bofik at openoms tagedo jäfadälamo.

Bömetöl⁸ befulön gudiküno, äs matan edeilöl⁹ oba, komitis pugivöl obe, begob oli gevön¹⁰ obe konfidi, keli jünü elegivol so levemo dome obsik, e disapenob

Divodik ola,

FRIEDERIKE NEUNER VIUDIK.¹¹

Friederike Neuner viudik, pemotöl¹² Schusswald, openom
LEOPOLD NEUNER.

Disapenäd sölas Leopold Neuner e Johann Mayer
jäfadälamü LEOPOLD NEUNER,
LEOPOLD NEUNER.
JOHANN MAYER.

¹ unhappily, to my great sorrow. ² sad. ³ death. ⁴ I have resolved.
⁵ eldest. ⁶ under the guidance, direction of. ⁷ belongs. ⁸ whilst promising. ⁹ deceased husband. ¹⁰ to grant, accord. ¹¹ widowed, widow.
¹² *née*.

No. 20.

GLASGOW, *March 17th*, 1883.

Dear Sirs,

It is with feelings of deep sorrow¹ that we inform you of the demise of the highly respected² senior partner³ of our firm, Mr. Henry Burk, who died of⁴ heart disease⁵ on the 8th instant.⁶

The general state⁷ of our wholesale business will not undergo any change⁸ through this sad event,⁹ as we shall

continue¹⁰ to conduct our transactions¹¹ in the same manner as hitherto.¹²

We are, dear sirs,

Yours respectfully,

BURK & SON.

¹ glif. ² highly resp. = pelestimöl. ³ = head of the firm = cif. ⁴ = in consequence of = sukü. ⁵ ladip. ⁶ am. ⁷ stad. ⁸ transl.: will not be changed. ⁹ zid. ¹⁰ v.n., fovön. ¹¹ dugön jäfis. ¹² in mod jünüik.

Nüm 21.

LONDON, 1883, *novul* 15.

Söl,

Atoso sumobs libi nunön oli, das elensumobs¹ söli

William Green

as täveli² plo fablüd obsik, e das egivobs ome, dulü³ tävs oma, disapenädi dälamü obs.

Sikod begobs oli noetön penami omik.

Dünans ola,

CHAS. RICHARD & SONS.

Disapenäd de William Green

CHAS. RICHARD & SONS,

me dälam, WILLIAM GREEN.

¹ to accept. ² traveller. ³ for the duration of.

Nüm 22.

HAMBURG, *zülul*, 1880.

Söl,

Atoso labobs stimi nunön oli, das dunan¹ obsik, söl Heinrich Eifrig, ovisitom oli suno. Lesävolös² ome plo obs komitis ola, kelis oibefulobs kulädiko e kudiküno äs jünü.

Söls A. & F. Binder in Wien ofovoms kädön³ plo obs.

Stümafuliko,

KOPANÖM HAMBURGIK NINSEDA E SESEDA KOLUNIK.

¹ agent. ² please to reserve. ³ to cash, collect (bills).

No. 23.

LEEDS, *August 14th*, 1887.

Sir,

We beg to inform you that we have appointed¹ Mr. James Ackroyd as traveller for our firm, with power² to sign for us during his journeys.

Permit³ us to submit⁴ to you his signature, and to recommend him to your favourable reception.⁵

Yours truly,

J. & R. WILKINSON.

Mr. James Ackroyd, during his journeys, will sign

ppa. J. & R. WILKINSON,

JAS. ACKROYD.

¹ cälön; cäl = appointment. ² dälam. ³ dälön. ⁴ biseitön. ⁵ lasum.

Nüm 24.

RIGA, *babul 24*, 1883.

Söl,

Atoso nunobs oli, das balsul 29^{id} ayela fat e lüfat¹ obsik, söl August Sonntag, edeilom.

Ebalamöl² ko gelütans³ valik ofövobs jäfi äs jünü fiamü

August Sonntag

ko meds⁴ penefiböl⁵ e segun plisips⁶ edeilöla. Leiko flen e kovobel loneyelik⁷ oma, söl Gustav Lenau, bekipom⁸ jäfadälami.

Begobs oli noetön disapenädis disnik obas e lovegivön i obes konfidi pelegivöl so levemo edeilöle, e blibobs ko lestim⁹

Dünans olik divodikün,

FR. MEIRAU.

GUSTAV LENAU.

Söl Fr. Meirau openom

AUGUST SONNTAG.

Söl Gustav Lenau openom

AUGUST SONNTAG.

¹ father-in-law. ² to agree upon, arrange. ³ heir. ⁴ means, funds
⁵ undiminished. ⁶ principle. ⁷ during many years. ⁸ to retain. ⁹ with
much esteem, great regard.

No. 25.

LONDON, *Sept. 9th*, 1888.

Sir,

Our traveller, Mr. Joseph Crowther, will very shortly¹ have the honour of calling upon² you.

Please reserve³ your orders for him, and be assured⁴ that we shall always endeavour⁵ to execute⁶ them to your entire satisfaction.⁷

Yours respectfully,

J. HEAP & SON.

¹ lesuno. ² visitön. ³ lesävön. ⁴ fösefön. ⁵ steifön. ⁶ befulön.
⁷ kotenji ol.

Nüm 26.

WIEN, ATZBERG, 1871, *kilul*.

Söl,

Labobs stimi nunön oli, das

fablüds obas, limepik-regik¹ peplivilegöl,² cinapöpa,³
stöfa stolik e boadnik⁴ in Atzberg,

leiko filiöps obsik in Wien e Prag, elovegoloms⁵ al lakifakopanöm

“Donau.”

Labem⁶ obas pakädöm⁷ pöfödü obs⁸ fa sukels⁹ obsik e pa'kalom¹⁰ ko obs; abu debs¹¹ nevemik¹² obas pareguloms fa obs it.¹³

Danöl ladlikiüno plo konfid stimafulik¹⁴ pegivöl obes sis yels mödik, e begöl oli lovegivön gudlikiüno konfidi at nepesmalölo¹⁵ sukeles obsik, penobs

Dünans olik divodikün,

L. BREITNER'S NEFFEN.¹⁶

¹ Imperial and Royal, ² privileged. ³ machine-made paper. ⁴ straw and wooden materials. ⁵ have passed over, have been transferred. ⁶ assets. ⁷ to collect (money). ⁸ in our favour, to the credit of our account. ⁹ successor. ¹⁰ to reckon up, settle. ¹¹ liabilities. ¹² inconsiderable, unimportant. ¹³ by ourselves. ¹⁴ lit. : full of honour, flattering. ¹⁵ undiminished, unimpaired, uncurtailed. ¹⁶ Neffen (Germ.) = nefs = nephews.

*Nüm 27.*ROMA, *balul 1^{id}*, 1881.

Söls,

Labobs stimi penodön ¹ ole, das adelo ezedobs ² flenügo ³
kopanefi ⁴ esibinöl bevü obs fiamü

Rossi e Vinci.

Labedeb (labem e debs) valik de Rossi e Vinci lovegolom(s) ⁵
al fiam nulik

Adolfo Vinci.

Noetolös atosi.

Begobs oli lovegivön konfidi, pelegivöl fiamé jünüik, i fiamé
nulik.

Dünans olsik divodikün,

ADOLFO VINCI,
GIUSEPPE ROSSI.

¹ to communicate. ² we have dissolved; zedön = to make cease, to
give up, to discontinue. ³ in a friendly manner, by amicable arrange-
ment. ⁴ partnership. ⁵ pass over, are transferred.

*No. 28.*TRIESTE, *January 1st*, 1870.

Dear Sir,

We have the honour to inform you that our repre-
sentative ¹ and partner, Mr. Graziano A. Moro, has been called
upon ² to undertake ³ the management of the Trieste "Kredit-
bank," ⁴ and that in consequence our banking firm at this
place under the style of ⁵

G. A. Moro & Co.,will be wound up. ⁶

We have entrusted ⁷ the liquidation of the same to Mr.

Graziano A. Moro. Expressing our best thanks for the confidence with which you have honoured us,

We remain, dear sir,

Yours truly,

G. A. MORO & Co.

Mr. Graziano A. Moro will sign

G. A. MORO & Co.

In Liquidation.

P.S.⁸—We beg you will⁹ close¹⁰ our account at the end of¹¹ this month, and enter¹² the balance¹³ to the credit¹⁴ or, as the case may be,¹⁵ the debit of¹⁶ the Trieste “Kreditbank,” to which please give notice at the same time.¹⁷

¹ pladal. ² = has been requested. ³ lovesumön. ⁴ Kreditbank (Germ.) = leböb klödäta = Credit Association. ⁵ fiamü. ⁶ = to liquidate = likitön. ⁷ = to commission = komitön; ekomitobs likitami söle
⁸ P.P. = pospenäd. ⁹ transl.: we beg you to ¹⁰ (de)jötön. ¹¹ finü.
¹² supenön. ¹³ kalajöt. ¹⁴ klödätü, gönü. ¹⁵ = respectively = spetivo.
¹⁶ böladü, negönü. ¹⁷ kele lenunolös atosi ötüpo.

Nüm 29.

J. MAURITIUS & KOPANÖM,
Sedöp,¹
Charlotte Street, 74,
BIRMINGHAM.

BIRMINGHAM, *lulul 1^{id}*, 1875.

Söl löfik,

Noetolös atoso, das konod² obsik sis lulul balsetelid
ayela obinom

Charlotte Street, 74.

in dom lönik.³

Stümafuliko,

J. MAURITIUS & KOPANÖM.

¹ forwarding office. ² office. ³ in our own house, on our own premises.

No. 30.

VIENNA, *December 1st*, 1875.

I BEG leave to inform my customers¹ that, in consequence of the continued rise in the price of raw materials,² and through having to pay³ an advance of 25% in wages⁴ and higher prices for all other requirements in manufacturing,⁵ I find myself compelled⁶ to effect⁷ a corresponding⁸ rise⁹ in the price of my goods.

I enclose my new list of prices current,¹⁰ and hope for a continuation of my customers' favours.

FERDINAND PIATI.

K. K. priv. Papier-Fabrik,¹¹ Kaiserstrasse, No. 505.Principal Warehouse: ¹² Stadt am Hof, 52.

Branch Establishment in Budapest, Deakgasse, 470.

¹ aibonedel. ² in consequence of the . . . raw materials = sukü suäms aixänöl lüedinas. ³ transl.: because I have to (must) pay. ⁴ xänumi vobameseda de dötums 25 (telselul). ⁵ requ. in man. = fablüdaneds. ⁶ = I am compelled = pamütob. ⁷ bevolekön. ⁸ = proportionate = dinamafik. ⁹ xänüm, geilam. ¹⁰ = price list = lised suämas, suämalised. ¹¹ paper-mill = pöpafabliid. ¹² gleseitöp.

Nüm 31.

BERLIN, *folul 29*, 1883.

Söl,

Labobs stimi lovegivön ole nunodi¹ lätik² kalüga³ obas, e votaflano äbinobsöv vemo danik⁴ ole plo sedam⁵ plidik⁶ publügotas⁷ olik (statudas,⁸ kalügas e. l.).

Lestimiko,

ALLGEMEINE KREDITBANK

(Leböb klödätik valemik).

¹ report, statement. ² last, latest. ³ account. ⁴ thankful, obliged. ⁵ forwarding. ⁶ obliging, kind. ⁷ publications. ⁸ articles of association, rules.

Nüm 32.

LEIPZIG, *balul telid*, 1870.

Söles C. FOSTER E KO, Bradford.

Söls,

Lüjonü¹ zülag pelägivöl sumob libi lofön oles dünis oba in top isik.²

Ibo binos pesevik³ obe, das ofen labols kodedi⁴ kosigamön⁵ klöfi⁶ al zif obsik. Sikod äbinosöv obe stim patik,⁷ if in pöts⁸ sümik⁹ i ägebols-la¹⁰ fiami oba.

Demanob te seladüti kösömik¹¹ de dötums¹² tel sa delids,¹³ kelis ob it upelob, e bömetob oles konsidön kudiküno nitedi¹⁴ olsik in sel.

Al nefikulön¹⁵ jäfi odälob¹⁶ viliko oles, tlatön¹⁷ su ob ma plüd¹⁸ za lafi völada¹⁹ cana.

Fövo²⁰ labob gälodi notedön, das labob komedis²¹ gudikün, e das tefü atos kanob nemön sölis N. Steininger e A. Wirth is, kels ogivoms oles zelädo²² nüni gudikün dö ob.

Dabegöl gepüki flenik olas binob ko lestim

D. O. D.,

THEODOR FIDLER.

¹ with reference to, whilst referring you to. ² at this place. ³ known. ⁴ inducement, occasion. ⁵ to consign, to make consignments of. ⁶ cloth. ⁷ particular. ⁸ occasion, opportunity. ⁹ similar, such. ¹⁰ to make use of. ¹¹ the customary commission on sales. ¹² per cent. ¹³ expenses. ¹⁴ interest. ¹⁵ in order to facilitate. ¹⁶ to allow. ¹⁷ to draw (value) upon. ¹⁸ according to your pleasure, at your convenience. ¹⁹ value. ²⁰ further. ²¹ recommendations, references. ²² with certainty, certainly.

No. 33.

HULL, *July 1st*, 1880.

Sir,

At the commencement of¹ this year's² transactions in the corn trade,³ we take the liberty of reminding⁴ you of our first-class⁵ accommodation⁶ for the storage⁷ and manipulation⁸ of grain.

All goods entrusted to our care⁹ receive the most scrupulous¹⁰ attention, while the moderation¹¹ of our charges¹² is generally¹³ acknowledged.¹⁴

We are convinced that you will find the use¹⁵ of our warehouses to your entire satisfaction.¹⁶

Yours truly,

WESTWOOD & STERNER.

¹ beginü. ² adj. = ayelik. ³ glemated. ⁴ mebön ; transl. : to remind, ⁵ = excellent = bizugik. ⁶ stitam. ⁷ seitöpam. ⁸ namam. ⁹ = care-taking, carefulness, attention = kudöf. ¹⁰ konsienik. ¹¹ mafod. ¹² delids. ¹³ valemiko. ¹⁴ läsevamön. ¹⁵ geb. ¹⁶ kotenü ol, löliko kotenamik.

Nüm 34.

AMSTERDAM, *balul 20^{id}*, 1873.

Söles FRATELLI PARDO, Venezia.

Laböl stimi potön¹ oles zülagi obsik de balid am., begobs olis lovegivön² gudliko obes komitis olsik plo top isik.

Spelöl, das vip obsik, spodön jäfliko³ ko dom lestümik olas, povolekom,⁴ ogebobs pöti⁵ alik blöfön⁶ oles i jeniko⁷ steifi⁸ känüdik⁹ obas kotenamön olis; e lägivöl lisedi suämas¹⁰ obsik blibobs ko stüm

D. O. D.,

J. OPPLER JR. & KO.

¹ to forward, transmit (by post). ² to give over, to give in trust to, to entrust. ³ to enter into (business) connection with. ⁴ to realise. ⁵ opportunity. ⁶ to prove. ⁷ in fact, in reality. ⁸ striving, endeavour. ⁹ genuine, sincere. ¹⁰ price-current (price list).

No. 35.

BRUSSELS, *February 15th*, 1882.

Mr. GIUSEPPE GIRADI, Trieste.

Dear Sir,

As you will observe¹ from the enclosed circular, I have established here an agency² for colonial goods,³ and your name having been given⁴ to me by Messrs. Van der Poult & Co., whom I already represent,⁵ I take the liberty of asking you to appoint⁶ me as your agent also at this place.

It will be most gratifying⁷ to me to be honoured with⁸ your confidence, and you may rest assured⁹ that I shall most zealously¹⁰ attend¹¹ to your interests, and use every caution¹² and care¹³ in the exercise¹⁴ of your trust.¹⁵

I submit¹⁶ to you my list of prices current, and, awaiting¹⁷ your reply,¹⁸ I remain,

Yours respectfully,

G. H. MOLLMANN.

¹ dalogön. ² dunanät. ³ cans kolunik. ⁴ transl. : and as your name has been given. ⁵ pladalön. ⁶ danemön. ⁷ gälsik. ⁸ me. ⁹ kanol binön pesuadöl. ¹⁰ zilüküno. ¹¹ = to occupy one's self with = jäfön, with acc.; = to take care of, foster = kälön. ¹² kaut. ¹³ kud. ¹⁴ lefulam, plägam. ¹⁵ dälam, komit. ¹⁶ biseitön = to lay (place) before. ¹⁷ valädön. ¹⁸ gepük.

II. DÜNALOFS.

OFFERS OF SERVICE.

Nüm 36.

ROMA, *telul 20^{id}*, 1861.

Söles OTTO BREITENFELD'S NEFFEN,¹ Wien.
Söls divik,

Dälolsöd obes, gepükü² zülag olas de l^{id} am., sepetön³ oles vipis gudikün obas pötü beginam olsik e togo⁴ lofön dünis sedadoma⁵ obsik.

Binöls lelöbik⁶ gevön,⁷ pötü fledams gletik, fledasuämis⁸ kels binoms bo⁹ nedelidikum¹⁰ ka uts fiama semvotik,¹¹ dabegobs olis kömitön obes gudliko fledis¹² olsik, tefü kels bömetobs oles mosedami fovik.¹³

Dünans divodikün olas,
G. ZUANI & Ko.

Pp. Potobs oles ötüpo¹⁴ me kluzifa'tan (köv manifik)¹⁵ fledataifis¹⁶ nulikün obsik plo konsid gönik ola.

¹ = nefs = nephews. ² in reply to. ³ to express. ⁴ simultaneously, at the same time. ⁵ forwarding-house, agency-business. ⁶ quite willing; löbik = willing. ⁷ to grant. ⁸ (rates of) freight, freightage. ⁹ probably, in all probability. ¹⁰ cheaper, lower. ¹¹ any other. ¹² freight, goods, cargo. ¹³ the prompt forwarding of which. ¹⁴ at the (very) same time. ¹⁵ under open cover; kluzifa'tan = cross-band, wrapper. ¹⁶ tariff of freight.

No. 37

LONDON, *March 7th*, 188 .

Messrs. ROMANI & Co., Galatz.

Dear Sirs,

We beg to thank you for the attention¹ you have shown us in sending² us your circular of the 1st inst., and we wish your undertaking³ every success.⁴

We gladly accept your kind offer to attend to⁵ our transactions at your place, provided that⁶ you are inclined⁷ to lower your rate⁸ of commission⁹ to $\frac{1}{8}$ %, and to employ¹⁰ us, here, on the same terms.¹¹

Awaiting your reply, we have the honour to be,

Yours truly,

J. F. BINDER & Co.

¹ senit. ² sedöl, sedamü. ³ beginame (dat.). ⁴ plöb. ⁵ befulön. ⁶ bisä. klienik. ⁸ lonam. ⁹ komitadüt. ¹¹ givön vobi. ¹¹ stip.

*Nüm 38.*HAVRE, *folul 27^{id}*, 1869.

Söles FERDINAND E FRANZ BRUKNER, Wien.

Söls löfik,

Laböl zülagi e penodi olsik de balid am. danob gudiküno olis plo senit¹ peblöföf obe. Ye pidob, das atimo² no kanob gebön lofi gudlik olas, bi no kanob dilön³ fövo fetanamis⁴ usik oba.

Abu lofob viliko dünis obik oles plo top isik, e obinos lesunik⁵ obe, if vem ofen⁶ ogebols dünis at.

D. O. D.,

ANTOINE ROMAIN.

¹ attention. ² for the present. ³ divide. ⁴ connections. ⁵ agreeable, acceptable. ⁶ very frequently.

Nüm 39.

BERLIN, *balul 23^{id}*, 1884.

Söles JULIUS FRÖHLICH & NEFFEN, Wien.

Söls löfik,

Danob olis plo penod lestümik olas de telsid am. sa¹ zülag, e ogebob lofis olsik, if onedob omis.

Ötüpo dälolsöd obe lofön oles dünis oba plo top isik. Aibinob vilöfik² telegafön vädelo³ oles külodis⁴ e slopi,⁵ if ovipols osi, e obefulob kömitis baik⁶ olas ko kudöf gletikün.

If äcedols-la dötumi bal de meläk⁷ as tu geilik begob lonön⁸ komitadüti⁹ oba pötü komits veütik.¹⁰

Adelo jäf binom vemo stilik. Ledilods,¹¹ leböbs e fiens¹² löstänik¹³ binoms nepevotöl,¹⁴ lelods,¹⁵ füns rusänik¹⁶ e valut¹⁷ binoms gudikum.

D. O. D.,

F. W. MÜLLER.

¹ together with. ² ready, willing. ³ daily, every day. ⁴ rate of exchange. ⁵ tendency. ⁶ any probable orders, any orders I may receive; ba = perhaps. ⁷ transactions, sales, returns. ⁸ to fix. ⁹ commission (money); komit = commission, order; düit = fee, charge. ¹⁰ important, considerable. ¹¹ loan tickets. ¹² rentes, annuity bonds. ¹³ Austrian. ¹⁴ unchanged. ¹⁵ railway. ¹⁶ Russian funds. ¹⁷ currency, standard, value.

No. 40.

BRISTOL, *April 1st*, 1882.

Messrs. O. MAURITIUS & Co., Vienna.

Dear Sirs,

We are in possession of your esteemed favour¹ of the 7th inst., which accompanied your circular, and thank you for your kind offer.

Although our current² transactions with your place are not at present of³ such an extent⁴ as to enable⁵ us to divide⁶ them, we will bear⁷ you in mind when any special⁸ inducement⁹ presents¹⁰ itself.

Should you be able, as you lead us to hope,¹¹ to find opportunities¹² for drawing our attention¹³ to particularly profit-

able¹⁴ operations,¹⁵ we request you to do so, and we shall most readily¹⁶ seize such an occasion to enter into connection¹⁷ with you.

Yours faithfully,

F. LAIT & Co.

¹ penod (pened) divik. ² laiköl = continuing, running. ³ are not of = have not such ⁴ setenam. ⁵ al fägön. ⁶ dilön, ⁷ memön. ⁸ patik. ⁹ koded. ¹⁰ dälofön. ¹¹ letön spelön. ¹² pöt. ¹³ = to point out = lüjonön. ¹⁴ part. profitable = lepöfudik. ¹⁵ lejäf. ¹⁶ vilik(ün)o. ¹⁷ al spodön.

Nüm 41.

PARIS, *balul 2^{id}*, 1885.

Söles BRÜDER¹ WARTENBERG, Prag.

Söls löfik,

Söl Gustav Wartenberg de dom olsik, dutävöl is,² enünom obe, das vilols gudliküno lovegivön obe dili sembal jäfas isik olas. Sikod sumob libi lofön oles dünis oba tefü leböbajäfs valnik.³

Vüdöl olis blüfön⁴ atosi bömetob oles bedünami⁵ kulädikün. Stips⁶ obik aibinoms: komitadüt mafik⁷ de $\frac{1}{4}$ (balfoldil) dötum, keli olunob⁸ viliko al $\frac{1}{8}$ (baljöldil) dötum pötü meläk gletikum, sa broken⁹ e güv¹⁰ delidas, äso dötums fol (spetivo fiens¹¹ de 3 d. t.¹²) in kal votlik.¹³

Ogälob vemo, if sun ogebols mödiko lofi oba. Lüjonü külodabled¹⁴ pelägivöl valädob nunis gudlik olas e penob ko lestim gletik,

D. O. D.,

F. SIMON.

¹ = blods = brothers. ² when travelling through this town (place). ³ all kinds of banking transactions. ⁴ to try, to make a trial (experiment). ⁵ attention to orders; bedünam = attendance. ⁶ condition. ⁷ moderate. ⁸ diminish, reduce. ⁹ brokerage. ¹⁰ compensation, indemnification. ¹¹ interest. ¹² d. t. = dö(de)tum. ¹³ account-current; votlik = variable, fluctuating. ¹⁴ exchange list, printed exchanges.

Nüm 42.

MANNHEIM, 5^{ul}, 10^{id}, 1875.

Söle CHARLES WOODHOUSE, London, 37, Oxford Street.

Penunöl fa flens obik, söls A. Mayersdorfer e son is, das vilol sivön¹ de dom isik sembal nedi olik galanacanas, e das söls et noe esagoms ole ladeti oba, soi ekomedoms obi patiko, dälob obe, nes valädön penedis ola, vüdön oli al jäfafetanam ko ob.

Söls A. Mayersdorfer e son, keles binob vemo danik plo komed omsik, epliedoms so vemo obe fiami olik, das vipob levemo melakön jäffiko ko ol.

Oleletob ole pöfүdis valik, kelis meds sibinik däloms obe, e okonsidob kudikүno nitedi olik in befulam komitas valik.

Lägivöl lisedi oba suämas al lenlog plidik ola vipob, das lised at okodedom komiti lesunik de ol.

Valädöl atosi disapenob ko stüm,

A. J. KIEL.

¹ sivön = to obtain, to draw one's supplies, to order from.

Nüm 43.

PLYMOUTH, *velul* 28^{id}, 1869.

Söles AUGUST FRIEDBERG'S NEFFEN, Bonn.

Söls löfik,

Edalogob se zülag olsik de balid am., das ofövols jäfi nöka olsik, söla A. Friedberg, plo kal lönik olas.¹

Vipob seki² gudikүн oles, e obinos lesunik³ obe, if melak flenүgik,⁴ kel jünü esibinom bevü fiam vönik⁵ e dom obik, i olevelom⁶ füdo. Obo,⁷ oyufob alos vemo viliko ma näm obik.⁸

D. O. D.,

A. K. PEARSON.

¹ for your own account. ² success. ³ agreeable. ⁴ friendly intercourse
⁵ old (former). ⁶ to last, to be lasting, continue. ⁷ for my part, I for one. ⁸ conformably, commensurately with my strength = as far as is in my power, as far as I can.

ROTTERDAM, *July 10th*, 1880.

Messrs. LUDWIG ARNOLD & EIDAM, Cologne.
Gentlemen,

We express¹ our very best thanks for the kind contents² of your letter of the 5th inst. We regret just as much as³ you the interruption⁴ of our connection;⁵ and if it had depended upon us⁶ alone to renew⁷ it, we should not have awaited your invitation,⁸ for we readily confess⁹ that we have always been highly satisfied with¹⁰ the manner in which you have carried out our instructions;¹¹ but in consequence of the protracted¹² depression in trade¹³ it has been impossible for us to send you orders.

Let us hope that the present crisis¹⁴ will soon be over,¹⁵ and that business will take a fresh impetus,¹⁶ in which case we shall with pleasure resume¹⁷ our connection with you, and do everything in our power¹⁸ to make it as animated¹⁹ as it has been in former times.²⁰

Yours truly,

VAN DER KERK & Co.

¹ sepetön. ² ninöf. ³ just as much = sövemo. ⁴ rop. ⁵ = intercourse = melak. ⁶ = if it had been in our power. ⁷ nulön, belifön. ⁸ invitation (summons) to do a thing = suflag. ⁹ koefön. ¹⁰ kotenik tefü. ¹¹ komit. ¹² lonedöfik. ¹³ = stagnation of business = nejäföf. ¹⁴ klit atimik. ¹⁵ = to pass away = fegolön. ¹⁶ denu pobelifoms = will be revived again; belifön = to animate, quicken. ¹⁷ denu beginön. ¹⁸ = willingly endeavour (strive) = steifön viliko. ¹⁹ liflik. ²⁰ = formerly = vöno.

III. PENEDS DANOTA.

LETTERS OF INQUIRY.

Nüm 45.

FRANKFURT L/M., *lulul 15^{id}*, 1884.

Söles JOHN BLUE & SONS, Birmingham.

Söls,

Do no nog elabobs stimi melakön¹ ko ols, deno sumobs libi atoso böladön olis me beg sembal, dub dafulam kela omekols obis vemo danik.

Fiam diso panemöl, pestaböl bletimo,² lofom obes jäfi veüta gletik,³ e lüjonom al fiam olsik palestimöl.

Sikod lenunolsös obes, va fiam at binom pesevik oles, e va kanobs, nen kinam,⁴ gevön dome at klödäti⁵ de paunabs⁶ balmil.

Valädöl gepüki gudlik olas bömetobs oles, das ogebobs seilugo⁷ nünis olsik, e lesagobs das oibinos lesunik obes, if kanobs duinön gedüni oles.⁸

Penobs,

Ko lestim,

FRIED & EVANS,

RICHTER & KOP.

¹ to have intercourse, communicate with. ² recently established. ³ a transaction of great importance, a most important transaction. ⁴ without risk. ⁵ credit. ⁶ £; paun = pound (weight), —paunab = pound sterling. ⁷ with discretion. ⁸ if we can render you any service in return.

No. 46.

BELFAST, *March 3rd*, 1881.

Messrs. M. KARAFEDEROVITS & SONS, Bucharest.
Gentlemen,

Relying upon ¹ your unvarying ² kindness, we request your friendly services in procuring ³ for ⁴ us some information concerning a firm mentioned in the enclosed note.⁵ The firm being ⁶ entirely unknown ⁷ to us, we should like ⁸ to learn whether, in case of any transaction ⁹ between us,¹⁰ we could ¹¹ be sure ¹² of ¹³ our drafts ¹⁴ at four months' date,¹⁵ to the amount of ¹⁶ 4,500 francs,¹⁷ being duly honoured.

You may rely upon our discretion¹⁸ in the use of any information with which you may favour us.

Pray accept ¹⁹ our sincere ²⁰ thanks, and the assurance ²¹ of our readiness ²² to serve you in like manner; ²³ and believe us to be,

Your obedient servants,

ppa. J. & F. BOYD,
A. SMITH.

¹ (le)konfidü. ² nevotlik. ³ = request you kindly to procure ; to procure = lukijafön. ⁴ transl. : dative. ⁵ pened, penedil. ⁶ = as (= bi =) the firm is. ⁷ nepesevik. ⁸ = we wish. ⁹ zitü jäf sembal. ¹⁰ leave untranslated. ¹¹ = can be. ¹² sefik. ¹³ of our draft being duly honoured = with regard to the payment. ¹⁴ tlat (cänapened). ¹⁵ muls fol sis dät. ¹⁶ suämü. ¹⁷ fran. ¹⁸ seilug. ¹⁹ = lensumolsös ²⁰ känüdik. ²¹ lesag. ²² vilöf. ²³ sümiko.

Nüm 47.

RHEIMS, *telul 7^{id}*, 1885.

Söles FRANZ WACHENBERG & HÖLZNER, Klagenfurt.
Söls löfik,

Dälolsöd obes gebön flenöfi ¹ olas e begön olis givön obes nüni kulädik dö fiam panemöl in lägiv.² Söls at sivoms de obs

sis yels mödik nedädi³ omsik de jamänavin⁴ e epeloms ai kulädiko kalis obas. Ye sis tim anik no föloms⁵ tüpis⁶ pevipöl fa oms e pegevöl viliküno fa obs, dü⁷ lesagoms das leblimam bumotas nulik⁸ smalom vemo⁹ monamedis¹⁰ omas.

Lesagöl oles das ogebobs kauto nünis olsik, e das egelo binobs löbik al plidöfs¹¹ valik, disapenobs

Stümafuliko,

M. CORMONTREUIL & Ko.

¹ flenöf = kindness, friendliness; flenüg = friendship. ² supplement, enclosure. ³ the requisite, supply. ⁴ champagne (wine). ⁵ to observe, keep, adhere to. ⁶ term. ⁷ whilst, when at the same time. ⁸ the erection of new buildings. ⁹ greatly lessens (weakens), is a great strain on. ¹⁰ pecuniary resources. ¹¹ obligingness, service.

Nüm 48.

NEW YORK, *telul* 12^{id}, 1885.

Söles M. CORMONTREUIL & Ko, Rheims.

Söls löfik,

Ailimödo vipobs¹ duinön oles düni sembal, pidobs das atna binos nemögik givön oles nünis, keli evipols in pened divik olas de 7^{id} am., bi no kanobs getön cödäti² velätik³ dö dinäds⁴ doma penömodöl. Penolsös söles F. e S. Vicary is, kels melakoms lifiko⁵ ko fiam at, e kels klu okanoms dünön olis gudikumo ka obs.

Lestimiko,

WADDINGTON & HOLMES.

¹ however much we may wish. ² judgment, opinion (upon). ³ accurate, correct. ⁴ circumstances, state of affairs. ⁵ who do a great deal of business with.

No. 49.

BRUSSELS, April 16th, 1885.

Messrs. TWEED BROTHERS, Broadway, New York.
Gentlemen,

As the serious crisis which you experienced¹ last year in your city is nearly over,² it is of great importance³ to us to obtain⁴ information respecting our former⁵ correspondents. We, therefore, take the liberty of requesting your friendly services in this matter,⁶ and hand you, enclosed,⁷ a list⁸ of our correspondents, begging you in your reply to mark⁹ the numbers only,¹⁰ with a few words in reference to each.¹² As your connections are so numerous, we imagine¹³ you will probably¹⁴ know something of¹⁵ all the houses mentioned; but where this is not the case, we should feel¹⁶ greatly¹⁷ obliged if you would make the necessary¹⁸ inquiries,¹⁹ in order to obtain trustworthy²⁰ information with respect to them.

We are sensible²¹ that our request will subject you to no little trouble,²² but the particular kindness which you have invariably shown us induces us to take this step, trusting that you will not only be convinced²³ of our sincere gratitude,²⁴ but also²⁵ of our earnest wish to be of²⁶ similar service to you on any occasion that may offer.²⁷

Believe us to be,

Yours faithfully,

HINDERSIN & Co.

¹ senön. ² = ended, finished = pefinöl. ³ = it is very important.
⁴ dagetön. ⁵ vönik. ⁶ kudadin. ⁷ we hand you enclosed = we enclose;
to enclose = lägivön, ninkikön. ⁸ lised. ⁹ mäkön. ¹⁰ soelik(o). ¹² ko
noteds anik tefü alikan. ¹³ = suppose, presume = niludön. ¹⁴ luvelatiko.
¹⁵ dö. ¹⁶ = be. ¹⁷ = (very) much. ¹⁸ zesüdik. ¹⁹ danot. ²⁰ klödlük,
legik (= authentic =). ²¹ = we know, feel. ²² = will cause you consider-
able trouble (= töb =). ²³ pesuadöl. ²⁴ danöf. ²⁵ not only but
also = noe soi. ²⁶ = to render. ²⁷ in pöt aikiomik.

Nüm 50.

BORDEAUX, *mälul 23^{id}*, 1882.

Söles JOHANN & KARL FELDHEIM, Bern.

Söls löfik,

Nunolsös obis kulädiko dö stad kopanöma lakifik¹
penemöl nebo.²

Bligöls³ olis nonliko,⁴ bömetobs seilugi gletikün e begobs
olis büadön⁵ dünis obas.

Dünans olik,

TOURNEUR & Ko.

Sa lägiv bal.

¹ = laki(fa)kopanöm = joint-stock company; lakif = stock, share.
² near, close by, *here*: in a marginal note. ³ to bind by duty, to oblige,
to lay under an obligation. ⁴ not in any way. ⁵ to dispose of, to
command.

No. 51.

LIVERPOOL, *March 5th*, 1885.

Messrs. E. NEUYMAYER & Co., Vienna.

Dear Sirs,

However much we may wish¹ to be of service to you,
we regret our inability² to give you trustworthy information
concerning the firm you refer to in your letter of the 1st inst.
This firm has only been established for a short time³; their
manner of working⁴ and their means⁵ are therefore not
sufficiently⁶ known to enable⁷ us to form a definite⁸ judgment.

Pray be assured of our sincere desire to serve you in every
way;⁹ and believe us to remain,

Gentlemen,

Yours truly,

J. JOHNSON & Co.

¹ see 48,¹ ² nefäg. ³ sis tim blefik. ⁴ = to work. ⁵ = pecuniary
resources = monameds. ⁶ sätiko. ⁷ al fägön. ⁸ fümik. ⁹ vämodo.

*Nüm 52.*PRAG, *jölul 6^{id}*, 1883.WIENER KREDITVEREIN (KLÖDÄTAKLUBE WIENIK),¹ Wien.

GEPÜKÖL lensäki² olas de folid am. nünob sukölosi³:—Fiam penemöl juitom voaki⁴ gudikün in top isik, e binom konfidadigik⁵ in tef alik (vätefamo).⁶

Gebolsös nüni at nen däm⁷ sembal plo obs.

Stümafuliko,

FERDINAND NAUTUS & KOPANÖM.

¹ Vienna Credit Association. ² inquiry. ³ I give the following information; nünön = to give information, to communicate. ⁴ reputation. ⁵ worthy of confidence. ⁶ in every respect. ⁷ disadvantage, prejudice, detriment.

*No. 53.*NEW YORK, *March 28th*, 1885.

Messrs. J. & F. BENTNER, Konstanz.

Dear Sirs,

With regard to the firm mentioned in your letter of the 12th inst., we are not able to give you any certain¹ information as to the funds² at their disposal.³ But from what we can learn,⁴ during the recent crisis, they greatly distinguished⁵ themselves by their extreme⁶ prudence⁷ and general discretion. They enjoy⁸ the highest credit,⁹ and their bills are willingly discounted¹⁰ by every banker.¹¹

Being unable to offer you any more detailed information,¹² we remain,

Dear Sirs,

Yours faithfully,

DUMBARTON & SON.

¹ fümik. ² (mona)meds. ³ the funds at their disposal = their funds. ⁴ from learn = ma valikos kelosi lilobs. ⁵ sikön. ⁶ levemik. ⁷ vised. ⁸ juitön. ⁹ klödät. ¹⁰ skomön. ¹¹ leböbel. ¹² detailed information = kulädikos, nün kulädik, dabalikos.

Nüm 54.

HUDDERSFIELD, folul lulid, 1881.

LEBÖBE L. R. LÖSTÄNIK TEDA E DUSTODA (K. K. PRIV. ÖSTERR. INDUSTRIE U. HANDELSBANK), Wien.

Söl penemöl in pened olik de 1^{id} am. plägom¹ in top isik jäfi molädacanas,² kel no labom voaki gudik, e sikod muton dekonsälön bevilami³ alik klödäta.

Beköls olis gebön nüni obas nen cötiföf⁴ obsik, disapenobs ko stüm gletik,

j.d. M. GHELDER & Ko,
J. WILD.

¹ to carry on. ² millinery, fancy goods, *lit.* articles of fashion.
³ allowance, granting, grant. ⁴ responsibility.

Nüm 55.

PARIS, balul 13^{id}, 1882.

Söles JOHANN WALTERHAUSEN & Ko, Stuttgart.

Söls löfik,

Gepüköl lensäki lestümik olas, nüm mältum velsefol de balul lulid ayela, labobs stimi nünön atosi:

S. e F. M. no sabinoms, bo vilol panunön dö L. e F. M. Söl L. M., vöno in kopanöm ko U., fiamü M. e U. elüvom¹ söli U. finü yel lätik, efe,² äs sagon, sukü balam³ flenügik. Fiam at, kel äs fiam nuik, äjäfom canis de jipalain⁴ älabom vöno labemi legletik e klödäti leiko gletik.

Ye L. M. ebölüdom gledili⁵ labema omik negletik dub gleböbaspegs,⁶ e kopanömel nulik oma F. M. eläblinom jäfe füni⁷ no pato gletik.

Bi kodü stad atimik jäfas zesüdos kautön levemo, alim binom zogöl⁸ tefü gevam klödäta, kelosi konsälobs i oles.

 Noted:

Aitöpobs vämodo⁹ al givön söles danotöl nüni dunlüno

velätik: abu bürs leno garanoms¹⁰ ta mög pöluba sembal, e leno lovesumoms cötiföfi¹¹ aikiomik demü bölüds ozitöl. Nün pegivöl aibinom plivadik¹² e te al gebam bonedela u spodela. Üf nün päpakom, lensäkels, ab no bürs u dunans büras, laboms cötiföfi tefü sukots¹³ zitöl sukü atos.

Gebolös atosi kautiko, jelöl nenemöfi¹⁴ obas nen däm obsik.

j. d. nünabür,¹⁵

J. MIRIOT.

Noet:—

Nün:

Potamon:

Delids:

¹ to leave, separate from. ² and indeed. ³ agreement, understanding
⁴ sheep's wool. ⁵ the main portion, greater part. ⁶ (exchange) speculations, i.e. in public funds, stock-jobbing. ⁷ funds. ⁸ hesitating. ⁹ we shall always make every possible effort; töpön = to make an effort; vämodo = in all manners, in every possible manner. ¹⁰ to guarantee. ¹¹ responsibility. ¹² private. ¹³ consequence, result. ¹⁴ anonymous character. ¹⁵ enquiry (intelligence) office.

No. 56.

MILANO, *kilul* 27^{id}, 1885.

Söles RICHER & SCHMIDT, Frankfurt len Main.
Söls löfik,

Gepenöl penodi olas de 15^{id} am. nunobs olis, das söls penemöl, kelas dinädis¹ no sevobs, novego² laboms giti gebön fiami obsik diseinü komedam³ (tefü nünam⁴).

D. O. D.,

L. CAPPELLO & KO.

¹ affairs, circumstances. ² by no means ³ for the purpose of recommendation. with regard to giving information.

No. 57.

PARIS, August 15th, 1882.

Mr. F. W. RÖMER, Bern.

Sir,

In reply to¹ your favour of the 6th inst., we beg to say² that the firm in question³ has recently been heavily⁴ involved⁵ in the failures⁶ of banks and mercantile houses⁷ here and elsewhere.⁸

They have suffered much besides⁹ through the reduction¹⁰ of capital¹¹ which they had invested in bad railway bonds,¹³ etc. They hold out,¹⁴ it is true,¹⁵ but both their credit and¹⁶ business have much diminished.¹⁷

It is, therefore, our duty to recommend great caution. We rely on your discretion, and at the same time assure you that our services are always at your disposal.¹⁸

Yours respectfully,

JULES TAILLANDIER & Co.

¹ gepükü. ² we beg to say = we inform you. ³ = named, mentioned. ⁴ = seriously. ⁵ drawn (= mozugön =) into. ⁶ falim. ⁷ tedadom. ⁸ votöpo. ⁹ zu; N.B. Put *zu* at the beginning of the sentence. ¹⁰ lunam. ¹¹ katäd. ¹² = to employ, utilise = gebön. ¹³ railway bond = lelodabligat; bligat = bond, obligation. ¹⁴ ledulön, tönön. ¹⁵ it is true = dido. ¹⁶ both and = ä. . . . ä. ¹⁷ lunön. ¹⁸ büdam.

IV. PENEDS KLÖDÄTA E KOMEDA.
LETTERS OF CREDIT AND INTRODUCTION.

Num 58.

EDINBURGH, *lulul 15^{id}*, 1864.

Söles F. E J. KÄRTHNER, Wien.

Söls löfik,

Dälolös obe nindukön lä ols söli L. Simson kel binom bal flenas gudikün oba e govakonsälal kopanöma lakifas, pestütöl is plo sefam pola melik.

Söl Simson visitom zifi olsa balidno, e vipom büo seivön zifi at e täno tävön äl Löpalöstän.

Komedob levemo söli at lasume flenik olas e bekob olis yüfön omi me dun e konsäl al rivön diseini täva omik.

Danöl biseo levemo olis plo senit alik, keli ogevols söle pakomedöl fa ob, ocedob seniti at as blöfi patik flenüga olsik kol ob, e okoldünob vemo viliko in pöt alik.

D. O. D.,

F. OTLEY.

No. 59.

PRAGUE, *February 7th*, 1884.

Mr. S. CRUCHY, Birmingham.

Dear Sir,

Permit¹ me to introduce² to you the bearer³ of this letter, Mr. Adolph Well, traveller⁴ for the firm of J. Bunt, who has been strongly⁵ recommended⁶ to us by our friend, Mr. Franz Kufstein, of Vienna.

We request you to give Mr. Well a friendly reception⁷ and

to assist⁸ him in all matters in which he may require⁹ support.

Whilst¹⁰ assuring¹¹ you beforehand of our sincere thanks, we place our services at your disposal, and remain,

Yours truly,

ADALBERT RAMMLER & SONS.

¹ dälön. ² bitopön. ³ lünamel; lünamön = to hand over. ⁴ tävel
⁵ levemo. ⁶ komedön. ⁷ lasumön fleniko = to receive in a friendly
manner. ⁸ yüfön = to support, assist; yufön = to help, aid. ⁹ = to need.
¹⁰ leave untranslated. ¹¹ lesagöl dani ole = assuring you of our thanks.

Nüm 60.

S. GALLEN, *mälul 20^{id}*, 1880.

Söle R. SONNENFELD, Koblenz.

Labobs atoso gälodi mekön pesevik ole, me penod at, söli Otto Hanse, kel binom cif fiama Hanse e kopanöm in top isik.

Söl Hanse tävom al Nedän, al sükön uso plo dom omik, kel jäfom ninsedi vobädübas, pladis nulik de kels kanom sivön canis.

Komedöl söli at lasume flenik ola disapenobs ko lestim

W. OETTINGER & Ko.

Nüm 61.

KÖLN L. R., *zülul 20^{id}*, 1880.

Söles HENRI MOUSTIER & SONS, Bordeaux.

Söl Julius Riegel, kel evobom du yels kil lekotenu obs in konod obas, olabom stimi lovegivön oles penedi at.

Ot tävom äl top olsik al tuvön uso cälami pötöl seves oma, e pöti al lefulsön oki in pük flentik.

Sikod dälolsös obes komedön oles söli Riegel levemo. If kanols cälön omi in konod olsik, ogälos obis mödo; if atos no mögos, begobs olis kudön demü cälam pöfudik oma, kelos no kanos binön fikulik oles sukü pasevef pesetenöl e jäfafetan möflanik olas.

Söl Riegel ojonom oki digik komeda obas in tefam alik; obs, oläsevobs dano valikosi, kelosi odunols plo om, e viliko oisteifobs koldünön.

D. O. D.,

GOTTFRIED EBERFELD & Ko.

No. 62.

MANCHESTER, *September 15th*, 1875.

MESSRS. STEFAN VARG & Co., Budapest.

Dear Sirs,

The present¹ letter will be handed² to you by Mr. L. Dennison, head³ of the firm of Dennison & Co., Liverpool.

Mr. Dennison visits⁴ Hungary for the first time;⁵ we therefore venture⁶ to request your assistance in the furtherance⁷ of his object.⁸ Be good enough⁹ to mention¹⁰ to him all the firms with which he may enter into safe connection,¹¹ and support him with further introductions¹² if he should require¹³ such.¹⁴

We shall be most grateful¹⁵ for any service you may be able¹⁶ to render this gentleman, and shall readily seize every opportunity of reciprocating the same.¹⁷

Yours obediently,

GRIEVE & BRENTON.

¹ = this. ² lünamön. ³ cif. ⁴ visitön. ⁵ balidno. ⁶ sumön libi, kinön. ⁷ födam. ⁸ = project, purpose = desän. ⁹ = have the kindness. ¹⁰ nömodön. ¹¹ to enter into safe connection = beginön fetanamis sefik. ¹² = recommendations = komeds. ¹³ = if he requires (needs) = will require. ¹⁴ = somikis, anikis. ¹⁵ danik. ¹⁶ = you will be able. ¹⁷ ogebobs viliko pöti alik al koldünön; koldünön = to reciprocate (in a general sense); koldünön = to reciprocate a service rendered.

Nüm 63.

KÖBENHAVN (COPENHAGEN), *folul 27^{id}*, 1882.

Söles KARL & FERDINAND BRAUN, Czernowitz.

Söls löfik,

Egetob penedi divik olas de telsefolid am., e debob dani gletik oles plo gud, me kel ekomedols obi söle Anton Dembe in Lemberg. Elobob foviko dünis obik ome e oisteifob befulön kulädiküno komitis, kelis ot ogivom obe.

Binolsöd pesuadöl, das ogebob gälodo pöti alik al födön jäfi olsik e al dünön olis vämodo.

D. O.,

F. OLSEN.

Nüm 64.

MADRID, *velul 30^{id}*, 1884.

SÖLES TANNENDORF & KO.

Söls ledivik,

Dälolös obes, danön ladliko oli plo lasum levemo flenik, keli emökol söle obas, Galvo Francisco Ganido; obeglidobs gälo pöti alik koldünön ole al blöfön somo jeniko, liovemo cedobs binön pebligöl demü senit flenik ola.

Ko lestüm,

GANIDO & KO.

No. 65.

STUTTGART, *April 18th*, 1885.

Mr. A. CRÉMIEUX, Paris.

Sir,

We take the liberty of introducing to you by means of this letter, Mr. Herman Otto, who intends to establish a warehouse for the sale of pianofortes in the name and on account of a pianoforte factory¹ of this place.

Pray assist Mr. Otto with² your advice, and recommend his undertaking when occasion offers, for which we shall feel greatly obliged.³

At the same⁴ time, we beg to open a credit with you for the sum of fr. 10,000 in favour of Mr. Otto,⁵ whose signature we send for your recognition.⁶

We shall always have the greatest pleasure in rendering you similar or other services, and, begging you to command the same at any time, we are,

Sir,

Yours very truly,

GEBR. PFLAUM.

¹ fablüd pianofodas. ² = by means of = me. ³ = shall be very thankful. ⁴ ötopo. ⁵ (a) klödätobs lä ol söle Otto suämi de fr. 10,000, (b) damanifobs lä ol klödäti de (suämü) fr. 10,000 gönü s. O., (c) dälobs lä ol söle O. klödäti de fr. 10,000; klödätön = to credit, to grant a credit, to open (lodge) a credit in favour of some one. ⁶ lesevam.

*Nüm 66.*MANCHESTER, *velul 20^{id}*, 1880.

Söles BAUER'S SÖHNE, Zürich.

Söls löfik,

Ogetols penedi at dub söl Alfred Kempton de Salisbury,
kel tävom kodü gälod, e kel pakomedom atoso lepato oles.

Mekolsös pelamis söle Kempton kalü obs jü suäm de

frans balsmil,

kalöl delidis valik olas e penöl kitoti telik, balimi kelas sedolsös
obes. Tuvols disopenädi söla at in nunapened adelik obas,
kel ninom valikosi teföl pelami.

Lensumolsös biseo dani obsik plo senit, keli oblöfols söle
pakomedöl obas, e büadolsös in tefam alik dünis obas kelis
egelo givobs oles viliko.

Dünans olsik,

F. RUTTER & Ko.

*Nüm 67.*SALZBURG, *lulul 15^{id}*, 1879.

Söls löfik,

Labobs stimi damanifön klödäti lä ol gönü plin Johann
de Bodenheim, plo suam alik keli onedom.

Dälolöd obes danön gudiküno oli biseo plo tefods valik et,
kelis ojonol kol plin.

Lestimiko,

J. BREITENFELD.

Leböbe valemik sulüdeutik (Allg. süddeutsche Bank),
Frankfurt len Main :

Söles LAROCHE & SONS, Paris.

Leböbe Füna Pebalöl (United Stock Bank), London.

No. 68.

COLOGNE (KÖLN), *February 10th*, 1885.

Messrs. THOS. STONE & Co., London.

Dear Sirs,

We have the honour to inform you that we have given to Mr. Walter Reinhold, partner of the highly-respected¹ firm of Assmannshausen & Reinhold, of this town, a letter of credit² for the sum of

Five Thousand Dollars³ in Gold

on Messrs. Pressburg & Billings of Philadelphia, and have requested the latter to accept against⁴ their own cash payments the drafts of the said gentleman on you at three months' date.⁵

You will please to honour⁶ these drafts to the amount above mentioned,⁷ and debit our account therewith.⁸

We enclose the signature of Mr. Reinhold, and remain,

Yours faithfully,

KUNZ & SCHREIBER.

¹ highly respected = palestimöl. ² pened klödäta. ³ doab. ⁴ plo.
⁵ muls kil sis dät. ⁶ pelön. ⁷ büo penemöl. ⁸ e böladolsös kali obsik
seguno.

V. PENEDS TEFÜ LEBÖBAJÄFS, CÄNAPENEDS
E. L.

LETTERS ON BANKING BUSINESS, BILLS OF
EXCHANGE, ETC.

Nüm 69.

BASEL, *mälul 15^{id}*, 1862.

Söles FRANZ & JOSEF BRUNNER, Wien.

Söls,

Se zülag pelägivöl de 1^{id} am. odalogols, das ebeginobs is jäfi ninseda de zeb e malet. Binos vip obsik spodön, in top olas, ko leböbadom sembal, kele äkanobsöv sedön cänapenedis su lemels obsik in Jveiz diseinü selam, du votaflano äkomitobsöv guedelis nugänik, bömänik e märänik, de kels aisivobs canis, tlatön su Wien kalü obs.

Sikod dälolsös obes säkön, va binos lesunik oles melakön somo ko obs, e stipis kimik olonols in zit at tefü gevam cänaklödäta jü fls. löst. 10,000.

Plä fiams, penömodöl in zülag obsik, i klödätaleböb isik e söls Hofwyl e Ko in Bern edäloms obes nemön omis diseinü komedam.

Begobs olis nünön obes lesuno cödäti olas, e binobs

Dünans divodik olas,

B. LANG & S. IMMENFELD.

Nüm 70.

Leböb klödätik e cänik.

HAMBURG, *lulul 20^{id}*, 1880.

Söle KARL STREHME, is.

Tefü lof ola de balselulid am. labobs stimi nünön ole, das elasumobs oli siämü statuds obsik, in num kopanömelas kopanöma klödätik obsik ko dilid in klödät de

M. 5000,—Maks lulmil,

suäm, kel kanol gebön plo skom cänapenedas.

Sikodo vüdobs oli potön obes plänapenodi läseistik, peblimöl ko stöp de fenigs luls e ko disapenäd olik, e lonü bagaf mälse-lulid statudas obsik pelön sponi de dötums lul suämü kinä(na)-maks teltum luls—latüno ünü dels kils lä käd plo sponafün kopanöma klödätik obas.

Stümafuliko,

LEBÖB KLÖDÄTIK E CÄNIK

(Kredit- und Wechselbank).

No. 71.

CONSTANTINOPLE, *April 13th*, 1885.

Messrs. PALMER & GOWER, London.

Dear Sirs,

We have great pleasure in informing you that the three drafts remitted as per your favour of the 20th inst., have been duly¹ accepted, and that we have also been able to get them discounted² at the rate³ you mentioned,⁴ viz.,⁵ 12 per cent., and 10 per cent. extra⁶ for Silver Rubles⁷ cash.⁸ In fact, the houses of the three drawers⁹ rank among the most respected firms of Constantinople.

To-day we merely inform you of¹⁰ this result¹¹ without handing¹² you the account, as¹³ we await your orders with regard to the remittance.¹⁴ Meanwhile¹⁵, we remain,

Dear Sirs,

Yours respectfully,

SMITH & MUNY.

¹ may be omitted. ² to get discounted = mekön skomön. ³ ma külod. ⁴ = which you mentioned. ⁵ o. b. = os binos. ⁶ patik(o). ⁷ ruab, silefaruab. ⁸ kädik(o). ⁹ tlatel. ¹⁰ = announce to you. ¹¹ sek. ¹² = sending; use infinitive. ¹³ bi. ¹⁴ rimet. ¹⁵ bevüno.

*Nüm 72.*MEMEL, *mälul 2^{id}*, 1864.

Söles BRÜDER ATTINGEN, Leipzig.

Söls löfik,

Lüjonü penod lätik oba de telsejolid ämula begob olis atoso, tlatön kalü ob su söl M. Grüne in Frankfurt len Main

M. 8000,—muls tel sis adät,

ma külod vemikün,¹ e gudopenön obe suämi at, na emekols plidiko depenädi.

Damanifobs klödäti oles lä dom penemöl ko pot adelik, e kanols labön zelädi lasuma gudikün tlatas olsik.

Stümafuliko,

ADALBERT WARTENBERG.

¹ highest.*Nüm 73.*MEMEL, *mälul 5^{id}*, 1864.

Söle M. GRÜNE, Frankfurt l./Main.

Söl,

Labob stimi lenunön ole atoso, das ekomitob adelo sölis Brüder Attingen in Leipzig, tlatön su ol kalü ob

M. 8000,—me vöds :—makis jölmil, muls tel sis dät,—

e kludo bekob |oli lensumön tlatis sölas penemöl jü suäm at plo deb oba pos edepenön gudliko.

Stümafuliko,

ADALBERT WARTENBERG.

Nüm 74.

FRANKFURT L./M., *mälul 8^{id}*, 1864.

Söle ADALBERT WARTENBERG, Memel.

Söl,

Gepükü pened divik ola de lulid am. lenunob ole, das eklödätob söles Brüder Attingen in Leipzig suämi tlatas omsik, muls tel, de

—M. 8000—

böladü kal olik; ye, al neletön migebis begob sedön obe disapenädis sölas penemöl me pot nilikün.

Lestimiko,

M. GRÜNE.

No. 75.

FRANKFORT-ON-THE-MAIN, *June 8th*, 1867.

MESSRS. ATTINGEN BROTHERS, Leipzig.

Dear Sirs,

I have just ¹ received your favour of the 7th inst., with advice ² of three drafts, the sum total of which amounts to ³

M. 8000—at two months' date, own order.⁴

I have taken note thereof, and shall duly honour ⁵ these drafts on presentation,⁶ placing the amount to the debit of ⁷ Mr. Adalbert Wartenberg of Memel.

Of your kind offer to manage for me any transactions at your place, I will readily ⁸ make use when an opportunity presents itself.

Yours truly,

M. GRÜNE.

¹ lenu = just now. ² lenun. ³ suämön, with acc. ⁴ büdü ok. ⁵ lasumön gudiko, mökcn lasumi gudik. ⁶ may be omitted. ⁷ böladü. ⁸ begin with "I will readily, etc." = Pöto (= when occasion offers) ogebob viliko lofi flenik olas das vilols befulön us jäfis obik.

*Nüm 76.*MEMEL, *mälul 12^{id}*, 1864.

Söle M. GRÜNE, Frankfurt l./M.

Söl,

Gepükü pened divik ola de jölid am. danob oli plo lasum gudik, keli mökol tlates sölas Brüder Attingen in Leipzig böladü kal obik, e spidob potön ole disapenädis pelägivöl otas.

Lestimiko,

ADALBERT WARTENBERG.

*Nüm 77.*FRANKFURT, *jölul 7^{id}*, 1864.

Söle ADALBERT WARTENBERG, Leipzig.

Söl,

Gudapenölös obe

M. 8000

pepelöl adelo böladü kal ola, tlat sölas Brüder Attingen in Leipzig, muls tel sis dät de mälul velid, valut adela.

Stümafuliko,

M. GRÜNE.

*No. 78.*MEMEL, *August 10th*, 1884.

Mr. M. GRÜNE, Frankfurt-on-the-Main.

Dear Sir,

I beg to thank you for your favour of the 7th inst., by which you inform me that you have honoured¹ the drafts, amounting to²

M. 8000—value, 7th inst.,³

drawn on you, according to my instructions,⁴ by Messrs, Attingen Brothers, Leipzig, and which will be duly passed to your credit.⁵

I am, dear Sir,

Yours faithfully,

ADALBERT WARTENBERG.

¹ pelön. ² suämü. ³ valut de 7^{id} am. ⁴ according to my instructions = komitü ob, büadü ob, ma büads obik. ⁵ e ogudapenob, ole suämi at.

Nüm 79.

STETTIN, *balul 7^{id}*, 1880.

Söles IVAN KONOFF & Ko., S. Petersburg.

Söls divik,

Epelobs adelo segun nunapened olsik de balul 23^{id} st. v.
(stüla vönik)—[4^{id} am.], klödäti büdü leböb melanik suämü

M. 8000—valut adät

böladü ols, e lenu getobs—stunöl vemo—nüni dub söls Petersen,
Klatke e kopanöm in Danzig, su kels ma büd olsik, pegivöl
obes dub penod löpo penemöl, etlatobs kalü ols me balapened
e telapened

M. 9700—muls kil sis dät büdü ok,

das no edälobs klödäti obes lä ots.

Valädöl pläni olsik dö zid at vemüno nelesumik, penobs ko
stüm

pla tedaleböb stettinik,

O. VON HANE,

A. WIRTHE.

Nüm 80.

DANZIG, *balul 5^{id}*, 1880.

v.w.v. Söles IVAN KONOFF & Ko., S. Petersburg.

Söls divik,

Sukü nunapened lenu pegetöl tedaleböb stettinik etlatom
su obs kalü ols

M. 9700—muls kil sis dät, 2^{id} am.,

plo kelos dabegobs zepi olsik, nog deföl, me pot gevegöl.

D. O. D.,

j.d. PETERSEN, KLATKE & Ko.

JUL. FERN.

ALF. BRETTE.

*Nüm 81.*DANZIG, *balul 5^{id}*, 1880.

TEDALEBÖBE STETTINIK (STETTINER HANDELSBANK), Stettin.

S. L.,

Olensumobs tlati olsik tonü nunapened de 3^{id} am. de**M. 9700—muls kil sis adät büdü ok**

kalü söls Ivan Konoff & Ko. in S. Petersburg, sosus puledälobs
fa ots. Epenobs adelo söles penemöl, e valädobs me pot
gevegöl zepi sölas at.

Stümafuliko,

j.d. PETERSEN, KLATKE & Ko.

JUL. FERN.

ALF. BRETTE.

*Nüm. 82.*LONDON, *balul 20^{id}*, 1871.

Söles JOSEF & KARL MÜHLHEIM, Hamburg.

Söls löfik,

Sumobs libi tlatön su ols nen nunod

£175.—dels jöl sis dät balsetelid am. büdü J. Emme,

£115.— „ balsefol sis dät balselulid am. büdü F. Stamm,

£110.— „ kil pötü logam sis balsemälid am. büdü Wilh. Goll,
kelis ya upelols kalü obs.

Adelo ecekobs su ols paunabis jölsetel jiabis velselul pos
logam büdü Joh. Reinach, kelis bekobs olis pelön.

Stümafuliko,

Dünans olsik,

DAY & Ko.

No. 83.

ALEXANDRIA, *January 20th*, 1879.

Messrs. BRACCIAFORTI & Co., Brindisi.

Gentlemen,

Pursuant to ¹ the order of Messrs. Mattie & Co., Trieste, who have a permanent depot ² for hardware ³ at our establishment here, we have to remit you on their account, if possible in ⁴ bills on Italy, the sums shortly ⁵ falling due.⁶ You will therefore find enclosed :—

275 Lire, at sight ⁷ on A. Melzi, Naples,

1530 „ at two months' date ⁸ from November 28th, on
Mantenulli & Co., Genoa,

890 „ due February 23rd on Duilio & Aldini, Turin,
which we request you to place to the credit of the said house.⁹

We are, Gentlemen,

Yours respectfully,

CONDUROTTI & Co.

¹ ma. ² magäd. ³ lelacan (lel = iron). ⁴ me. ⁵ lesuno. ⁶ pöpelöl (pelüpik) ⁷ pötü logam. ⁸ muls tel sis dät. ⁹ kelis gudapenölös dome penemöl.

VI. PENEDS TEFÜ PELAMS, SEDAMS
KÄDIK E. L.
LETTERS ON PAYMENTS, REMITTANCES IN
SPECIE, ETC.

Nüm 84.

LONDON & GERMAN BANK, LOTHBURY,
LONDON, E.C., *balsul 30^{id}*, 1884.

Söl löfik,

Segun pened divik ola de telsezülid am. lesävobs büadü
ol len glekäd obsik

£400—plo kilsebalid am.

böladü kal olik.

Stümafuliko,

ROWLAND MORRIS,

dilekel.

Nüm 85.

FRANKFURT L./M., *züdul 13^{id}*, 1882.

Söles N. NIEMAYER & BRUDER, Nürnberg.

Söls löfik,

Pelolsös, egetöl penedi at, söle Adalbert Rose us kalü
obs

M. 437.

kinänamakis foltum kils vel.

Böladolsös obis plo suäm at e potolsös kitoti.

Dünans olsik,

MÜHLHEIM & VETTER.

No. 86.

FRANKFORT-ON-THE-MAIN, *September 13th*, 1882.

Mr. ADALBERT ROSE, Nürnberg.

Sir,

Messrs. N. Niemayer & Co. of your town will pay to you on our account¹

M. 437, in cash.²

On³ receipt of the same please forward us an acknowledgment.⁴

Yours respectfully,

MÜHLHEIM & VETTER.

¹ kalü obs. ² kädiko. ³ = after = pos. ⁴ kitot.

Nüm 87.

NÜRNBERG, *zülul 15^{id}*, 1882.

Söles MÜHLHEIM & VETTER, Frankfurt l./M.

Söls löfik,

Sükü penod divik olas de balsekilid am. äpelobs adelo söles Adalbert Rose is tonü kitot

M. 437.—kädiko

plo kels böladobs olis, valut adela.

Stümafuliko,

NIEMAYER & BRUDER.

Sa kitot bal.

Nüm 88.

NÜRNBERG, *zülul 15^{id}*, 1882.

Söles MÜHLHEIM & VETTER, Frankfurt l. M.

Söls löfik,

Gepüköl penodi olas de 13^{id} am. labob stimi nunön olis, das söls N. Niemayer & BRÜDER is epeloms obe adelo kalü ols e ma kitot oba

M. 437,

suämi kel gudapenob oles, valut adela.

Divodikün olsik,

ADALBERT ROSE.

No. 89.

FRANKFORT-ON-THE-MAIN, *September 17th*, 1882.

Messrs. N. NIEMAYER & BRUDER, Nürnberg.
Gentlemen,

In accordance with your instructions ¹ of the 15th inst.,
and the receipt ² which you have forwarded us, we have credited
your account with

M. 437—value 15th inst.

which you were good enough to pay to Mr. Adalbert Rose.

We are, Gentlemen,

Yours respectfully,

MÜHLHEIM & VETTER.

¹ büads. ² kitot.

Nüm 90.

PARIS, *velul 26^{id}*, 1887.

Söles SIGMUND BRAUNTHALER'S ERBEN, Augsburg.
Söls löfik,

No laböl fetanamis in Palzän bekobs olis pelön kalü söl
Franz Mirner in Ödenburg

Fr. 525 = M. 420—makis foltum tels

söle Alexander Wirth in Neustadt len Hardt, e böladön obis
plo ats, äso plo delids olas. Sedolös kitoti.

D. O. D.,

CLINCHANT & Ko.

No. 91.

AUGSBURG, *July 28th*, 1887.

To the JOINT STOCK PAPER MANUFACTURING Co.,¹ Neustadt
a. d. Hardt.

Gentlemen,

Kindly do me the favour of paying to Mr. Alexander
Wirth, of your town,

M. 420 (four hundred and twenty marks),

and of sending me two receipts, on which please note that
the payment is made for account of² Mr. Franz Mirner,
Ödenburg.

You may draw³ upon me at your pleasure⁴ for the amount,
as well as for your expenses.⁵

Yours obediently,
ppa. SIGM. BRAUNTHALER'S ERBEN,
G. BÜRGER.

¹ = (Germ.). Papier Aktiengesellschaft = lakikopanöm pöpafablüda.
² kalü. ³ tlatön. ⁴ ma plüd olsik. ⁵ delids.

Nüm 92.

NEUSTADT L./HARDT, *velul 30^{id}*, 1884.

SÖLES SIGMUND BRAUNTHALER'S ERBEN, Augsburg.

Söls löfik,

Epelobs, sukü penod olsik de 28^{id} am. e tonü kitots
tel läsuköl, söle Alexander Wirth is kalü söl Franz Mirner in
Ödenburg

	M. 420·0
e esivobs suämi at sa	M. 1·40
	<hr/>
plo dötum $\frac{1}{4}$ komitadüta e plo stäp, suamo :	M. 421·40

me cek pos logam su ols büdü obs.

Stümafuliko,

pla lakikopanöm pöpafablüda,

J. QUARTNER.

M. STORCH.

Sa kitots tel.

No. 93.

BIALA, *March 23rd*, 1871.

Messrs. ARNETT & Co., London.

Gentlemen,

In answer to your favour of the 20th inst., I return you the enclosed bill on Mr. F. Laurence for

£635 4s. 6d.

with the protest¹ for non-acceptance,² the costs of which—8s. 6d.—you will please credit me with.

I am in a similar position to yourself, having also a bill in hand on the same Mr. F. Laurence for £1,150, drawn³ by Messrs. Norman & Co. of your town, payable⁴ on the 15th of April, which he has also refused⁵ to accept, and which I enclose with protest, requesting you to exact⁶ sufficient⁷ security⁸ from the drawers,⁹ and to inform me of the result.¹⁰

Apologizing¹¹ for the trouble I am occasioning¹² you,

I am, Gentlemen,

Yours truly,

A. KREISS.

¹ plotet. ² nelensumam. ³ tlatön. ⁴ pöpelöl. ⁵ nevilön. ⁶ demanön.
⁷ sätik. ⁸ spon. ⁹ tlatel. ¹⁰ sek. ¹¹ = to ask pardon. ¹² = to cause.

Nüm 94.

FRANKFURT L./M., *folul 9^{id}*, 1885.

LEBÖBE SULÜDEUTIK, Frankfurt l./Main.

Atoso kitobs teliko, ko völadlöf balik, egetön de ols adelo kalü

kopanöm leböba löstänik, Wien,

kinänamakis folselul mil.

J. KETTWIG E KOPANÖM.

Nüm 95.

SHEFFIELD, *kilul 5^{id}*, 1885.

Söle ROBERT TITTMANN, Lindau.

Söl löfik,

Zepobs penedi obsik de balid am., e begobs oli atoso pelön jölid am.

£2,500,

lä kinänaleböb deutik gilodü söls M. Bokenheim e Kopanöm in Frankfurt l. M., e böladön kali obas plo suäm at.

Stümafuliko,

BENNET & Ko.

Nüm 96.

SHEFFIELD, *kilul 5^{id}*, 1885.

Söles M. BOKENHEIM & Ko., Frankfurt l. M.

Söls löfik,

Sükü pened divik olas de telid am. mekobs palasigön oles jölid am. dub söl Robert Tittmann in Lindau

£2,500,—gilodü kinänaleböb,

kelis gudapenolsös kalü obs.

D. O.,

BENNET & Ko.

No. 97.

HAMBURG, *May 25th*, 1884.

Messrs. BURN & Co., Hull.

Gentlemen,

Pursuant to your order of the 20th inst., we have made good¹ in account current with Mr. Leopold Wert Cologne, on your behalf

M. 800 value per this day.

We have debited you with this sum, which please book (pass) in conformity.²

We remain, Gentlemen,

Yours very truly,

J. BACH.

ERNST KLEIN.

¹ egudobs. ² keli supenolsös lesümiko.

*Nüm 98.*LYON, *velul* 20^{id}, 1883.

Söles FRANZ BONALD & FERDINAND TEHM, Wien.

Söls löfik,

Pekomitöl fa söls Adalbert Bauer & Ko in München,
blünön oles 25^{id} am.,**Fr. 740·50 kädiko,**gudobs oles suämi at, valut de telseulid am., in kal, e begobs
supenön lesümiko e sedön kitotis tel.

D. O. D.,

P. GÉRARD & Ko.

*Nüm 99.*FIUME, *kilul* 16^{id}, 1880.

Söle J. G. M. MÜLLER, Wien.

Söl löfik,

Labob stimi lenunön ole atoso, das rimet ola pegetöl ko
penod ola de balsid am.

flons löstänik 840·30

pöpelöl adelo al F. Adam is, enakömom. Edezugöl

flonis l. 2·10

plo dötum balfoldilik komitadüta e plo potamon,

potob ole atoso diseinü seleigam

flonis l.

 838·20

äs pesupenos diso.

Kitolös geti obe e gebolös i fovoiko düinis oba.

D. O. D.,

PAUL HELLER.

Läsukoms:

Noäts jöl a flons baltum 800·00

,, kil ,, bals . 30·00

,, bal ,, lul . 5·00

,, kil ,, bal . 3·00

Potamäks 20

 flons löstänik 838·20

No. 100.

HAVRE, *April 20th*, 1888.

Messrs. WHITTAKER & Co., Southampton.

Gentlemen,

In reply to your esteemed favour of the 14th inst., we beg to state that we have paid your accounts as desired,¹ and debit you as follows² :—

According to receipt enclosed from C. Garnier,	
Havre	fr. 420·50
Made good ³ in account current ⁴ with Messrs.	
Regnault & Co., Dieppe	„ 1,250·75
Cash ⁵ forwarded to Mr. L. Merlin,	
Trouville	fr. 240·50
Packing ⁶ and Postage	„ 1·75 „ 242·25

Value 17th April. Total = fr. 1,913·50

We have most willingly undertaken the slight trouble⁷ which these payments have occasioned. Further commissions we shall execute with pleasure, and you may rest assured that our most scrupulous⁸ care and attention will always be devoted to your interest.⁹

We have the honour to remain,

Gentlemen,

Yours truly,

A. DUNOIS & Co.

¹ = according to your wish. ² = in the following manner = in mod suköl. ³ gudön. ⁴ kal votlik. ⁵ use adverb: kädiko. ⁶ päkam. ⁷ töb. ⁸ konsienik. ⁹ nited.

VII. PENEDS TEFÜ SEDAM CANAS.
LETTERS CONCERNING THE FORWARDING OF
GOODS.

Nüm 101.

BUDAPEST, *jölul* 20^{id}, 1884.

Söles S. LIEBERMANN & Ko., Hamburg.
Söls löfk,

Esedobs adelo ladetü ols me lelod al Hamburg Quai ¹

n. $\frac{000}{52,821-52,900} = \text{lepäkis jöls}$

meila, = miglams 10,200, malü B. P. M. e plumasnilü
“lekanamül budapestik,” peblimöl ko pöpamäks glünik; e
begobs olis mosedön sedoti at söle John Bedford in Hull, kalü
obs f. s. b.² al Hamburg.

Sefam des stajöp Budapest me naf jü Hamburg suämom
£220.

Lestimiko,
lekanamül budapestik,
KORPAY & RUDKO PALL.

¹ käv. ² f. o. b.

No. 102.

VIENNA, *March 29th*, 1885.

Messrs. J. F. ROSE & Co., Hamburg.

Dear Sirs,

We have received with your esteemed favour of the 20th inst., terms of freight ¹ for goods forwarded from England to this place, of which we have taken due note.

We have already occasion, this day, to make use of your services, and have pleasure in informing you that you will receive within ² a few days, viâ Hull, from Messrs. Hunter & Co., London,

1 Locomotive Engine,³

1 Threshing Machine,⁴

which we request you to be good enough to forward ⁵ to us.

We await for immediate settlement ⁶ your account of charges,⁷ which please calculate at the lowest possible rates,⁸ and remain,

Yours truly,

J. FRÖHLICH & N. NEUDORF.

¹ fiedalonams = terms of freight. ² ünü. ³ müf. ⁴ cepacin. ⁵ mosedön.
⁶ diseiniü (al) pelam fovik. ⁷ noat delidas. ⁸ at the lowest possible rate
= nedelidiküno.

Nüm 103.

PRAG, *folul 1^{id}*, 1880.

Söles KREUTH & Ko., Dresden.

Söls löfik,

Enunobs olis dub pened obsik de 30^{id} äm. tefü sedot, peladetöl al söls Normanby e Sons, Bristol. Ye, bi egetobs bevüno nüni negönik dö söls at, lenu etelegafobs oles: "Gekipolsöd foviko sedoti Normanby, Bristol; kulädikos penedo."

Zepöl telegami at spelobs, das ugetols omi pötatimo al neletön mosedami cana.

Bekobs olis, bevüno seitöpön cani pötiko e neluimiko, e onünobs oles suno büadi fovoik obas.

D. O.,

BRÜDER ¹ GOSER.

Brüder (Germ.) = blods = brothers.

No. 104.

LONDON, *April 3rd*, 1880.

MESSRS. GOSER BROTHERS, Prague.

Dear Sirs,

We are in possession of¹ your telegram² of the 1st inst.,

“Detain³ at once⁴ consignment⁵ Normanby Bristol. Particulars by letter⁶:”

as well as of your letter of the same day, which reached us in time,⁷ as we had not yet received the consignment for Messrs. Normanby & Sons, of Bristol.

After receipt we shall dispose⁸ of it according to your instructions.

Yours faithfully,

KNELLER & Co.

¹ labobs. ² telegam. ³ gekipön. ⁴ foviko. ⁵ kosig, sedot. ⁶ kulädikos penedo. ⁷ in (right, proper) time = pötatimo. ⁸ büädön.

Nüm 105.

SHEFFIELD, *lulul 15^{id}*, 1885.

Söle RUDOLF MARBURG, Lindau.

Söl löfik,

Lüjonü pened oba de balsefolid am. begob oli adelo no mosedön ceti

J. W. N. 1464 blut miglams 140 ko lelacans

al söl Georg Anker in Freiburg (Jveiz), sod seitöpön sedoti lä ol kalü ob.

Abu if ya edesedol ceti, neletolös telegafo lovegivami ata al Georg Anker in Freiburg (Jveiz), e kudolös das pagesedom.

Valädöl nüni sunikün ola disapenob

D. O. D.,

JAMES WOLLASTON.

No. 106.

VIENNA, *March 10th*, 1885.

Mr. M. ZEHNDER, Sargans (Switzerland).

Dear Sir,

We herewith inform you that we have this day sent by rail¹

M Z } 10 Barrels² of Red Wine³
Nos. 1/10 } Value⁴ Austr. Fl.⁵ 500

to Mr. Julius Lang, of Lindau, with instructions to forward the same to you without delay.⁶ We have received these goods for you from Mr. Anton Rutter, of Vöslau. Please hold them at the disposal⁷ of that gentleman, and communicate with him concerning your expenses.

Referring you to⁸ enclosed specification of weight,⁹ we remain,

Yours truly,

J. LORENZ & Co.

¹ me lelod. ² tub. ³ vin ledik. ⁴ völadü. ⁵ fl. l. (fions löstänik).
⁶ foviko, nefezogo. ⁷ plo (al) büad. ⁸ referring [you] to = lüjonü.
⁹ specification of weight = vätanoat.

Nüm 107.

WIEN, *kilul 10^{id}*, 1885.

Söle JULIUS LANG, Lindau.

Söl löfik,

Esedobs ole adelo komitü söl Anton Ruttner in Vöslau me vesülelod

M. Z. 1/10 tubis bals vina ledik, völadü fl. l. 500
tonü vätanoat läasuköl, diseinü mosedam al söl M. Zehnder in Sargans.

Delids obas suämoms

Fl. l. 7-50

me kels eböladobs kali olik.

Beköls oli kalön delidis ola ko getel, abu nunön obis tefü get velätik cana, binobs

Dünans olik,

J. LORENZ & Ko.

Noat bal vätä.

*Nüm 108.*LINDAU, *hilul 25^{id}*, 1885.

Söle M. ZEHNDER, Sargans (Jveiz).

Söl löfik,

Esedob ole adelo, komitü söls J. Lorenz & Ko. in Wien,

M. Z. n. 1/10 tubis bals vina ledik, völadü fl. l. 500,

kelis egetob lenu, lafiko dub nafel Wilhelm Masel de Rorschach, e lafiko me lelod des top at.

Tölatolös cani segun büad sölas penemöl, ko kels kalolös delidis ola.

Begob sedön obe güvi delidas oba, kels tonü noat läasuköl suämoms

M. 123·50.

Divodikün olik,

JULIUS LANG.

Noat.

*No. 109.*LINDAU, *March 25th*, 1885.

Messrs. J. LORENZ & Co., Vienna.

Dear Sirs,

The consignment of

M Z No. 1/10	}	10 Barrels of Red Wine,
-------------------------------	---	--------------------------------

of which you advised¹ me in your favour of the 10th inst., has arrived here in good condition,² and has been forwarded to-day, according to your instructions, to Mr. M. Zehnder, of Sargans.

Trusting that another occasion will soon offer when you will require my services,

I remain,

Yours respectfully,

JULIUS LANG.

¹ lenunön. ² stad.

Nüm 110.

HULL, folul 24^{id}, 1884.

Söles KEAN & SON, Bradford.

Söls löfik,

Esedobs adelo me stemabot "Kong Olaf," movegöl
avendelo, dugamü katan Dahlström, al söl

**F. P. Hansen in Drontheim, Novegän
K. e S. n. 1463/5, cetis kil klöfas lainik,**

dö kels enunols obis dub pened divik olas de 10^{id} am.

Mökobs lasumi gudik tlate olsik de

£182 15s. plo velul 10^{id},

böladü flen penemöl.

Lüjonü nafalised läseistöl komedobs dünis obas, e blibobs,

D. O. D.,

RINGROSE & KO.

Nüm 111.

WIEN, folul 10^{id}, 1877.

Söle CIF STAJÖPA, S. Pölten.

Söl löfik,

Bi cet pelovegivöl fa ob 10^{id} am. tonü getazöt nüm
398 al

**Joh. Müller in Wilhelmsburg,
P. 798 blut miglams 64,**

no nog binom in labed peladetana, kel nedom cani : dlaniko
begob oli sumön foviko mesülis zesüdik tefü sedot penemöl.

Divodikün olik,

AUGUST KERTSCHER.

No. 112.

OLMÜTZ, *March 12th*, 1885.

Messrs. H. C. PLASS & Co., Trieste.

Dear Sirs,

Instead of

50 Cases¹ Malaga Raisins²**J E No. 2000/49**

advised per your letter of the 3rd inst. as being a consignment of Messrs. Viterbo & Co., Malaga, the railway administration³ has only handed over⁵ to us 49 cases.

Kindly inform us at once whether you have only loaded⁵ the above-mentioned quantity⁶ or whether case No. 2036, which figures⁷ on the B/L⁸ has been lost in transit.⁹

Yours truly,

J. EGGERS & Co.

¹ cet. ² rosins de M. ³ gov leloda. ⁴ lovegivön. ⁵ felodön. ⁶ limödöf. ⁷ = is marked, mentioned; to mark, note down = supenön. ⁸ bill of lading = fledapened (F/P). ⁹ du polam.

Nüm 113.

TRIESTE, *kilul 14^{id}*, 1885.

Söles JOSEF EGGERS & KOPANÖM, Olmütz.

Söls löfik,

Gepükü penod divik olas de balsetelid am. lenunobs oles, das esedobs oles

J. E. n. 2000/49, cetis luls rosinas.

Klu cet bal pebölüdom du polam.

Ebefulobs foviko zesüdikosi lä gov leloda al kanön gepelön völadi ceta at.

D. O.,

H. C. PLASS & Ko.

No. 114.

VIENNA, *March 14th*, 1885.

To the STATION MASTER,¹ Westbahn,² Salzburg.
Sir,

I must request you to take at once the necessary measures to prevent³ delivery⁴ of the goods forwarded according to receipt⁵ of the 9th inst. to John Bergen & Co. of your town, and beg you to hold them at my disposal for further instructions.

Yours truly,
J. C. TREWES.

¹ cif stajöpa. ² Western Railway = vesülelod. ³ viatön. ⁴ deblünam.
⁵ getazöt.

Nüm 115.

HAMBURG, *kilul 30^{id}*, 1884.

Söles J. FRÖHLICH & N. NEUDORF, Köln.
Söls löfik,

Labobs gälodi sedön oles atoso lisedi lovesuma plo sedams canas des Nelij, begöl oli memön gudliküno ozidölo dünalofi obsik, pameköl atoso.

Sükü fetanams obas ko pofs nelijik mödikün aikanobs bevolekön befulami leiko vifik äso sesumiko nedelidik sedamas valik canas; sikod spelobs das obestimols obis suno me komits stümik olas.

Valädöl gepüki gönik ola binobs

D. O. D.,
J. F. RODE & Ko.

Lägivot bal.

*Nüm 116.*AUSSIG, *lulul 20^{id}*, 1878.

Söle G. F. FRIEDRICH, Trieste.
Söl löfik,

Komitü e kalü söls Rossbach & Kopanöm in Wien
esedob ole adelo

**G. V. 137/8, cetis tel canas lafolainik, blut: miglams
baltum mäls, völad plo sefam flons 900,**

kelis kipolös al büad doma penemöl.

D. O.,
GEORG VOGEL.

*Nüm 117.*TRIESTE, *lulul 21^{id}*, 1878.

Söles ROSSBACH & Ko., Wien.
Söls löfik,

Penunob lenu fa söl Georg Vogel in Aussig, das esedom
obe komitü ols

**G. V. n. 137/8, cetis 2 canas lafolainik blut: miglams
160, völad plo sefam flons 900.**

Sikod dabegob büadi plidik olas al neletön fezogami tefü
mosedam.

Divodikiün olsik,
G. F. FRIEDRICH.

No. 118.

VIENNA, *May 21st*, 1878.

Mr. G. F. FRIEDRICH, Trieste.

Dear Sir,

Through Mr. Geo. Vogel, Aussig, you will receive on our account,

G V 137/8 = 2 Cases Half-woollen¹ Goods
weighing gross² 160 kilos, value for insurance³ Austr. Fl. 900,
which we request you to forward, carriage free,⁴ on the first
opportunity that offers,⁵ to

Messrs. Stravides & Co., Constantinople.

Awaiting your account of charges, we are,

Yours faithfully,

ROSSBACH & Co.

¹ lafolainik. ² gross weight = blut. ³ sefam. ⁴ carriage free =
flän(ik)o. ⁵ on the first opportunity that offers = in pöt balid.

Num 119.

GRAZ, *lulul 11^{id}*, 1881.

Söle M. J. HOFSTADT, Judenburg.

Söls löfik,

Pesuflagöl bletimo fa lelod, lonön foviko tefü sedots tel
seitöpöl us plo ol de balsetelul 15^{id} äyela e de telul 14^{id}
ayela, bi voto sedots at pälofomsöv al sel segun nom: bekob oli
atoso dlaniküno nünön obe foviko, va vilol sivön sedotis tel at
lonediküno ünü dels jöl.

Osuemol it, das kudadin at nu mutom padafinön netefa-
miko Sikod valädob gepüki ola tefü atos sunüno.

D. O.,

ADOLF KIRCHNER.

No. 120.

LONDON, *September 10th*, 1882.

Mr. H. C. KAISER, Vienna.

Dear Sir,

We intend¹ to obtain² from Detta in Hungary³ in the course of next month⁴ a large quantity of grain,⁵ and should feel much obliged⁶ if you would send us a pro-forma⁷ invoice⁸ of charges, for say 10,000 kilos, so that⁹ we may decide¹⁰ with regard to the route by which the consignment is to be forwarded.¹¹

Awaiting your reply, we remain,

Yours truly,

F. RUNTON & Co.

¹ desänön. ² to get = to receive, draw, order supplies from = sivön.
³ Nugän. ⁴ in the course of next month = ünü omul. ⁵ glem.
⁶ = thankful = danik. ⁷ = fictitious = pedatiköl, pedatikik; datikön = to think out, devise, imagine. ⁸ kalot. ⁹ so that, in order that = dat.
¹⁰ cödätön, sludön. ¹¹ with regard to the . . . forwarded = dö (tefü) veg sedama.

VIII. PENEDS TEFÜ CANAJÄF.
LETTERS ON TRANSACTIONS IN GOODS.

Nüm 121.

WIEN, *folul* 2^{da}, 1885.

Söles BRÜDER ALZER, Brünn.

Söls löfik,

Sükü lensäk olas nunobs olis, das bevoädobs svili
liköfas, kölas e nümas valik, e lovesedobs oles ötupo lesamemi
smalik de

A. A. telik nüm 40 a fl.	27 $\frac{1}{2}$	} lüedik a pauns bals tedaväta pleusik
„ „ telik nüm 32 „ „	27	
„ „ telik nüm 24 „ „	26 $\frac{1}{2}$	
A. telik nüm 32 „ „	25 $\frac{1}{2}$	
„ telik nüm 24 „ „	24 $\frac{1}{2}$	
B. telik nüm 24 „ „	23	

plo lensumät olas de muls fol.

Kalobs flonis tel plo köls blägik, flonis tel e lafik plo köls
vietik, as kölamasuäm a päk de tedapauns bals.

If lof at binom lesumik oles, dabegobs lovegivami komitas
olsik, kelis oitöbobs befulön gudiküno.

Stümafuliko,

SPULEN KÖBAYÄNA ¹ EICHTHAL.

C. C. MAYER. SIEGFR. ALGER.

¹ worsted yarn mill; köbayän, worsted yarn, yarn spun from combed
wool.

No. 122.

BRADFORD, *March 30th*, 1885.

Mr. J. BENTNER, Bruxelles.

Dear Sir,

For¹ some time we have not been favoured with your orders; we therefore take the liberty of handing you herewith our latest price list.²

Permit us on this occasion to remind³ you of our invoices as per statement at foot.⁴ An early settlement of the same will greatly oblige.

Awaiting your further commands, we are,

Dear Sir,

Your obedient Servants,

R. STILLER & Co.

Invoice, April 15th, £259·17

,, June 23rd, ,, 451·15

Total⁵ £711·12

¹ = since. ² suämälised. ³ mebön. ⁴ as per statement at foot = as marked below = pasupenöl diso. ⁵ sum total = suam.

Nüm 123.

STETTIN, *folul 6^{id}*, 1883.

Söles RING & Ko, London.

Söls löfik,

Sükü ninlem boso gletik kanob lofön oles adefo

tonedis 200 piuna rusänik yelibik gudikün plo litots,
de kel sedob blufi oles me pot at, plo suäm levemo nedelidik de

maks 38—a pauns 100 des is,

e spelob, das ogebols lofi gönik at.

Bligob obi tefü atos jü 11^{id} am. gödelo, e disapenob, valädöl
komitis olas, ko stüm,

D. O.,

OTTO STEG.

No. 124.

MARSEILLE, *February 12th*, 1884.

Messrs. GLEIWITZ & LIPSTADT, München.

Dear Sirs,

We beg to offer you about

500 kilos Teneriffa Cochineal¹ at f. 660 per 100 kilos,²

of which we enclose a sample.³

The lot⁴ has not yet arrived, but the vessel by which it comes is due⁵ here at any time.⁶

Awaiting your esteemed orders, we are,

Dear Sirs,

Yours truly,

ROSTAND FRÈRES.

1 Sample.

¹ kojenaf tenifänik. ² plo frans 660 a miglams %. ³ lesam. ⁴ möot.
⁵ = is expected = pavalädom. ⁶ semüpo.

Nüm 125.

HAMBURG, *folul 5^{id}*, 1880.

Söles ROWLAND & HUDSON, Yarmouth.

Söls löfik,

In top olsik binoms in seitöp kalü ob toneds luls blöba gudikün de Köbenhavn, penemöl "klons kil," de liköf öt, de kel esivols bletimo tonedis jöls de ob,—kelis lofob oles plo suäm levemo nedelidik de jiabs lulselul a toned.

Getel tefik nevilom lensumi cana demü kods nosik, ye no vilob beginön pözeti dem atos ko om.

Dabegöl gepüki flenik olas me pot gevegöl, binob

divodikün olsik,

GOTTFRIED REINBEK.

No. 126.

YARMOUTH, *April 7th*, 1870.

Mr. GOTTFRIED REINBEK, Hamburg.

Dear Sir,

We beg to acknowledge your communication of the
5th inst. If the

**50 Tons¹ best Copenhagen "Three Crown"
Train Oil²**

which you offer us is equal³ to the last lot, we will accept it
at M. 55 per ton, on condition⁴ that you take in payment our
draft at six months' date.

Yours truly,

ROWLAND & HUDSON.

¹ toned. ² blöb. ³ leigik. ⁴ stipöl.

Nüm 127.HAMBURG, *folul 9^{id}*, 1880.

Söles ROWLAND & HUDSON, Yarmouth.

Söls löfik,

Dalogob gälo se penod divik olas de 7^{id} am., das len-
sumols tonedis luls blöba, peloföl oles, tüp mul's mäl, e labob
stimi sedön kali oles plo ats, suämü

£140—valut balsul 9^{id}

kelis gudapenolsös obe.

Söls J. & C. Easton us olovegivoms cani oles, na upelols
noati omsik fleda e delidas.

D. O.,

GOTTFRIED REINBEK.

Nüm 128.

HAMBURG, *folul 9^{id}*, 1880.

Söles J. & C. EASTON, Yarmouth.

Söls löfik,

Bi pidü ob no lensumols, sägo ko delet peloföl oles, tonedis luls penemöl, begob olis lovegivön otis söles Rowland & Hudson us, kels opeloms noati olsik fleda e delidas.

Spelöl, das zid at no okodedom olis nevilön obe komitis füdenik olas, binob

Divodikün olsik,

GOTTFRIED REINBEK.

Nüm 129.

WAKEFIELD, *kilul 8^{id}*, 1881.

Söle J. QU. PETERSEN, Antwerpen.

Söl löfik,

Danöl levemo plo lof pesedöl obes dub pened divik ola de 6^{id} am., pidobs das no kanobs gebön omi, bi stok obsik de yeg at sätom nogo plo tim lonedik.

D. O.,

F. J. WORTHLEY & Ko.

No. 130.

BUDAPESTH, *August 20th*, 1880.

Mr. JOHN BEDFORD, Glasgow.

Dear Sir,

Confirming¹ our letter of the 17th inst., we beg to inform you that in compliance with² your telegraphic³ instructions of that day, we have forwarded to you

640 Bags⁴ of Flour,⁵

as per⁶ enclosed invoice, amounting to

£1,462,

which sum kindly place to our credit.

As you desire we forward 80 bags f.o.b.⁷ Hamburg, to be

shipped⁸ to Hull; and the remaining⁹ 560 f.o.b. Trieste, to be shipped, as usual,¹⁰ per Cunard steamer¹¹ to Liverpool—Glasgow, cost, freight and insurance¹² from the above-named ports¹³ to be at your charge.¹⁴

The 800 bags required to complete¹⁵ your order for 1,440 bags, as per the above-named telegram,¹⁶ will be sent you at the earliest possible date, *via*¹⁷ Trieste. We request your patience,¹⁸ some qualities¹⁹ being entirely²⁰ sold out.

Business remains steady,²¹ with prices rising.²²

Yours truly,

KORPAY & RUDKO PALL.

¹ zepü, zepöl. ² sukü. ³ telegafik. ⁴ lepäk. ⁵ meil. ⁶ tonü. ⁷ f. s. b. = fläno su boid. ⁸ = for shipment = al fenafam. ⁹ lemänik. ¹⁰ äs kösömo. ¹¹ stemabot. ¹² delid fled e sefam (d. f. s. = c.i.f.) ¹³ pof. ¹⁴ kalü ol, böladü ol. ¹⁵ lölon. ¹⁶ telegam. ¹⁷ vegü. ¹⁸ sufäd. ¹⁹ = sort, description = sot. ²⁰ löliko. ²¹ fümik. ²² suäms aixänöl.

Nüm 131.

BASEL, *jölul 5^{id}*, 1870.

Söles R. THIEME & Ko., Wien.

Söls löfik,

Egetöl lofi gudlik olas de 1^{id} am. e lesami pesedöl obe ko at, lensumob

lelodavabis 10 le'zeba nugänik al bilön plo flons jöl a miglams

% vätam lelodacalik, fläniko des vesüstejöp Wien,
pöpelöl getazötamo kädü Wien.

Söl Fr. Förder, sedan us, olovegivom oles

J. G. n. 1/20, tufis tels, ninöföf sakis vagik a 50,
suamo 1,000,

kelis vätolsös ko miglams baltum bal blut a sak. Täno sedolsös foviko lelodavabis et bals dubü söl Fr. Förder nemedamo al ladet obik in Romanshorn.

Valädöl seki bonedama at, pötöli kulädiko lesame, disopenob

Stümafuliko,

JOH. GRÜTLI.

Nüm 132.

WIEN, *jölul 10^{id}*, 1870.

Söle JOH. GRÜTTLI, Basel.

Söl,

Befulöl komiti divik ola elovegivobs adelo tonü zöt läseistöl lovegivama söle Fr. Förder is diseinü sedam al ladet ola vegü Romanshorn

lelodavabis 10 le'zeba nugänik al bilön,

e bekobs blünön obes plo atos

flonis l. 8,000—Kädü Wien.

Stümafuliko,

R. THIEME & KOPANÖM.

Getazöt.

No. 133.

NEW YORK, *January 23rd*, 1882.

Messrs. LEAR & OLEY, Manchester.

Dear Sirs,

We confirm our letter of the 8th inst., and are glad to inform you that to-day we have been able to fulfil your esteemed order. We therefore beg you to credit us with the amount as per ¹ enclosed invoice, viz.,

\$ 4,000.

The quality ² of the goods is excellent, ³ and we feel confident that they will meet with ⁴ your approval. ⁵

Awaiting your further ⁶ orders, we remain,

Dear Sirs,

Yours truly,

BOCHOLT & WITTEN.

¹ as per = according to = ma. ² liköf. ³ bizugik. ⁴ = that they will have. ⁵ läsev. ⁶ fovoik, füdik.

Nüm 134.

VAN BROCK & KOPANÖM.

AMSTERDAM, *zülul 3^{id}*, 1884.

Söles J. G. & H. MÜLLER, Berlin.

Söls löfik,

Danobs levemo olis plo komit pegivöl obes dub pladal obas, söl K. Biemens, tefü kotin.

Lovegivobs tefü atos kaloti suköl, kela suämi de fl. n. 229 gudopenolsös obes plo batul 3^{id} ay.

Labolsös gudöfi suno denu komitön obis, e binolsös zelädik, das obefulobs kudiküno komitis ola.

D. O.,

VAN BROCK & Ko.

*Nüm 135.*HAMBURG, *zülul 20^{id}*, 1876.

Söles S. BADE & KOPANÖM, Wien.

Söls,

Sukü pened söla Ferd. Schubert etelegafobs oles 18^{id} am.:

“Liabaleül delidikum, fümiko obüzendelo kuins 100, neitonedo topo maks kils e foldils kil.”

Gepükü atos egetobs ädelo depadi olsik:

“Lof palensumom, if mögos kils, Nedän nedelidumo; sedolsöd dunlüno liabaleüli, blünüp, tubs gudik, stajöp nolüvesülelod, toladam miedik.”

Elukijafobs plo ols kuinis at 100 liabaleüla in liköf jönik e tubs gudik; ye no emögos lemön te plo mak 1/8 disü lof fümik, bi adelo flagon sägo makis kilsebal.

Gudapenolsös obes suämi kala läasuköl

M. 3105·25 plo babul telsid.

If vipols tlatön sunikumo ko skom, nunolsös obis dö atos.

Can pasedom foviko tonü plog ko blünüp paseföl e toladam miedik al stajöp leloda nolüvesüdik in Wien.

Spelöl, das sedot onakömom lä ols in stad gudik, blibobs

D. O.,

SCHADER & Ko.

Nüm 136.

BOSTON, *folul 3^{id}*, 1885.

Söle J. DOLEN, Rotterdam.

Söl,

Gepükü pened ola de 1^{id} am. vilobs lensumön deleti peloföl obes de mak bal a toned, al vitön negälodis fovoik tefü yeg at. Sikod egudapenobs oles, dezugü fl. n. 50,

suämi kalota olsik de—fl. n. 2,750.

Stümafuliko,

OTLEY & Ko.

Nüm 137.

BRÜNN, *balul 24^{id}*, 1880.

Söle F. AMORETTI, Venezia.

Söl löfik,

Söl K. Trauner, pladal obsik omutom ropön atna tüdi oma demü malüt budapestik länilöl, e kludo no ovisitom topi olik. Sikod begobs oli givön atna penädo obes komitis plidik ola, kelis bömetobs befulön gudiküno.

Ötüpo dälols obes lüjonön oli al flagots kala olik, no nog pepelöls, pasupenöls diso, e dabegön nuni gudlik, va dalobs tlatön suämi kala, dels kil sis dät, su ol.

D. O.,

A. NIED & Ko.

Zülul 2^{id}.

Sedam canas. fl. l. 783·57

padezugoms dötums tel 15·67

Suamō: fl. l. 767·90

Num 138.

ROCHDALE, *telul 25^{id}*, 1881

Söles ALLAIRE E KO., Havre.

Söls lofik,

Tefamöl penedi oba de 12^{id} am. labob stimi lenunön
oles adelo lefulami boneda divik olas, e sedön kaloti suämü

£68 4s. 5d.,

diseinü gudapenam.

Äs odalogols se kal, eplöpob getön boso nedelidikumo sotis
anik.

Sevälöl cani ebitob kudöfüno, e spelob das denu obestimols
obi me komits olas.

Divodik olsik,

F. NEWHAM.

Kalot.

No. 139.

ANTWERP, *February 8th*, 1868.

Mr. W. R. PAGET, Leeds.

Dear Sir,

By your esteemed favour of the 6th inst., which I have
received, together with patterns¹ advised therein,² I learn
with pleasure that you wish to commission³ me to sell for you
a parcel⁴ of black cloth,⁵ which you have warehoused⁶ here.

As I am in connection with several large drapers' firms,⁷ I
shall be able to dispose of⁸ these 10 pieces⁹ advantageously.¹⁰

Please to note that my commission is 3%.

Allow me to add that I shall be pleased to be of service¹¹ to
you at any time.¹²

Yours respectfully,

S. BEKINGHAUSEN.

¹ lesam. ² in at, me at. ³ komitön. ⁴ parcel, lot = möot. ⁵ klöf
blägik. ⁶ seitopön; which you . . . here = peseitöpöl is. ⁷ klöfajäf.
⁸ = to sell. ⁹ samäd. ¹⁰ pöfudiko. ¹¹ = to render service. ¹² at any
time, at all times = vätimo.

Nüm 140.

RIGA, *folul 16^{id}*, 1885.

Söle A. HAUSMANN, Ulm.

Söl löfik,

Begob oli atoso sedön obe foviko

miglamis luls a foldil bal } tabaka, "A B Kornähr"

„ bals a jöldil bal } a fenigs fols,

„ bals a foldil bal tabaka "Blauer Löwe," a
fenigs velsejöl,

"seitöpü stejöp."

Äs aililob vätopo, gevol luami dötumas jöl kojäfanen nilanik oba, du edälol obe nevelo plu ka dötumis mäl. Dabegob plänön kulädiko atosi ; e valädöl togo lenuni sedama, if mögos me pot gevegöl, binob

Divodikün olik,

KARL EGGMANN.

Nüm 141.

ULM, *folul 19^{id}*, 1885.

Söle KARL EGGMANN, Riga.

Söl löfik,

Labobs gälodi sedön kali ole dö tabak pebonedöl gudliküno me pened divik ola de 16^{id} am. Gudapenölös obes suämi de

M. 63·60.

Tefü säk ola demü luam gletikum, keli aniks kojäfanen nilanik ola juitoms, nünobs ole, das gevobs gudami patik dötumas tel aibonedeles valik obas, kels yelo aisivoms tabaki plo maks luüno lultum. Sosus boneds olik urivoms suami at, ogevobs nepesufigöl ole juiti gudama penemöl löpo.

D. O.,

A. HAUSMANN.

Num 142.

HAVRE, *zülul 13^{id}*, 1882.

Söle JULIUS MOSER, Luxemburg.

Söl löfik.

Tubs lul talaleüla, dö kels egetob kali me penod divik ola de 1^{id} am., enakömoms. Ye pidob mutön sagön ole, das liköf talaleüla leno pötom flages obik. Eselol obe talaleüli pefeinöl nidoklilik, legiko pensülvänik; abu eblünol cani stenoyelibik, nemödüno klilik, kel labom speväti lüenas te 0·78 len lüens balsetel e lafik segun Réaumur. Kludo talaleül at mutom pacedön as fabludot somik, kel filedom vemo vifiko e zu binom umo u luumo pöligik tefü fil.

Demü dinäds at mutob begön oli, büadön votavedo tefü tubs olik lul talaleüla, sosus omögos, bi ot no kanom sätön obe.

D. O.,

A. DELILLE.

No. 143.

LUXEMBURG, *September 7th*, 1882.

Mr. A. DELILLE, Havre.

Dear Sir,

By your favour of the 17th inst., I learn with regret that the rock oil¹ which I sent you does not give satisfaction,² and that you wish me to dispose³ of it⁴ elsewhere.⁵

The cargo of rock oil out of which I chose for you those 5 casks arrived only a fortnight ago,⁶ and has already been sold with the exception of⁷ a few casks. Up to the present time⁸ not the least complaint⁹ has come from any part¹⁰ with regard to the quality of the same. Your objection¹¹ is, therefore, all the more¹² surprising.¹³

On receiving¹⁴ your letter I carefully examined¹⁵ the oil still unsold, and found it perfectly clear;¹⁶ for at 12½° R.¹⁷ it showed¹⁸ a specific gravity of 0·8.

Place the 5 casks in your store-house,¹⁹ and examine the quality after they have stood a few days.²⁰ I am convinced that then a different result will be found.²¹

Should you, however, not be able²² to make use of the oil, please send it back by the next train²³ which carries inflammable²⁴ goods.

Yours truly,

JULIUS MOSER.

¹ talaleül. ² = does not satisfy you. ³ büadön, leodön. ⁴ = with regard to it. ⁵ votavedo. ⁶ bü vigs tel. ⁷ sumü, sesümü. ⁸ jünü. ⁹ plon. ¹⁰ = has been made by any one. ¹¹ smatapük. ¹² all the more = pluo. ¹³ = strange = selednik. ¹⁴ = having received (without *on*). ¹⁵ xämön. ¹⁶ klilik. ¹⁷ len lüens 12½ segun Réaumur. ¹⁸ = it had. ¹⁹ specific gravity = spevät. ¹⁹ place the . . . store-house = seitopolöd tubis lul. ²⁰ = after a few days. ²¹ = that the result will be different (votik = other). ²² = if you are not able, cannot. ²³ lezug. ²⁴ säflamik.

Nüm 144.

HARWICH, *telul 2^{id}*, 1885.

Söle M. KRAMERS, Rotterdam.

Söl,

Labob stimi nünön ole, das enakömoms lä ob plo ol flanü söl O. Dunn in Manchester

W. U. dils jöltum velselul, möot gifacanas, pauns 4,136,
kelis esedob adelo ole me stemabot plo suäm pelonöl fleda.

Vipöl ole geti gudikün sedota begob oli gudapenön obe jiabis 15½ plo delids.

D. O.,

SAMUEL BAXTER.

Nüm 145.

NÜRNBERG, *telul 12^{id}*, 1880.

Söles HATTINGER & KO, London.

Söls,

Edalogob ko gälod se pened divik olas de 6^{id} am., das blufasedot obik ekodedom olis givön obe komiti blüfik tefü pledadins difik.

Danob olis gudiküno plo komit at. Ebonedob ya canis lä fablüdel, kel äbömetom obe blünön otis ünü vigs tel.

Bevüno blibob

D. O. D.,

FRIEDRICH NEUSSER.

*Nüm 146.*NEW YORK, *folul 3^{id}*, 1885.

Söles SCHAFFNER & ENGLER, Hamburg.

Söls löfik,

Pelüjonöl fa jäfaflen sembal al fiam divik olas sumob libi begön olis, das sedolsös obe suämälisedi canas yapänik e cinänik olas. Desänöl mödön jäfi lelacanas oba ko yegs at, spelob kanön dagetön seli gönik pluo, bi cans penemöl no nog binoms stokik is, e bi jäföp oba seistom in seit pötikün zifa.

Valädöl gepüki gönik olas binob

Divodikün olsik,

CHARLES WEBSTER.

*Nüm 147.*HAMBURG, *folul 17^{id}*, 1885.

Söle CHARLES WEBSTER, New York.

Söl löfik,

Gepüköl penedi divik ola de kilid amula, gälobs vemo kanön beginön jäfafetani ko ol, e labobs stimi potön ole suämälisedi obas me kluzifatan. Stips obsik binoms: pelüp muls kil me tlat, u kädiko luamü dötums tel. Bi fiam ola binom lepesevik obes, dälobs oles pelüpi de muls kil.

Spelöl das olabol gudi givön obes komitis veütik, binobs

D. O.,

SCHAFFNER & ENGLER.

*Nüm 148.*NEW YORK, *folul 30^{id}*, 1885.

Söles SCHAFFNER & ENGLER, Hamburg.

Söls löfik,

Noelöl geti suämäliseda olas sumob libi bekön olis, das sedolsös canis pesupenöl su flan telid. Begob sivön suämi kala olik, tlatöl su ob muls kil sis dät.

If cans olsik, äs spelob, odagetoms göni publüga isik, okanob gälodo bonedön canis mödikum lä ols.

Begöl das sedolsös suno cani neblamik obe, disopenob
lestimiko,

CHARLES WEBSTER.

Nüm 149.

HAMBURG, *lulul 15^{id}*, 1885.

Söle CHARLES WEBSTER, New York.

Söl löfik,

Danöl plo komit plidik ola labobs stimi nunön oli, das ebefulobs gudiküno komiti, e sedobs ole läasukölo kaloti, suämü kel otlatobs su ol muls 3 s. d.

No dotobs, das sedot at okotenamom lefulniko oli e okodedom oli suno, bonedön umo. Binolöd zelädik biseo, das oibefulobs lefoviko bonedamis olik.

D. O.,

SCHAFFNER & ENGLER.

Nüm 150.

HEILBRONN, *kilul 10^{id}*, 1885.

Söles HUTH & Ko, London.

Söls,

Lasigs pegetöl ko pened divik olas de velid am. efägoms obi, gälodü ob, fino dagetön denu bonedamis gletik plo ols. Söls Gebrüder Moser is ebonedoms:—

tubis bals kafa de Zülän nüm 12 a m. 68/6

„ zül „ „ „ „ 5 a m. 75.

Söl Augustus Bauer is ebonedom:—

tubis mäl kafa de Zülän nüm tel a m. 80

cetis bals „ „ Neilghery nüm zül a m. 70

Sedolsös möotis bofik nese famo me stemabot al söls Vollenhofen & Klaus in Rotterdam.

Kanols sivön suämi kala sölas Gebrüder Moser külodü maks 203,50 modüno, me tlat, muls kil s. d. su ots. Söl Bauer olovegivom oles cänapenedis su London.

D. O.,

KARL EISEN.

No. 151.

LONDON, *March 13th*, 1885.

MESSRS. GEBRÜDER MOSER, Heilbronn.

Dear Sirs,

Our representative,¹ Mr. Eisen, has transmitted to us your order for 19 casks of coffee,² which we have shipped to-day, per steamer "Ocean," for your account, to Messrs. Wollenhoven & Claus, Rotterdam. Please note particulars as per³ enclosed invoice.

As the rate of exchange⁴ is at present favourable, we avail ourselves of your permission to draw upon you for the amount, viz.,⁵

£596,

at the rate⁶ of £10 per⁷ M. 203·45 equal to M. 12125·62, at three months' date—own order,⁸

and we request you to give our draft favourable reception⁹ when presented.

We place our services at your disposal on all occasions, and remain,

Dear Sirs,

Yours truly,

HUTH & Co.

¹ pladal. ² kaf. ³ as per = in, from. ⁴ rate of exchange = külod.
⁵ o. b. = os binos. ⁶ külodü. ⁷ a. ⁸ büdü ok. ⁹ lensumön = to accept.

Nüm 152.

HEILBRONN, *kilul 15^{id}*, 1885.

Söles VOLLENHOFEN & KLAUS, Rotterdam.

Söls löfik,

Egetobs penedi olas de 6^{id} am., ed egudapenobs oles delidis pekalöl plo tubs lul kafa,

flonis nedänik telsekul.

Ogetols de söls Huth & Kopanöm in London me stemabot
“ Ocean ” plo obs :—

M 1/10 tubis 10 kafa, blut miglams 5,065
P 11/19 tubis 9 „ „ „ 4,548

Begobs olis sedön tubis bals foviko, pos egetön me vifabot,
al söls Baum & Schiffer in Mannheim ; abu sedolsös obes tubis
zül dubü nafels heilbronnik. Esefobs sedoti is.

Lägivobs nog

flonis nedänik baltum tels

plo kilul 20^{id} su Amsterdam, kelis gudapenolsös obes, e
disopenobs stümafuliko,

GEBRÜDER MOSER.

Nüm 153.

HEILBRONN, *kilul 20^{id}*, 1885.

Söles HUTH & KOPANÖM, London.

Söls löfik,

Egetöl penedi divik olas de 13^{id} am. sa kal dö kaf,
egudapenob oles tefü atos, bisä sedot putuvom velätik, segun
büad olsik,

£315 7s. 6d.

Plo atos labob gälodi sedön oles atoso

£310,

plo kilul 30^{id} su M. A. de Rothschild & Sons. Tekolsös moni
at gönü kal oba.

Begöl oli noelön geti, binob

D. O.,
AUG. BAUER.

Nüm 154.

BERLIN, *telul 2^{id}*, 1885.

Söles POLLITZ & STARK, S. Petersburg.

Söls löfik,

Liedo no elabobs kodedi du tim lonedik penön oles, e sikod gälobs, das lukilog kanön selön mööti fitagluda, givom pöti obes, ledunön denu jäfi ko ols. Nu bekobs olis, nunön obis me pot gevegöl, lio delidiko lesot fitagluda *Saliansky* paselom atimo us. Nunods lätik binoms gönik plo can at, e notedoms ruabis züls a puem. If plo suäm at äkanols-la lemön, u boso nedelidikumo, äsumobsöv nog puemis tels, e dabegobs, if zesüdos, nünodi telegafik. Bevüno blibobs

D. O. D.,

JANSSEN & KO.

No. 155.

ST. PETERSBURG, *Jany. 23rd*, 1885.
Febry. 4th

Messrs. JANSSEN & Co., Berlin.

Dear Sirs,

We are in receipt of your favour of February 1st, N.S.¹
We wired² you this morning³:—

“Isinglass⁴ firm, prices rising⁵; could still buy at⁶ 90.
Wire instructions.”⁷

Having received your reply, and in accordance with your orders we have bought for you 20 puds⁸ at R. 90,⁹ and congratulate¹⁰ you upon¹¹ this transaction, as the price has already advanced¹² to R. 93.

We have the pleasure of enclosing our invoice, the amount of which—

R. 1,836,

please place to our credit.

Awaiting your instructions as to the route by which we are to¹³ forward you this parcel, we remain

Yours truly,

POLLITZ & STARK.

¹ = new style = stüla nulik. ² telegafön. ³ this morning = agödelo.
⁴ fitaglud. ⁵ xänön. ⁶ a. ⁷ wire instructions = telegafölös. ⁸ puem (telsemiglam). ⁹ ruble = ruab. ¹⁰ benovipön. ¹¹ = on account of, with regard to. ¹² = risen. ¹³ we are to = we must.

Nüm 156.

BERLIN, *telul 8^{id}*, 1885.

Söles POLLITZ & STARK, S. Petersburg.

Söls löfik,

Sukü penod olas de lulid am. bekobs olis, sedön obes cetis jöl fitagluda foviko me lelod as fledacan, bi mögos das nafam obinom pekiköl nog lonedo.

Bübekipü sek gudik cana, gudapenobs oles suämi kala olsik, e emekobs lasigön oles lä tedaleböb us me leböbadom obsik, söls Bleichröder e Kopanöm is, völad leigik de

R. 1,836—

plo 20^{id} am.

D. O. D.,

JANSSEN & Ko.

Nüm 157.

BERLIN, *telul 9^{id}*, 1885.

TEDALEBÖBE in S. Petersburg.

Söls divik,

Epenobs oles ädelo.—Komitü söls Janssen & Kopanöm is e kalü oms dälobs atoso söles Pollitz e Stark us, sivön lä ols

R. 1,836—dät telul 8/20.

Bekobs olis pelön suämi at in del pelonöl penemöles, if ots no büo ulonoms votiko. Penolsös kitoti kilik e böladolsös obis plo atos.

Lestimiko,

BLEICHRÖDER & Ko.

*Nüm 158.*CHRISTIANIA, *folul 13^{id}*, 1885.

Söle GEORGE BERRY, Northampton.

Söl löfik,

Lenu getob kali ola pelägivöl penode divik ola de ädel, se kel dalogob, das sedol obe canis mödikum ka evipob. Enoetob pötatimo valikosi, keli ebonedob, in buk oba, äs tävel olik it elogom, e segunü buk at e mem fümik oba, esedol obe canis za lafo mödikum ka ebonedob.

Zu tuvob, das cans panoetoms in kal ola, de kels evipob lenosi. Blibos nepecödätöl, va tävel olik enoetom pökiko, u magädan olik eseväлом tumödo. Aliko no olensumob sedoti, sod oletob omi, unakömöl in stajöp isik, al büad ola.

Valädöl nuni sunik ola, binob.

Divodikün olik,

M. LINDER.

*Nüm 159.*NORTHAMPTON, *folul 17^{id}*, 1885.

Söle M. LINDER, Christiania.

Söl löfik,

Laböl penedi divik ola de balsekilid amula pidob, das no vilol lensumön sedoti oba. Dido edälob obe läseitön nuladinis difik ole. Ye no kanob suemön, das dif ebinom so gletik, e ba epölol tefü noteds ola. Ab al vitön veitöfis valik begob oli, sumön se cet canis pebonedöl lä tävel oba tonü koip läsuköl, e gesedön obe lemänikis pepäköl gudiko.

Spelöl balami gönik binob,

D. O.,

GEORGE BERRY.

No. 160.

CHRISTIANIA, *April 21st*, 1885.

Mr. GEORGE BERRY, Northampton.

Dear Sir,

In reply to your favour of the 17th inst., I beg to inform you that the copy¹ you sent me agrees² word for word³ with my own book. Only as regards the quantity⁴ there are here and there slight exceptions,⁵ which, however, are of⁶ no great importance,⁷ and on account of which⁸ no objection⁹ will be raised (e.g.¹⁰ $\frac{1}{4}$ doz.¹¹ instead of $\frac{1}{3}$ doz.) which may have been caused through consideration for the size¹² of the packing-cases.¹³

But you will see yourself that your copy does not agree with your invoice. I will therefore send for¹⁴ the goods from the railway company, and take out¹⁵ those which I ordered.¹⁶ Those you have sent in excess¹⁷ I will, according to your wish, return¹⁸ properly¹⁹ packed. Thus I hope this matter²⁰ will be settled²¹ to our mutual satisfaction.²²

I remain, yours truly,

M. LINDER.

¹ koip. ² baivögön. ³ word for word = vödiko. ⁴ limödöf. ⁵ sesum.
⁶ = have. ⁷ veüt. ⁸ = and which will cause . . . ⁹ smatapük, dod
(demur). ¹⁰ a. s. ¹¹ bastat (balsetelat). ¹² fomät. ¹³ päkot. ¹⁴ to send
for = mekön deblinön. ¹⁵ desesumön. ¹⁶ bonedön. ¹⁷ in excess =
tumödo. ¹⁸ = to send back = gesedön. ¹⁹ plobo, gudiko. ²⁰ kudadin.
²¹ leodön. ²² kotenü obs bofik, al kotenam balvotik.

IX. SPOD KO DEBELS.
CORRESPONDENCE WITH DEBTORS.

Nüm 161.

BERLIN, *balul 7^{id}*, 1884.

Söle J. PLAYFAIR, Luton.
Söl löfik,

Jäföl dejöti yelsik bukas obsik, tuvobs no flagoti pöpelöl sis batul balsid äyela, negönü ol, keli luvelatiko eneloegol.

Beköls plütiko oli pelön suämi at, na uläsevamol omi, binobs ko stüm

D. O. D.,
F. BRENNER ERBEN.¹

¹ Erben (Germ.) = gelütans = heirs.

Nüm 162.

LYON, *telul 1^{id}*, 1888.

Söl,

Revidöl bukis obas etuvobs su kal olik suämi pöpelöl ya lonedo plo cans peblünöl ole. Sikod sumobs libi atoso bekön oli, das pelolös kali sunüno.

Dabegöls denu stimi konfida olik, ven olabol nedi, blibobs

D. O. D.,
NAQUET & Ko.

Nüm 163.

LONDON, *folul 30^{id}*, 1883.

Söles G. & S. HOFFMANN, Berlin.
Söls löfik,

Dälolös obe sedön oles ko atos sezüki kala olas, kel
jötom ko kalajöt de

£53 3s. 6d.

gönü ob.

Binom suäm, pöpelöl ya sis 8^{id} am., kalota obik, e lenlogü
kulädöf elsik olas kanob te niludön, das neloegam, ba ninpenam
enejenöl, binom kod zöga at.

Xamolsös sezüki e nünolsös obe suno, va läsevamols omi.
Lägivöl nunodi nulikün malita, binob

D. O.,
ERNEST GREEN.

Nüm 164.

KOLMAR, *balul 10^{id}*, 1881.

Söle A. VIGNY, Nancy.
Söl löfik,

Sükü komit ola labob stimi sedön ole noati läseistöl plo
cans kolunik pesivöl fa ol in yelafoldil folid äyela, suämü

Fr. 194·80.

No dotöl das oläsevamol kali pos xäm ejenöl, dälob obe
lensäkön plütiko, va no egetol noati yelafoldila kilid, pesedöl
balsul 14^{id} äyela, bi at, suämü

Fr. 286·70

no nog binom penosöl in buks obik, tatopü kulädöf kösömik
ola.

Dabegöl benäli füdik ola labob gälodi sedön ole, ifi boso
lato, benovipis obik pötü nulayel, e disapenob stümafuliko,

A. PAUTNER.

Noat.

No. 165.

LONDON, *March 8th*, 1870.

Mr. A. WEINDORF, Osnabrück.

Dear Sir,

We are inclined to believe that you have overlooked ¹ the sum of

£42 10s.

still owing to us, for goods supplied to you on December 13th of last year. We request herewith settlement of the same, as the low prices quoted ² you will not admit of ³ any extension ⁴ of the term of payment.⁵

We shall be glad if you will furnish us with further orders, and remain,

Dear Sir,

Yours truly,

LOFTHOUSE & Co.

¹ neloegön. ² = charged, rated, reckoned = pekalöl. ³ = allow = dälön. ⁴ lonedami (without *any*). ⁵ term of payment = pelüp.

Nim 166.BERLIN, *kilul 15^{id}*. 1885.

Söle F. DENNIS, Portsmouth.

Söl,

Pened lätik obas de 15^{id} äm. eplibom nen gepük jü adel. Abu bi no kanobs gevön pelüpi lonedikum, sumobs libi tlatön su ol suämi flagota obsik de balsebalul 30^{id} äyela de

£47 5s.,

mul bal sis adät.

D. O. D.,

DILLINGER & Ko.

Nüm 167.

NANCY, *balul 12^{id}*, 1883.

Söle FRANZ WIMMER, Augsburg.

Söl löfik,

Demü bligams gletik binobs pamütöl tekön vänis obas pöpelöl. Sikod begobs oli pelön jü 20^{id} am. kalis pesu-penöl nebo.

Lekonfidobs atosi ko zeläd pluo gletikum, bi pelüp suämas at efinom ya sis muls plu ka tel.

Vipobs getön bonedis divik ola, kelis nelabobs sis tim leiko lonedik. Klu begobs oli, no lonedumo negivön komitis ola.

Stümafuliko,

DELIGNY FRÈRES.

Nüm 168.

PORTSMOUTH, *kilul 31^{id}*, 1885.

Söle K. RHEDE, Dresden.

Söl löfik,

Danobs levemo ole plo komit pegivöl obes dub pened divik ola de 14^{id} am.

Älägivobsöv ya adelo lenuni desedama, if no äcedobs-la as bligi obsik plänön pötü atos, das aigevobs klödäti bonedeles nulik te jü suäm semik.

Bi kalot ola sukü befulam komita olik ya golom ovü mied at, begobs oli potön obes suämi canas de balul 18^{id} ay. de

£45 6s.

Getöl rimeti olik, olefulobs foviko komiti ola tefü

saks lul kafa de Yaf.

Stümafuliko,

HARVEY & Ko.

Nüm 169.

ANTWERPEN, *balsebalul* 12^{id}, 1885.

Söle B. GALARIDI, Venezia.

Söl löfik,

Pidob vemo, das leno ekonsidol jü adel penedi lätik oba de balsebulid ämula. Sikod klödob labön kodedi dabegön denu pelami plidik flagota obik.

Ifi no smatapükob, das nog fözogol dilasuämi balsulik suämü fr. 410, kel bevüno evedom pöpelöl: deno mutob begön oli pelön luüno dilasuämis tel vönik plo jölul e zülul, suämü fr. 840.

D. O.,

M. K. WETTNER.

No. 170.

BOSTON, *February 9th*, 1885.

Mr. T. M. WETZLAR, Leipzig.

Sir,

We are much surprised¹ that, up to the present, we have had no reply from you to our letter of the 24th ult.²

Although you may have had³ no orders for us this time,⁴ a matter which we much regret, yet it would have been desirable⁵ that you should at least have given effect⁶ to the other portion of our letter, and have informed us in what manner⁷ you will discharge⁸ the amounts referred to.⁹

We request you not to delay your answer any further; and remain,

Yours truly,

R. ETLING & Co.

Registered.¹⁰

¹ = we are astonished = stunobs. ² äm. = ämula. ³ you may have had = presumably you have had; presumably = niludlo. ⁴ atna. ⁵ viplik. ⁶ to give effect to, comply with, observe = fölön. ⁷ in which manner = kimiko. ⁸ = to pay. ⁹ = named. ¹⁰ ninpenön.

Nüm 171.

ROTTERDAM, *balsedelul 4^{id}*, 1881.

Söle A. ÖBINGEN, Köln.

Söl löfik,

Pidobs vemo, das no egepenol jü adel penedi lätik obas de telsid ämula. Sikod mebobs oli atoso, denuamo e dlaniko, tefü pelam deba olik. Spelöl das no ebegobs vanliko atna, disapenobs ko stüm,

MERTENS & KO.

Nüm 172.

DIJON, *balsul 30^{id}*, 1873.

Söle R. KALANDKOFF, Odessa.

Söl,

Stunob vemo, das jü adel no sägo ekonsidol penedi telid oba de 5^{id} am. Sikod olabob kodedi sätik al sumön mesülis jalepik ta ol, if ta valäd onegepükol i penedi at, me kel monedob oli denu demü pelam fovik flagotas pöpelöl.

D. O.,

J. BICHOT.

Nüm 173.

MÜNCHEN, *kilul 31^{id}*, 1885.

Söle G. MORTON, London.

Söl löfik,

Pidobs vemo, das ya pötü jäf balid no dafulol bligamis ola kol obs, e das sägo no cedol zesüdik gepükön penedi obas de kilul 8^{id}.

Lo dinäds at omutol it kusadön oli, if no fovo obevilobs ole, in seleigam väna obsik, luami de dötums tel,—keli aigevobs alikane pelöl kulädiko,—bi suäms obsik no däloms lonedami pelüpa, äs ya epenobs ole.

Stümafuliko,

BRÜDER WILLENFRIED.

*Nüm 174.*NEW YORK, *velul* 27^{id}, 1882.

Söle J. HANSE, Amsterdam.

Söl löfik,

Edabegobs ya telna pelami suäma pöpelöl obes sis folul
balsetelid de**\$ 321·10**ab leno egönöl obis me gepük jü adel. Bi no desänobs
spodön ko ol nog lonedumo neskliko in kudadin at, otlatobs
su ol väni obsik de**\$ 321·10**,, **0·40****\$ 321·50**üf no bizugol potön nemedamo moni jü 31^{id} om.Spelobs fümiko, das in zit et olensumol foviko tlati obas;
voto äbinobsöv pomütöl zedön fetani obsik ko ol.

D. O.,

C. WELLSTED & Ko.

*Nüm 175.*TRIESTE, *lulul* 27^{id}, 1872.

Söle N. BOTTICH, Stuttgart.

Söl löfik,

Na enekonsidol penedis monedik obas de 10^{id}, 14^{id}, 18^{id},
e 23^{id} am., lenunobs ole atoso, das olovegivobs adelo tekami
väna obas lavogale sembal.

Pidobs levemo das emütöl obis al sumön mesüli at.

D. O.,

F. LUIGI & Ko.

Nüm 176.

BARCELONA, *kilul 31^{id}*, 1885.

Söles R. AMSTETTER & Ko., Bremen.

Söls löfik,

In pened divik olas de 27^{id} am. begols obis pelön flagoti pöpelöl ya zenodü telul suämü

M. 142·30.

Ye bi epelob suämi löpnik ya balul 14^{id} tonü kitot läasuköl, —keli dunan olas, söl Franz Eisner egivom obe, e kela gesedami dabegob,—pölub ba binom flanü ols, e begob velätön omi.

D. O.,

A. CANOVAS & Ko.

Kitot.

No. 177.

BREMEN, *April 3rd*, 1885.

Messrs. A. CANOVAS & Co., Barcelona.

Dear Sirs,

To our great regret we learn from your esteemed favour of the 31st ult. that we had applied to you for the settlement of an item¹ which you had already balanced on the 14th January last, as we have discovered on revision² of your account,

We apologize for³ this mistake,⁴ and sincerely hope and trust that this really unpleasant⁵ incident⁶ will not in any way disturb⁷ your relations⁸ with our firm.

At the same time⁹ we return you our receipt for the same, the forwarding of which was not at all necessary.¹⁰

Believe us to be, dear Sirs,

Yours truly,

R. AMSTETTER & Co.

¹ suäm, dilasuäm (part of a total). ² on revision = revising = revidöl. ³ begobs sekusadön. ⁴ = error = pölub. ⁵ nelesumik. ⁶ zid. ⁷ tupön. ⁸ melak fetan. ⁹ ötüpo. ¹⁰ the forwarding . . . necessary = sedam kela leno äzesüdom.

X. SPOD KO KLÖDELS TEFÜ LONEDAM
PELÜPA.

CORRESPONDENCE WITH CREDITORS—REQUESTS
FOR EXTENDING TIME OF PAYMENT.

Nüm 178.

HULL, *folul 30^{id}*, 1883.

Söles T. FRÖHLICH & Ko., Breslau.
Söls löfik,

Sekusadolsös, das gepükob te adelo penodi divik olas de
20^{id} am. Ibo dinäds badik atima no edäloms obe pelön jünü
debi oba. Sikod dälob obe dabegön lonedami kala de

£52 5s.,

pöpelöl ya 29^{id} am., lonedüno jü velul 1^{id} ayela, e ogivob
viliko fiens debik.

Spelöl das obevilols begi oba, disapenob ko stüm,

O. GARRICK.

Nüm 179.

BRESLAU, *lulul 1^{id}*, 1883.

Söle O. GARRICK, Hull.
Söl löfik,

Do i obs liedobs sukü pedam dinädas badik atima, e se
kod ät zelädo mutobs lekonfidön pelami kalas pöpelöl, deno, al
duinon düni ole, bevilobs lonedami kala pöpelöl telsezülid ämula
de

£52 5s.,

keli, segun bömet ola, pelolös lonedüno jü velul 1^{id} ayela, sa
fiens de dötums lul.

Stüm afulik

J. FRÖHLICH & Ko.

Nüm 180.

HAVRE, *balul 10^{id}*, 1880.

Söle C. HOLMES, Newcastle-on-Tyne.

Söl löfik,

Pidob vemo das mutob gebön nivi ola tefü kal de fr. 500 pöpelöl telul balid, e begön oli demü gevam gudlik pelüpa de muls tel, bi dinäds levemo badik jäfa äso ninsumam deföl flagotas obik nemögoms obe fölon bligami löpnik.

Ye, if bevüno oninumob moni, opelob foviko. Tao begob kalön obe fienis segun fezog.

Spelöl konfidiko gevami bega obik binob,

D. O.,

J. LANDRY.

No. 181.

EDINBURGH, *April 12th*, 1885.

Mr. E. PASTELLI, Verona.

Dear Sir,

With your esteemed favour of the 10th inst. we received a draft, value

£42 per 15th this month;

on this place, which we have carried to the credit of your account.¹

With regard to the term of payment you request, we beg to state that we are prepared² to wait for the remaining³

£40

another⁴ four weeks, i.e.⁵ until the 12th May; but we trust that on that day we shall punctually⁶ receive our credit.⁷

Yours truly,

W. & K. DOBSON.

¹ which we account = kelis egudapenobs kalü ol. ² vilik.
³ = the remainder of = lemän de; remaining, lemänik. ⁴ = still. ⁵ o. b.
⁶ kulädiko. ⁷ credit = balance in somebody's books, sum owing = vän.

*Nim 182.*YARMOUTH, *kilul 4^{id}*, 1885.

Söle A. B. VEIT, Amsterdam.

Söl löfik,

Sükü pened ola de 2^{id} am. mutob nünon ole, das no vilob valädön nog lonedumo.

Ifi leno dotob lesagi ola, deno omutol it koefön, das elabol timi sätik al fölon bligamis olik.

Sikod, in nited lönik ola, bekob oli sedön obe, ünü vigs tel, suämi väna obik.

D. O.,

M. WATSON.

XI. PENEDS TEFÜ FALIMS.
LETTERS CONCERNING BANKRUPTCIES.

Nüm 183.

NEW ORLEANS, *jölul* 31^{id}, 1882.

Söl löfik,

Stad badik jäfas, kel eidulom sis tim lonedik, äso falim domas mödumik, ko kels älabobs jäfafetani gletik, ekodedoms obis likitön jäfi obsik. Lugivels lepatik obas binoms in top isik : söls Arthur Askwith, e L. Mansfield & Ko. ; ats ebömetoms vilöfüno lovesumön dugami likitama, abu vipoms, das lefulobs likitami dis sulogam omas (sulogamü oms).

Sikod getol atoso plösenami kulädik stada obsik, se kel kanol dalogön pelafägi lefulik, so das odelägos te de volek labema e de ninsum flagotas obsik, va okanobs pelön lefuliko lugivelis obas. Ye leif zit negönikün ozidom, lugivels no okanoms labön bölüdi gletik.

Begobs oli nünön obes lesuno, va baivögol ko löpnikos, e va vilol disajedön oli tefü flagam ola finaseke likitama.

Cedobs eblöfön dubü koef känüdik stada obsik e dubü keuts peplepadöl, das vilobs dunliküno güvön dämi lugiveles obsik, e sikod valädobs läsevami gudlik ola.

D. O. D.,

J. DONALDSON & Ko.

Lägivot bal.

*Nüm 184.*LEIPZIG, *kilul 16^{id}*, 1881.

Söle CHARLES PERTH, London.

Söl löfik,

Pidöl künüdiko, mutob lenunön ole, das binob pamütöl nefövön pelamis obik.

Bölüds gletik, kelis elabob in tim lätik, pato falim doma Goller & Kopanöm is, epladoms obi in stad at nen kodam sembal flanü ob it, kelosi söls glegugivels isik oba noeloms dub atos, das efomoms sögi, kel steifom leodami dinädas obik.

Segun statanunod pelägivöl in depenäd, seistoms in lemödab za dötums mäsejöl, kels polunomsöv vemo sukü bit yusitik, e i sedilam levöladlik lemödaba äkanomöv zidön tö in tim vemo latik.

Dälob obe nu lofön ole diseinü seleigam lefulnik flagota ola dötumis vels, de kels päpelomsöv :

dötums kils jölul 1^{id} ay.,
 „ tels balsul 1^{id} ay.,
 „ tels balsebalul 1^{id} ay.

Söl Karl Lübler is binom garanel plo befulam kulädik balama at pemoböl, if söls lugivels valik läsevoms oti.

Lugivels isik, pasupenöls su lägivot, kels dilidoms ko suam de maks za telsekil mil, ya ezepoms balami pem oböl. Nu begob oli dlaniko das leiko no nesiolös bevilami ola, sukü kelos äkanoböv fövön jäfi obik e givön kositi, ifi pülik, famüle oba.

Aikanol binön pesuadöl, das, if balam at ujenom, oisteifob sädämön oli plo bölüd, keli olabol dubü ob.

Valädöl gepüki gönik ola, blibob

Divodikün olik,

WILHELM ANDERNACH.

Lägivot bal.

Nüm 185.

KÖBENHAVN, *balsetelul 23^{id}*, 1884.

Söles STENTON & Ko., Bradford.

Söls löfik,

Fiam Meissen & Kopanöm is efinom ädelo pelamis omik.

Demü blöfs gitäla jalepik, peigivöls fa kopanömels, söls at binoms digik papidön valemiko in neläb at.

Al vitön stüdami gäna ebekoms obis steifön balami flenügik. Binobs viliko klienik alos, bi seveg at kanom binön pöfudik dilidanes valik.

Sikod sedobs oles me lägivot depenädi jötakala, begöls olis, sagön lonedüno jü balul 3^{id} oyela,—kelüp lasam lugivelas ozitom in konod obas,—va vilols läsevön balami flenik.

D. O. D.,

KONGSBERG & Ko.

Nüm 186.

LEIPZIG, *kilul 18^{id}*, 1881.

Söle CHARLES PERTH, London.

Söl löfik,

Edalogob se stat (jötakal) söla Wilhelm Andernach, kel binom pamütöl mobön balami lugiveles oma, das i ol labol flagoti len panemöl suämü £150.

Bi binos vemo pöfudik plo lugivels valik, bevü kels i ob binob ko £50, if bevotlid cödöfa no jenom, lofob obi al pladalön oli in kudadin at.

Mobs söla Wilhelm Andernach al balam plöyusitik kanoms panemön gönik ma ced oba, pluo, bi leböbadom liegik isik, Karl Lübben, vilöfiko ogaranom pelami pötatimik dilasuämas, if lugivels valik läsevoms.

Valädöl nunis gönik ola, binob

D. O.,

FRANZ SPLÜGEN.

No. 187.

LEIPZIG, *April 1st*, 1881.

Mr. CHARLES PERTH, London.

Dear Sir,

I am in receipt of your communication of the 24th ult., together with ¹ a power of attorney ² for the bankruptcy case,³

Andernach;

and herewith inform you that Mr. Wilhelm Andernach has succeeded ⁴ in bringing about ⁵ the compromise ⁶ proposed ⁷ by him, to which, in your name, I have agreed,⁸ so that your claim ⁹ now amounts to ¹⁰

£130,

which will be paid by the following instalments,¹¹ viz. :—

30 % on the 1st August,
20 % „ „ 1st October,
20 % „ „ 1st November.

I remain, dear Sir,

Yours truly,

FRANZ SPLÜGEN.

¹ sa. ² = full power, power of attorney = dälot. ³ falim. ⁴ plöpön.
⁵ = to bring about = bevolekön. ⁶ = agreement, understanding = balam.
⁷ mobön. ⁸ läsevön. ⁹ flagot. ¹⁰ suämön. ¹¹ dilapelot.

XII. PENEDS TEFÜ STAIFAMS E CÄLAMs.
LETTERS RESPECTING APPLICATIONS AND
APPOINTMENTS.

Nüm 188.

LONDON, *folul 6^{id}*, 1885.

Söl divikün,

Lüjonü lenun olik in "Daily Telegraph" sumob libi atoso lofön ole dünis obik as spodel.

Adüpo binob dunik as spodel in bal leböbastitas gletikün isik, e kludo cedob kanön befulön lefulo flagis ola.

Begöl plütiküno noetön komedelis disnik, valädob gepüki benälik olä e disapenob ko lestim,

Divodikün olik,

PAUL RYMER,

Tollington Road, nüm 7.

Komedels :

Leböb Lefüdänik (Oriental Bank) in London.

Leböbaklub Hullik (Hull Banking Company) in Hull.

Söls C. F. Rutter & Ko., London.

Söls W. S. Robinson & Ko., Sheffield.

Nüm 189.

BERLIN, *balsul 8^{id}*, 1885.

Söles WOODWORTH & SON, Bradford.

Söls palestimöl,

Panunöl fa pesevan sembal, das in dom lestümik olas

cäl tävela ovedom vagik, sumob libi lofön oles dünis oba pötü atos.

Sis yels fol etävob plo söls Norman & Ko. in top olsik, kels okanoms givön oles nüni sätik dö ob. Vip, binön dunik plo dom gletikum e menodön lemesedi oba, mekom obi steifön voti pladama obik.

Etävob plo söls penemöl in Löstän, äso in plovins pleusik Jlesän, Posän, Pleusän e Pomerän, efe ko sek gudik. I dinäds in Sax e Jlesvigän-Holstän binoms lepesevik obe sukü pladam vönik oba in dom sölas Fennentrop & Ko. in Amsterdam.

Valädöl gepüki benälik olas, begob oli ladetön gepüki al Brünn, "Hotel zum goldenen Lamm." ¹

Dünan olsik divodikün,

ALFRED REISER, DE STRASSBURG.

(Germ.)=Loted al liäm golüdik.

Nüm 190.

PARIS, folul 10^{ld}, 1883.

Söl löfik,

Sukü lenun olik in gased "Le Temps" de 9^{id} am. sumob libi lofön ole atoso dünis oba plo tävacäl lä ol.

Elefulöl tidüpi folyelik oba in jäf canas kolunik söla Jean Buchardin is, änütlidob as tävel lä söl J. B. Berville is, in jäf kela nog binob dunik. Jäföl lepato in seitöp, ebefulob ätimo tävis smalikum plo cif obik, efe ko sek gudik. Do kotenob lefulo tefü pladam oba, deno vipob binön dunik plo dom gletikum sembal, e lovesumön tüdis veütikum. Ä cif nuik oba, ä söl Jean Buchardin is aibinoms löbik givön ole nüni alik, keli vipol tefü ob.

Üf konsidol lofi oba, kanol binön pesuadöl, das odunob valikosi al dagetön koteni olik.

Dabegöl gepüki sunik, binob ko lestim gletik

Ledivodik ola,

J. J. MARIGNY,

20, Rue de Provence.

Nüm 191.

BRUXELLES, *balsul 1^{ad}*, 1885.

Söle F. LANGENHORST & Ko., Rotterdam.

Söls ledivik,

Konfidü komed palägivöl söla Jules Lacroix labob stimi atoso lofön ole ledivodiküno dünis oba plo cäl libavilela, pösefulöl in dom lestümik ola.

As julan tedakadema in Bruxelles evöbob sevis zesüdik plo cal tedelik, kels ba letoms obi spelön, das obinob gebik as vobel skilik plo jäf alik.

Lägivöl noelüdis obik jula al xäm benälik olas dälob obe lesagön, das zitü konsidam gudlik lofa obik odunob valikosi al melitön koteni löpalas oba^{me} dut e ledul.

Valädöl gepüki benälik olas binob, söls löfik,

Dünan olsik divodikün,

CHARLES DIDIER,

Rue Neuve, n. 185.

Lägivots fol.

No. 192.

BERLIN, *October 11th*, 1885.

Messrs. G. WHITTLER & Co., Birmingham.

Gentlemen,

Mr. Gottfried Genten, upon whose recommendation ¹ I write, has informed me that there is a vacancy ² in your office for a clerk, ³ for which I take the liberty to apply. ⁴

I have not yet had practical ⁵ experience ⁶ in any position ; but I can assure you that the knowledge ⁷ which I have acquired ⁸ will be sufficient to enable ⁹ me to satisfy all expectations, as, besides the German language, I am fully conversant with French, English, and Volapük, both as regards correspondence and conversation.

I am also acquainted with Shorthand. ¹⁰

The degree ¹¹ of my education is shown by the testimonials ¹² of which I enclose copies for your perusal. ¹³

If you should accept¹⁴ my services, you may rest assured that I shall make every effort, at all times, to fulfil my duties to your entire satisfaction.

Awaiting your favourable reply,

I am, Gentlemen,

Most respectfully yours,

RUDOLF ANTENBERG,

I. Oppolzergasse, 44.

¹ komedü kel. ² cälavag. ³ konodan. ⁴ staifön, with acc. ⁵ plagik. ⁶ plak. ⁷ sev. ⁸ vöbön. ⁹ fägön. ¹⁰ stenogaf. ¹¹ degree, standard = slep. ¹² noelüd. ¹³ dulilädam. ¹⁴ = if you accept.

Nüm 193.

BRISTOL, *kilul 1^{id}*, 1879.

Söles A. & G. HARTMANN, Leipzig.

Söls ledivik,

Panunöl fa fien sembal obas, das in dom palestimöl olsik cäl konodana binom vagik, sumob libi staifön oti.

Efinob balul balselulid ayela tidüpi kilyelik oba in jäf de *Viktor Baum's Erben* is, e binob nog dunik in dom at.

Do labob kodi, kotenön tefü pladam nuik oba, deno no kanob nevilön vipi, keli elabob ya lonedo, seivön i tedi plada olsik, e plo lemesed mafodik, tuvön in dom sembal usik pöti al mödön sevis e plakis obik.

Cifs oba edäloms obe nemön omis tefü komedam, e ogivoms vilöfiko dö ob nüni alik, kel povipom.

Labolsös gudi konsidön staifami obik, ven cäl posefulom, e binolsös pesuadöl, das otöbob dagetön e i konsefön koteni olas me fied, dut e ledul.

Binob, söls löfik,

ledivodik olas,

ARTHUR FEATHER.

Nüm 194.

HARWICH, *kilul 11^{id}*, 1881.

Söles G. AVERNO & Ko., Venezia.

Söls löfik,

Panunöl fa ften sembal usik, das ocälols bukakipeli, e das sükols alos vobeli eplaköl e dutlik, dälob obe lofön oles ledivodiküno dünis obik, nömodöl ötüpo plakis plobik, sevis ä dunöfi plagik möyelik oba in doms gletikün e stümikün ninläna e seläna.

Dub atos vip oba, keli elabob sis tim lonedik, binön dunik in top olsik e in jäf ninseda, äbinomöv pevoleköl, e ägeboböv nämis valik oba al dagetön koteni olsik.

Biseitöl oles noelüdis e komedis pelägivöl diseinü xäm benälik olas begob oli, das bestimols obi me gepük sunik, e aiblibob ko lestim,

Divodikün olsik,

JOHN DUNCAN,

in dom sölas G. Southern & Ko., Harwich.

Nüm 195.

WEIMAR, *kilul 26^{id}*, 1883.

Söles J. H. SMITH & Ko., Liverpool.

Söls palestimöl,

Vipöl sekulivön obi umo as spodel in nelijapük labob kini säkön oles, va bo cäl sembal in dom lestümik olas binom vagik.

Sis yels plu ka kil vobob in dom aibonedelas olik, sölas F. & O. Hammersberg is, kels ebömetoms obe givön viliko nüni alik povipöl dö ob.

Üf älabob-la läbi pacälön in dom olsik, ästeifoböv jonön danöfi obik oles me dut nezedik, kulädöf e zil in dins jäflik.

Dabegöl gepüki sunik, binob ko lestim

Divodikün olas,

KONRAD WALTER.

*Nüm 196.*WIEN, *lulul 15^{id}*, 1884.

Söl ledivik,

Konfidü dilsumäl benälik, keli eijonol kol tedakadem isik e julans ota, kinob atoso begön oli das yufolös obi gudliküno al dagetön cäli pötöl fäges obik.

Pemotöl in Wien in yel 1868, jölul 25^{id}, evisitob, lefulöl kladis fol gümnada, tedakademi in Wien ko sek gudik, äs noelüds palägivöl blöfoms, kelis sumob libi biseitön diseinü xämam benälik ola.

If olabob läbi, das begapenäd oba demü plovöd benälik ola, al rivön cäli sembal, no blibom penekonsidöl, ogebob nämis valik oba al aijonön obi digik yüfa at gudlik me dut nezedik e kulädöf.

Binob, söl ledivik,

divodikün ola,

OTTO WENTNER,

III. Gärtnerstr., n. 548.

Söle baonel Franz von Bantner, konsälal gova leböba klödätik valemik, Wien.

*Nüm 197.*LEIPZIG, *kilul 5^{id}*, 1879.

Söl löfik,

Desänobs cälön konodani, kel labom plaki ä in buka-kipam, ä in spod. Söl Arthur Feather de dom ola staifom cäli at, e lüjonom obisal ol, notedöl, das penom nolü ol. Sikod sumobs libi dabegön de ol nüni gudlik dö penemöl. If nün olik binom gönik, no binobs ta cälam söla Arthur Feather. Ye vipobs das in zit at söl Feather obeginom foviko cäli lä obs.

Pesuadöl, das osagol lenekonsido tikädi ola obes, blibobs ko lestim,

Divodiküns ola,

A. & G. HARTMANN.

Söle VINCENT BROWN,

cif fiama "Vincent Brown & Ko.,"

Bristol.

No. 198.

BRISTOL, *March 7th*, 1879

Messrs. A. & G. HARTMANN, Leipzig.

Dears Sirs,

I had the honour to receive your letter of the 5th inst., and am glad to say that I can give you the very best information with regard to Mr. Arthur Feather.

He is a very painstaking¹ young man, who utilizes all his spare time² to further improve³ himself, and during the three years of apprenticeship⁴ in my firm has gained my entire confidence.

I sanction⁵ his departure⁶ with reluctance,⁷ but I consider it absolutely necessary that he should⁸ look about⁹ the world; and as I do not wish in any way to be an impediment¹⁰ to his success, I shall not oppose¹¹ his immediate¹² departure, if you make it conditional¹³ that he enter upon¹⁴ his duties in your firm at once.

Whilst assuring you that I give you this information from¹⁵ sincere conviction,¹⁶

I remain, dear Sirs,

Yours truly,

VINCENT BROWN.

¹ steifik. ² spare-time, leisure-time = livüp. ³ to improve, cultivate = kulivön. ⁴ tidüp. ⁵ zepön. ⁶ mogolam. ⁷ = reluctantly = neviliko. ⁸ transl. indicat. ⁹ to look about, around = zilogedön. ¹⁰ neletüb. ¹¹ tabinön, tasteifön. ¹² fovik. ¹³ if you . . . conditional = if stipol. ¹⁴ to commence. ¹⁵ = according to. ¹⁶ suad.

Nüm 199.

LEIPZIG, *kilul 12^{id}*, 1879.

Söle ARTHUR FEATHER, in dom sölas Vincent Brown & Ko.,
Bristol.

Söl löfik,

Kodü pened ola de 1^{id} am. e sukü nün, keli söl Vincent Brown egivom obes dö ol, binobs vilöfik lovegivön ole cäli pevipöl in dom obas.

Omutol vobön ä in konod ä len gleböb, if olabol fägi alos.

Stips obsik binoms : lemesed yelsik de maks telmil, e lüvanotam mälvigik, pedälöl balime e votime. Abu lovesumam cäla omutom jenön foviko.

Sikod nunolös obis, va kanol beginamön cäli lä obs ko stips penemöl.

Stümafuliko,

A. & G. HARTMANN.

Nüm 200.

BRADFORD, *balsul 15^{id}*, 1885,

Söle ALFRED REISER, de Strassburg, atimo in Brünn,
Hotel zum goldenen Lamm.

Söl,

Gepükü pened ola de 8^{id} am. se Berlin binobs klienik givön ole tävacäli kel ovedom vagik finü balsebalul in dom obsik.

Lemesed, keli epelobs jünü plo atos, suämom paunabis baltum jöls a yel; zu gevobs ole komitadüti de dötums tel plo boneds valik, kelis ugetobs medamü ol, ye tö na egetobs suämi kalotas plo boneds at; i binobs vilöfik mödön lemesedi olik, if kotenamol obis dubü dunöf olik. Tefü tävadelids no miedobs tävelis obsik, bi cedobs, das ats it aivitoms segivis nezesüdik.

Omutolöv tävön in plovins at, kelis enemol, e kanol beginön cäli olik ya finü amul, if no labol bligamis jü fin folula.

Üf läsevamol stipsis obsik, dabegobs gepüki sunik ola.

Stümafuliko,

WOODWORTH & SON.

APPENDIX.

THE MONEY, WEIGHTS, & MEASURES OF THE CHIEF COMMERCIAL NATIONS IN THE WORLD.

MONEY.

AUSTRIA.

Gulden (Florin)	Flon.
Kreuzer	Kluzab.

BELGIUM, FRANCE, GREECE, ITALY, ROUMANIA, SPAIN, SWITZERLAND.

Franc (Fr., etc.) }	Fran.
Drachma (Gr.) }	
Lira (It.) }	
Peseta (Sp.)	Zim.
Centime	

DENMARK, NORWAY, SWEDEN.

Kronor (Riksdaler)	Kronab.
Öre	Röab.

ENGLAND.

Pound (Pound Sterling)	. . . . .	. Paunab (Steab).
Shilling	. . . . .	. Jiab.
Penny	. . . . .	. Penab.
Halfpenny	. . . . .	. Lapenab.

GERMANY.

Mark	. . . . .	. Mak.
Pfennig	. . . . .	. Fenig.

NETHERLANDS.

Guilder (Florin)	. . . . .	. Flon.
Cent	. . . . .	. Zentab.

PORTUGAL.

Rei Reab.
-----	-----------	---------

RUSSIA.

Ruble	. . . . .	. Ruab.
Copeck.	. . . . .	. Pekab.

UNITED STATES OF AMERICA.

Dollar	. . . . .	. Doab.
Cent	. . . . .	. Sentab.

WEIGHTS.

AUSTRIA, BELGIUM, FRANCE, GERMANY, ITALY, PORTUGAL, SCANDINAVIAN KINGDOMS, SPAIN, SWITZERLAND, UNITED STATES OF AMERICA, and all Countries that have adopted the Metric System of Weights and Measures.

Milligram	Liglam.
Centigram	Zeglam.
Decigram	Deglam.
Gramme	Glam.
Kilogram (Kilo)	Miglam.
Tonne (Ton) = 1000 Kilos	Toin.

ENGLAND.

Dram	Dram.
Ounce	Nusam.
Pound	Paun.
Hundredweight	Kuin.
Ton = 20 cwts. = 1016 kilos.	Toin.

RUSSIA.

Lana	Laem.
Funt	Faun.
Pud (Pood)	Puem.*

* Volapük dictionaries contain the word *Telsemiglam*, instead of which, however, Mr. Schleyer now adopts *Puem*.

MEASURES OF LENGTH AND SURFACE.

AUSTRIA, BELGIUM, FRANCE, GERMANY, ITALY, UNITED STATES OF AMERICA, and all Countries that have adopted the Metric System of Weights and Measures.

Millimetre	Limet.	Kilometre	Milmet.
Centimetre	Zemet.	Mile (G.)	Leil.
Decimetre	Demet.	Are	Lar.
Metre	Met.	Hectare	Tular.

ENGLAND.

Inch	Toläd.	Rod (Pole)	Rud.
Foot	Füt.	Mile	Smaleil.
Yard	Yar.	Acre	Smatular.

RUSSIA.

Vershok	Lovert.	Saschen	Losam.
Stopa	Lcstop.	Verst	Lemilmet.
Arschine	Loar.	Desatine	Letular.

MEASURES OF CAPACITY FOR LIQUIDS AND DRY GOODS.

Millilitre	Liliät.	Litre	Liät.
Centilitre	Zeliät.	Hektolitre	Tuliät.
Decilitre	Deliät.		

ENGLAND.

Pint	Flüpit.	Tun	Toned.
Quart	Flükar.	Peck	Mapek.
Gallon	Flügal.	Bushel	Mabued.
Hogshead	Flühok.	Quarter	Makat.

RUSSIA.

Tscharkey	Flücar.	Osmin	Masmin.
Vedro	Flüver.	Tschetwert	Macevet.
Anker	Flünak.	Last	Malaet.
Pajak	Mapäyak.		

VOCABULARY.

A.

a, *à*, per, pro; **a lul**, five and five, five at a time, in sets of five; **a tel e kil**, by twos and threes; **a del**, per day; **frs 6 a miglam**, 6 frs per (a) kilo.
aibonedel, customer.
aliko, at all events.
am. = **amula**, of this month.
as sam (a. s.) for example (e.g.).
atoso, herewith, by this.
ay. = **ayela**, of this year.

B.

bad, bad, evil; **-ik**, bad, mean, low; **-lik**, unpleasant, vexatious, grievous.
bagaf, paragraph.
baik, eventual, casual.
baivögön, to agree.
bal, one; **-ön**, to unite, join.
balam, agreement, understanding; **-ön**, to agree upon, to be in accord; **-ü**, in conjunction (consonance) with.
balapened, first of exchange; **le-**, sole bill of exchange, single bill.
bäledik, aged, old.
bäledom, main (original) establishment, see **filiöp**, branch establishment.
balomet, barometer.
balsebalul (novul), November.
balsetelul (dekul), December.
balsul (otul), October.
balug, unity.
balul (yanul), January.
balvotik, mutual.
balvoto, each other, mutually.
bastat (balsetelat), dozen.
bedünam, attendance, attention to orders.
befulam, execution, accomplishment.
befulön, to execute, to accomplish, to carry out.

begin, beginning, commencement.
beginam, enterprise, undertaking.
beginü, at, or in the beginning of.
begön, to beg, to request.
bekipön, to retain.
bekön, to request, to beseech, to entreat.
belobön, to approve of.
benäl, goodwill, kindness, favour(s).
benovip, congratulation.
bepenön, to describe.
bepükön, to discuss, to talk over.
bestimön, to honour, favour with.
bevilön, to grant, to accord.
bevobädön, to effect, generate, produce.
bevolekön, to realize, to effect.
bevotlid, interference, intervention.
bevü, among, between.
bevünetik, international.
bevüno, meanwhile.
bid, kind, sort, style.
bidü, in the manner of, like.
bif, bifü, before (place).
big, thickness.
bil, beer; **-atub**, beer-cask; **-ön**, to brew; **-öp**, brewery.
bipük, preface.
bisä, provided that.
biseo, beforehand.
biseitön, to lay before, submit.
bisiedal, president, chairman.
bit, procedure, dealing, proceeding(s).
bitopön, to introduce.
bizugik, excellent, capital.
bizugön, to prefer.
blam, blame, censure.
blef, shortness.
blefo, in short.
bletimo, a short time ago, recently.
blibön, to remain.
blig, duty; **-am**, obligation; **-ön**, to bind by duty, to oblige, to lay under an obligation.

bligat, bond, obligation, security.
blim, equipment, fitting up.
blinön, to bring.
blöb, train oil.
blovid, provision, supply.
bluf, proof, trial, test.
blüf, attempt, experiment, trial.
blufanüm, specimen number.
blufön, to prove, to test, to approve.
blüfön, to try, to attempt, to experiment.
blünön, to supply, furnish, deliver.
blünüp, time of delivery.
blut, gross, gross weight.
boad, wood; —**ik**, wooden; —**lik**, woody;
 —**nik**, wood-like, ligneous.
böb, a purse; **leböb**, bank, banking
 establishment; **gleböb**, exchange,
 'change.
boid, board (ship).
böladön, to burden, to debit.
böladü, to the debit of.
bölüd, loss.
bömet, promise.
boned, subscription, order, commission,
 goods ordered; —**am**, order for goods
 (the action); —**ön**, to order, to sub-
 scribe; —**el**, consignor, subscriber;
ai-el, customer.
brokel, broker.
broken, brokerage.
bü, **büfü**, before (time), ago.
bübekipü, with reservation of.
büad, order, disposition, direction(s),
 instruction(s); —**ön**, to dispose of,
 command; —**ü**, by direction of.
büd, order, command, direction, instruc-
 tion; —**am**, disposition; —**ü**, by
 order of, to the order of.
büfo, before (conj.).
buk, book; —**am**, book-keeping.
bük, print.
bundan, abundance.
bür, office; **nüna**—, enquiry (intelli-
 gence) office.

C.

cal, function, office, rank, calling.
cäl, appointment, position, situation,
 place; —**avag**, vacancy (position
 vacant).
cäm, chamber of representatives; **teda**—,
 chamber of commerce.
can, merchandise, goods, wares.
cän, exchange (money); —**abrokel**,
 exchange broker; —**ajäf**, exchange

business; —**akülod**, course of ex-
 change; —**an**, money - changer;
 —**apened**, bill of exchange.
cek, check, draft; —**ön**, to write a check.
cepacin, threshing machine.
cet, chest, case.
cif, president, chief, principal; —**am**,
 direction, management.
cin, machine; **cepa**—, threshing ma-
 chine.
cöd, justice; —**ät**, decision; —**öf**, court
 of justice; —**öf cänik**, court for
 banking and exchange matters.
cötiföf, responsibility.
cülod, indorsement.

D.

dabal, a single or separate thing, detail;
 —**ik**, single, individual; —**ikos**,
 details, particulars, circumstances.
dabegön, to beg for, request, solicit.
dafulön, to fulfil.
dagetön, to obtain.
däl, permission.
dälam(ot), authorization, power, full
 power, power of attorney.
dälamön, to authorize.
dälo, by, or with, permission (adv.).
dälofön, to present, to offer.
dalön (v. n.), to have permission, to be
 allowed, may.
dälön (v. a.), to grant, to allow, to
 permit.
dälü, with the permission of (prep.).
däm, disadvantage, detriment, prejudice.
dan, thanks; —**ik**, thankful; —**öf**,
 gratitude; —**ü**, thanks to.
danemön, to appoint.
danotön, to inquire.
dat, in order that.
dät, date (of month); **mul fol sis** —,
 at four months' date.
datikön, to think out, to imagine, to
 scheme.
datuv, invention.
datüv, discovery.
deb, debt; —**aibinöl**, standing debt;
 —**el**, debtor; —**s**, liabilities.
deblünam, delivery.
deil, death.
dejöt, conclusion, close, statement,
 balance of account, final settlement.
dekonsälön, to dissuade, advise against.
delägön, to depend on.

- delet**, remittance, abatement; —**ön**, to abate (the price), to come down.
delidik, expensive, dear.
delid(s), outlay, expenses, cost; —**votlik**, current expenses; **delid, fled e sefam** (d.f.s.), cost, freight and insurance (c.i.f.).
delodön, to unload.
delü, on the day of.
deman, demand.
denu, again, anew; —**am**, repetition; —**amik**, repeated.
depad, telegram, despatch.
depenäd, copy.
depenön, to copy.
desänön, to intend, purpose.
desedam, sending off, despatching, conveyance, shipment.
desid, desire.
desin, resolution, intention.
Deut(än), Germany.
dezugön, to deduct, abstract.
diamet, diameter.
dido, certainly, to be sure, indeed.
dif, difference, variety.
difik, different, various.
digik, worthy.
dil, part; —**apelot**, instalment, partial payment; —**apelo**, by instalments; —**apelön**, to pay by instalments; —**id**, participation; —**o**, partly; —**od**, share, lot; —**asuäm**, item, entry, part of a total.
dilekel, director, general manager.
dilimot, analysis.
dinäd, concern, affair, circumstance.
dinamafik, proportionate, corresponding.
diped, diploma.
dis, under; —**nik**, below, marked below, as at foot.
disajedön, to subject; —**oki**, to submit (v. n.).
disapenön, to sign.
disein, object, purpose, aim.
diseinü, for the purpose of.
disin, plan.
diso, below.
div, treasure.
divided dividend.
divik, estimable, valuable, valued.
divodik, devoted, faithful.
dlaniko, urgently.
dlat, wire; —**akomit**, order by wire, telegraphic order.
doab, dollar.
dol, pain.
döl, idea.
dom, house; **teda**—, commercial house; **leböba**—, banking house.
dot, doubt.
dötum, per cent.
dugamü, under the guidance of.
dugön, to conduct, to direct, to manage.
duinön, to render, effect, fulfil, perform; — **düni**, to render a service.
dukön, to lead, to guide.
dul, duration; —**ü**, for the duration of.
dulilädam, perusal.
dun, deed, act; —**an**, agent; —**an valikodik**, general agent; —**ät**, agency; —**ik**, active; —**lik**, feasible, practicable; —**liküno**, as much as possible, as far as possible (practicable), if possible; — **öf**, activity.
dün, service (see **duinön**); —**alof**, offer of service; —**an**, servant; **be—am**, attendance.
düp, hour (time).
dustod, industry (trade).
dut, industry, application.
düt, due, fee; **komita**—, commission; **sela**—, commission on sales.
düv, estimation, valuation.
- E.**
- egelo**, always, for all times.
elsik, former, other.
ek, somebody, some one, anybody, anyone.
e. s. (e sümikos), and such like.
- F.**
- fablöd**, manufactory; —**al**, manufacturer; —**ot**, manufacture, article of manufacture.
fäg, capacity, ability, aptitude —**ön**, to enable.
falim, bankruptcy, failure.
feb, profession, trade, handicraft; —**aleböb**, tradesmen's bank.
fecenik, exchangeable, convertible.
fefik, serious, earnest, grave.
fegolug, past time.
feinön, to refine.
feleigön, to compare.
fenig, pfennig (German coin, a farthing).

fetan, connection; **jäfa**—, business connection.
fezog, delay.
fiam, a firm; —**ü**, under the firm (style) of.
fien, interest, rent; —**ön**, to pay interest; —**s**, *rentes*, annuity bonds; —**ü**, at the rate of interest.
fikul, difficulty.
fil, fire.
filedön, to burn.
fliöp, a branch of an office, a branch establishment.
fimik, firm, fixed.
fino, finally, at last.
finön, to end, to finish, to cease, to conclude.
finü, at the end of.
fit, fish.
fitaglud, isinglass.
flad, bottle.
flag, requirement, claim, demand; —**ön**, to claim, demand, exact; —**ot**, claim.
flan, side; —**ü**, on the part of, e.g. —**ü ol**, on your part.
fläno, franco, postage (carriage) paid; **fläno su boid** (f. s. b.), free on board.
fled, freight, load, cargo; —**asuäm**, (rate of) freight, freightage; —**ataif**, tariff of freight; —**lonams**, terms of freight; —**apened**, bill of lading.
flenik, friendly (**fleno**, adv.).
flenöf, kindness, friendliness.
flenüg, friendship.
Flent(än), France.
fliflk, fresh.
flon, florin (Austr.), guilder (Dutch).
flumlik, fluid, liquid.
flun, influence; —**ön**, to have influence; **be—ön**, to influence.
födäm, furtherance.
föget, forgetfulness.
foginik, foreign, strange.
fölön, to observe, give effect to, comply with.
folul (apul), April.
fom, form.
fomät, shape, size.
fösef(am), assurance.
fösefön, to guarantee, assure, warrant.
fovik, prompt, quick, punctual; —**o**, at once, on the spot, immediately.
fovoik, further.
fovön (v. n.), to go on (with), to proceed.

fövön (v. a.), to continue, carry on further.
fran, (a) franc (Fr.), lira (It.), peseta (Sp.).
f.s.b. (**fläno su boid**), f. o. b.
fulik, full.
fümik, precise, definite, fixed.
fün, funds; **leböb —a pebalöl**, United Stock Bank.
fünön, to found.

G.

gäl, joy, gladness.
galanacan, fancy goods (hardware).
gälod, pleasure.
gän, bankruptcy proceedings.
garan, guarantee.
gased, newspaper, journal.
gebön, to use, to make use of, to apply.
geil, height.
gekipön, to keep back, to detain.
gelütan, heir.
gepük, reply, answer; —**ü**, in reply to.
gesag, answer, reply (oral).
gesedön, to send back, return.
getazöt, receipt.
getön, to get, to receive.
gevegön, to return; **me pot gevegöl**, by return of post.
gevön, to accord, grant, concede.
gif, casting, founding.
gifalel, cast iron.
gilod, endorsement.
git, right (*jus* in Lat.); —**äl**, probity; —**ik**, lawful, right, just; —**lik**, legal, legitimate, judicial.
givön, to give.
glam, a gramme.
glät, glass; —**asmetöp**, glassworks, glass manufactory.
glato, gratis, free of charge.
gleböb, exchange, 'change, bourse; —**aspegs**, (exchange) speculations, i. e. in public funds, stock-jobbing.
glekonodan, head clerk.
gleseitöp, principal warehouse.
glem, corn; —**ated**, corn trade.
glidön, to greet, to salute.
glif, sorrow.
golüd, gold.
gön, favour; —**ü**, in favour of, to the credit of; **ne—ü**, to the disadvantage of, to the debit of; —**ön**, to favour.
gov, management, administration.

gudam, making good, compensation, allowance.

gudapenön, to carry (place) to some one's credit, to credit; e. g. I have passed this amount to your credit—**egudapenob ole suämi at.**

gudik, good.

gudlik, kind.

gudön, to make good, to make up.

guedel, proprietor of an estate, land-owner.

güv, compensation, indemnification.

H.

hit, heat.

hop, hop.

I.

ibo, for (conj.).

isik, of this place.

J.

jäf, business, commercial affair; —**an**, business man; —**ik**, busy; —**adälam**, procuration; —**adälamü(o)**, by (per) procuration; **j. d.**, per pro.; —**ön**, (with acc.) to occupy one's self with; **le—**, wholesale business, extensive transaction, operation; **ne—öf**, stagnation of business.

jamänavin, champagne (wine).

jel, protection, auspices; —**ü**, under the protection (auspices) of.

jeniko, in fact, in reality.

jiab, shilling.

jinön, to appear, to seem.

jolanafam, coasting, coasting trade.

jölul (gustul), August.

jonön, to show, to indicate, to point out.

jötön (de—), to close; **kala—**, to balance (accounts).

jueg, sugar

juitön, to enjoy.

jünu, till now, hitherto (adv.).

Jveiz, Switzerland.

K.

käd, treasury, cash, cash-office.

kadem, academy; **teda—**, commercial academy

kädiko, in cash.

kädön, to cash, collect (bills).

kaf, coffee.

kal, calculation, account, statement;

—**abuk**, account - book; —**ajöt**, balance; —**s nepepelöl**, open (unsettled) accounts; —**votlik**, account current; —**ot**, account, bill, invoice; —**ü**, for account of, on the account of; —**üg**, account (of state of things), statement.

känüdik, sincere, genuine.

katäd, capital.

katan, captain (navy).

kaut, foresight, prudence.

käv, wharf, quay.

keut, prevention, preventive measure, precaution.

kilul (mäzul), March.

kinam, risk.

kinän, empire, realm.

kinön, to venture, to risk.

kipön, to hold, to keep.

kitot, receipt (for money).

klad, class (rank).

kleilik, clear, distinct, loud.

klemön, to renounce, resign.

klienik, inclined.

klilik, bright, light, clear.

klit, crisis.

klödät, credit; e.g., We open a credit with you in favour of Mr. B. to the amount of £500 = (a) **dälobs söle B. klödäti de £500 lä ol**, (b) **damanifobs lä ol klödäti de (suämü)£500 gönü s.B.**; —**apened**, letter of credit; —**ön**, to credit, to grant a credit (cp. **gudapenön**, to place to some one's credit); e.g., **klödätobs lä ol söle B. suämi de £500**; —**ü**, to the credit of.

klödel, creditor.

klödlik, reliable.

klödön, to believe.

klöf, cloth; —**ajäf**, draper's business.

kludön, to conclude.

klünadin, article of toilet.

kluzifa'tan, cross-band, wrapper; **me—**, under open cover (see **köv**).

köb, comb; —**ayän**, worsted yarn.

kod, cause, motive; —**ed**, occasion (of, for), inducement; —**ü**, on account of.

koefön, to confess, acknowledge.

koip, copy.

kojäfan, competitor.

kojenaf, cochineal.

köl, colour.

köldunön, to reciprocate (in a general sense).

koldünön, to reciprocate a service rendered.

kolunik, colonial.

komanditel, sleeping partner.

komed, recommendation, introduction; —**el(s)**, recommender, reference(s); —**apened**, letter of introduction.

komit, commission, order, mandate; —**ät**, commission, commission line, commission trade; **jäf-ätik**, commission business; —**ön**, to commission; —**ü**, by the order of, at the request of.

könab, (a) coin.

konfid, confidence.

konfidamön, to entrust, trust one with.

konod, office (of business); **konodan**, clerk (commercial); **gle-**, head clerk.

konsälal, councillor; **gova-**, member of a council of administration (officiating committee).

konsien, conscience.

kopanal, member (of a society).

kopanef, partnership.

kopanel, a partner.

kopanöm, company (commercial); —**el**, partner.

kosit, subsistence, existence.

kosig, consignment; —**ön**, to consign, make consignments.

kösömo, as a rule, customarily.

kostön, to cost.

koten, contentment; —**am**, contenting, satisfaction; —**amön**, to satisfy; —**amik**, satisfactory; —**ik**, content; —**ön**, to be contented; —**ü**, to the satisfaction of.

kotin, cotton.

kovenü, for the convenience of.

köv, envelope, cover; **me-manifik**, under open cover.

kovobel, co-operator, assistant.

kronab, krönor (Dan.).

kud, care; —**adin**, concern, affair, object of care; —**öf**, carefulness, attention.

kuin, a hundredweight.

kulädik, precise, exact, accurate, detailed; —**os**, particulars.

kulädöf, punctuality.

kulivön, to cultivate, improve.

külod, course, rate (of exchange); —**abled**, exchange list, printed exchanges; —**azöt**, exchange market report.

L.

labed, possession.

labedeb (contr. **labem e debs**), assets and liabilities.

labem, fortune, possessions, assets.

läblinön, to bring forward, to produce.

ladet, address.

ladip, heart-disease.

lägivön, to add, annex, enclose.

laiköl, current, continuing, running.

lailetön, to leave, allow to remain.

lain, wool; **jipa-**, sheep's wool; **lafo-ik**, half woollen.

lakif, stock, share.

lakikopanöm, joint-stock company.

lälonön, to pertain, belong.

lapenab, halfpenny.

lasam, meeting, assembly, congress.

läsevamön, to recognize, acknowledge, approve.

läsevön, to approve, applaud.

lasig, assignment, assigning (business).

läsukön, to accompany, to follow.

lasum, reception.

lätik, last, latest.

latüno, at (the) latest.

lavogal, advocate, solicitor.

leböb, bank; —**klödäta**, credit association; —**ajäfs**, banking transactions; —**adom (stit)**, banking-house establishment; —**el**, banker.

leblimön, to erect, to establish.

ledälön, to empower.

ledilod, lot, ticket, loan-ticket.

ledunön, to carry on; **ledunom jäfis lemödik ko**, he is doing a great deal of business with (see **melakön**).

lefulam, accomplishment, completion.

lefulik, perfect.

lefulnik, complete.

legik, genuine, authentic.

leigik, equal; —**o**, equally, evenly, invariably.

leiko, likewise.

lejäf, wholesale business, com. operation.

lekan, art, fine art.

lekonfidön, to rely upon, confide in.

lel, iron; —**acan**, hardware.

leletön, to concede, allow.

lelod, railroad; —**abligat**, railway bond; —**ön**, to travel by rail.

lemän, remainder; **e lemänikos (e. l.)**, et cætera.

lemel, buyer, customer.

lemesed, salary.
lemödab, assets.
lemön, to buy.
lenlogön, to look at, take notice of.
lensäk, inquiry.
lensum, acceptance;—**ät** acceptance (bill).
lenunön, to announce (to).
leod, order, arrangement; —**am**, disposition, ordering.
lepäk, bale of goods.
lepato, chiefly, particularly, principally.
lesagön, to affirm, to assert, to assure, to maintain.
lesam, sample, pattern; —**em**, collection of samples.
lesäv, preservation, reservation; —**ön**, to take care of, keep, reserve.
lesevön, to recognize.
lespit, alcohol.
lestim, high esteem, respect, great regard.
lesumik, agreeable, acceptable.
lesümiko, in conformity, conformably.
letedam, wholesale trade (business).
letön, to let.
leül, oil; **liaba**—, linseed oil; **tala**—, petroleum.
levemo, very much, greatly, highly.
lezug, railway train.
liabaleül, linseed oil.
libavilel, volunteer.
liedö! alas! unfortunately.
lifik(o), lively.
likitön, to liquidate.
liköf, quality.
limepik, imperial.
limödöf, quantity.
lised, catalogue, list; —**suämas (suämalised)**, price current, price list; **nina**—, contents (of a book, etc.).
litot, candle, taper.
livüp, spare time, leisure time.
löbik, ready.
lödön, to live in, to inhabit, to occupy.
loegön, to perceive.
lof, offer.
logam, sight; **pos logam**, after sight.
löliko, wholly, entirely.
lölön, to complete.
lonam, disposition, rate; —**komitadüta**, rate of commission; —**ü**, at the rate of.
lonedam, prolongation.
lonedöfik, protracted.
lonön, to fix, regulate (by law), stipulate.
lönön, to belong to.
löpik, superior.

löpnik, above, above mentioned.
Löstän, Austria; **Löpa**—, Upper Austria.
loveblimön, to transmit, transfer.
lovegivön, to hand over, transfer, entrust, to deliver.
lovegolön, to pass over.
lovesumön, to take upon one's self, take over, to undertake.
luam, diminution, lessening, discount
lüedik, raw, rough, coarse.
lüedin, raw material.
lüen, a degree.
luf, cluster, grape; —**akonlet**, vintage.
lugivel, creditor, lender.
lügik, sad.
lügenön, to draw attention to, refer to.
lukijafön, to procure, to get in.
lukilog, prospect, view, vista.
lulul (mayul), May.
lunam, reduction.
lunön, to diminish, reduce.
lünamel, person who delivers something, bearer (of a letter).
lünamön, to deliver, to hand over.
lүpotön, to remit, forward.
luumo, less
luüno, least, at least.
lүvanot, notice to quit.
lүvön, to quit, leave, retire.

M.

maf, measure, dimension; —**od**, moderation, moderateness.
magäd, magazine, depot, store-house
 —**an**, foreman of a depot.
mak, mark (German coin).
mäkab, celebrity, reputation, fame.
mäkön, to mark.
mal, sign, indication; —**ön**, to signify, to mean.
malet, malt.
malit, market.
mälul (yunul), June.
malüt, fair, market fair.
mänifodik, manifold, diverse.
manifön, to open.
ma plüd, as you please.
matan, husband.
mebön, to remind.
med, means; —**am**, mediation: —**s**, means, funds; **mona**—**s**, pecuniary resources.

- meil**, flour.
mekön pöfudik, to profit by.
mel, sea; **Nolü**—, North Sea.
melak, traffic, intercourse; **melakom lifiko ko**, he is doing a great deal of business with (see **ledunön**).
meläk, transactions, sale(s), returns.
melanik, maritime.
memön, to remember, to think of.
mesed, remuneration; —**am**, reward; **le**—, salary; **voba**—(s), wages.
mesül, provision, measure.
mied, frontier, limit.
migeb, abuse, misuse.
miglam, kilogram.
mileg, butter.
milmet, kilometre.
mobön, to propose.
mod, manner, method.
möd, a large quantity, a great number, a multitude; —**am**, augmentation, increase; —**ik**, much; —**nik**, manifold, of many kinds; —**ön**, to augment, increase; —**umik**, several; —**umot**, increase, surplus, excess, balance; **pe**—**ik**, additional.
möflanik, multifarious, manifold.
mög, possibility; —**ön**, to be possible.
mökön, to prepare; — **lasumi gudik** (or **lasumön gudiko**), to prepare due honour to (e.g., a draft).
möl, navy.
molädacan(s), millinery, fancy goods.
mon, money; —**ameds**, pecuniary resources.
moned, warning, admonition; **pened monedik**, hortatory letter, dunning letter.
möot, number, lot, goods, parcel, batch.
mosedön, to send on.
mostep, progress.
müf, engine.
mutön, to be obliged, must.
mütön, to force, to compel.
- N.**
- naf**, ship, vessel; —**am**, navigation; —**an**, pilot; —**el**, navigator, skipper, sailor.
nakömön, to arrive.
namam, manipulation.
namapenäd, manuscript.
namat, manufacture.
nedäd(s), the requisite, supply, necessities.
- nedelidik**, cheap.
nedelidöf, cheapness.
nedön, to need, to want.
nefikulön, to facilitate.
nefövön, to stop, suspend (one's payments).
nefümät, insolvency.
negivön, to withhold, keep from.
negönü, to the disadvantage of, to the debit of (see **böladü**).
nei—, net, clear; **neivät**, net weight.
nejäföf, stagnation of business, depression in trade.
nelensumam, non-acceptance.
nelesumik, disagreeable, unpleasant.
neletön, to hinder, to keep from, to prevent.
nelfanög, ivory.
neloegam, oversight.
nemedam(ik)o, immediately, directly.
nemödik, little (not much).
nemön, to name.
nenemöf, anonymous character.
nesefamo, not insured.
nesekliko, without effect, unsuccessfully, to no purpose, in vain.
netefamik, absolute.
nevemik, inconsiderable, unimportant.
nevilön, to refuse.
nezepön, to reject.
nezedik, unceasing, continuous.
nidoklilik, pellucid, diaphanous.
nilanik, neighbouring.
nilud, supposition; —**lo**, presumably; —**ön**, to be of opinion, to suppose.
ninalised, register, (list of) contents.
ninapenäd, inscription.
ninkikön, to enclose.
ninlem, buying in, purchase.
ninöfön, to comprise, contain.
ninön, to contain.
ninpenön, to register (a letter, etc.), to book.
ninsed, importation.
ninsum, receipt.
nited, interest.
niv, forbearance.
noat, bill, account, note, memorandum; — **delidas**, account of charges.
noät, banknote.
noelön, to testify, attest; **noelön geti**, to acknowledge receipt.
noelüd, testimonial.
noetön, to mark, note, take notice.
nogotön, to organize.

nomik, normal.
nömod, mention.
nosik, vain, empty, untenable.
notedön, to remark, to state, to notice, to annotate.
notön, to notify, advise.
novego, in no way, by no means.
Nugän, Hungary.
nuladins, novelties.
nun, information, news; —**apened**, letter of advice; —**od**, report, advice, statement; —**ön**, to inform, let know.
nün, communication, information, intelligence; —**abür**, inquiry (intelligence) office; —**ön**, to communicate.
nusam, ounce.

O.

o. b. (os binos), that is, namely.
ötüpo, at the same time.

P.

päk, small bale of goods; —**am**, the packing (of goods); —**ot**, packing, packing-case, etc.; —**ed**, packet; —**ön**, to pack, pack up.
pasevef, acquaintances.
pät, patent.
patik, special, particular.
paun, pound (weight).
paunab, pound (money).
pedatikik, devised, imagined, fictitious, made-up; **kal—**, pro forma account.
pedön, to press.
pekab, copeck (R.).
pel (pelam), payment; —**afägik**, solvent; —**üp**, term of payment; —**üpiik (pö—öl)**, payable, due; **del —üpa**, the due date.
peladetan, person addressed.
pemödik, additional.
penab, penny.
pened, letter; —**o**, by letter: —**klödäta**, letter of credit; **bega—**, petition, application; **fleda—(F/B)**, bill of lading (B/L).
penod, a written communication.
penöm, writing material.
Pensülvän, Pennsylvania.
pesevik, well-known.
pianofod, piano.
piun, tallow.
pladal, representative.
pladam, placing, employment.

plagik, practical.
plägön, to exercise, carry on.
plak, experience.
plän, explanation.
pleda(-can)din, toy, plaything.
plidön, to please.
plisip, principle; —**ü**, according to (on) the principle(s) of.
plivadik, private.
plivileg, privilege.
plöb, success; —**ön**, to prosper.
plog, prescription, directions.
plonön, to complain.
plöp, success.
plotet, protest.
plotogön, to record, to register.
plovin, province.
plöyusitik, extra-judicial.
plüd, good pleasure; e.g. **ma plüd olik**, at your pleasure.
plumasnil, leaden seal; —**ön**, to lead, to affix lead to, to cocket with lead.
pof, seaport.
pöfüd, use, advantage, profit; **pöfüdü obs**, in our favour, to our advantage, to the credit of our account (see **klödätü**).
pöfüdöf, usefulness.
pol, transport, carriage; —**am**, transit; —**amon**, expense of transportation, freight charges; —**ön**, to carry.
pöl, wandering (confused state of mind), mistaken way.
pölig, danger.
pölub, error.
pöp, paper; —**s tatik**, stocks, government securities; —**s völadik (völadots)**, securities: —**afablüd**, paper mill.
pöpelöl, due, payable (see **pelüpiik**).
pospenäd (p.p.), postscript (p.s.).
pöt, occasion, opportunity; —**atimo**, in (right, proper) time; —**ik**, appropriate, fit, suitable; —**o**, occasionally, when occasion offers.
pot, post, mail; **me pot gevegöl**, by return of post.
potakad, postcard.
potakomit (pkt.), post-office order (P.O.O.), money order.
potön, to send by post.
pötü, on the occasion of.
pözet, litigation, lawsuit.
publög, public.
pubön, to appear (e.g., a paper).

pübön, to publish.
puem (telsemiglam), pud.
pülik, insignificant, slight, modest.
pülöfik, insignificant, trivial.

R.

rabat, abatement, rebate, discount, deduction.
regik, royal.
regulön, to regulate.
revidön, to revise, review, look over.
rezip, reciprocity.
rimet, remittance.
rivön, to reach.
rosin, raisin.
ruab, ruble; **silefa**—, silver ruble.
Rusän, Russia.

S.

sädämön, to compensate for (a loss).
säflamik, ignitable.
säk, question.
samäd, copy (book, paper), specimen, piece.
sätik, sufficient.
sätön, to be sufficient, to suffice.
sed, export, expedition, sending; —**am**, despatch, sending off, forwarding; —**an**, forwarding agent, exporter (on commission); —**el**, sender; —**ön**, to send, forward; —**öp**, forwarding office; —**ot**, parcel, pack, goods forwarded, shipment; —**adom**, forwarding-house, agency business.
sedilam, distribution, repartition, allotment.
sef, safety, security.
sefam, insurance.
sefulön, to fill up.
segiv, issue, expenditure; —**s votlik**, running (current) expenses (expenditure).
seilug, discretion.
seitöp, warehouse, store-house; — **komitätik**, store-house of goods on commission; — **tuigik**, branch establishment (warehouse); —**am**, storage; —**ön**, to warehouse, to store.
sek, result, success.
sekulivön, to cultivate, perfect, accomplish.
sekusadön, to excuse.
sel, selling; —**adüt**, commission on sales.

selän, a foreign country.
seled, rarity; —**ik**, rare, seldom; —**nik**, strange, peculiar.
seleigam, settlement, balancing, equalization.
senön, to feel, to experience.
sentab, cent. (U.S.A.).
sesed, exportation.
sesum, exception; —**ü**, with the exception of, except (prep.).
setenön, to extend.
setlidön, to withdraw, retire.
setopam, exposition, exhibition.
sev, knowledge.
sevälön, to select.
seveg, issue, escape, expedient.
sezük, extract, abstract.
siämü, in the sense (spirit) of.
sit, system.
sivön, to draw (goods) from, to obtain.
skom, discount, discounting; —**ön**, to discount, to cash at discount.
slep, step, degree, standard.
slop, inclination, tendency.
sludön, to resolve, determine.
smatapük, objection.
smeladin, perfume.
snatik, honest.
sob, soap.
sög, committee.
sötön, shall, to be obliged (morally), ought to.
spæg, speculation.
spetivo, respectively.
spevät, specific gravity.
spidön, to hasten.
spod, correspondence; —**ön**, to correspond, to communicate with; —**ön jäfikö**, to have commercial intercourse, dealings with, to do business with.
spon, bail, security, guarantee.
spulen, spinning business, spinning mill.
stad, state, condition.
staifön, to apply for, solicit.
stajöp, station (of a railway).
stöp, stamp, imprint.
stat, statement (of account).
statit, statistics.
statud, statute; —**s**, articles of association, rules.
steab, pound sterling.
steif, effort, endeavour; —**ik**, assiduous.
stejöp, railway depot.
stemabot, steamer.

stemacaf, steam-boiler.
stemacin, steam-engine.
sten, stain, spot, dirt; **-ik**, stained, dirty, soiled.
stenogaf, shorthand writing, stenography.
stip(s), conditions, terms.
stit, establishment (com.); **-am**, establishment, organization, arrangement.
stok, stock, store, provisions; **nülüda-**, stock of food, provisions (see **blovid**).
stol, straw.
stüdam, introduction, inauguration, opening.
stül, style.
stümafulik, respectful.
stunön, to be astonished.
suadön, to convince.
suädön, to persuade.
suam, sum, total, sum-total.
suäm, price, amount; **-ü**, to the amount of, amounting to.
suämälised, price list, price current.
suämön, to make, to amount to, to comprise.
suemön, to comprehend, understand, conceive.
süen, consideration, hesitation.
suf, endurance, tolerance.
sufäd, patience.
sufagön, to summon, challenge, request.
sukel, successor.
sukön, to follow, to succeed.
sükü, in consequence of.
sulogam, supervision.
sumön, to take (away).
sumü, except, with the exception of.
supenön, to note down, book, register, inscribe; **-lesümiko**, to book (to note, pass) in conformity.
svil, thread, twine.

T.

tabak, tobacco.
tabled, branch, division, section.
talaleül, petroleum.
tapükön, to contradict.
tasteifön, to oppose.
tat, state (country).
tävön, to travel.
ted, commerce, trade; **-adom**, commercial house; **-atävel**, commercial traveller; **-akadem**, commercial academy.

tef, reference, respect, regard; **-amön**, to refer to, make reference to; **-ü**, with regard to, concerning, as to.
tefod, consideration, regard.
tefodön, to take into consideration (account), to pay regard to.
tekön, to collect, to call in (money).
telapened, second bill of a set of exchanges, second bill, second.
telegam, telegram.
telik, double, twofold.
telul (febul), February.
Tenifän, Teneriffe.
tidüp, apprenticeship, course of instruction.
tied, tea.
tlat, a draft, bill of exchange; **-el**, drawer; **-ön**, to draw (value) upon.
töbo, scarcely, hardly.
töbön, to strive, take pains.
togo, at once, simultaneously.
toin, ton (weight).
tolad, toll, duty, customs; **-am**, paying duty; **-ön**, to pay duty.
toläd, inch.
toned, ton, tun (measure).
tönön, to hold firm.
tonü, as per, according to, by vi u of.
top, place, spot.
töpön, to make an effort.
tub, barrel, cask.
tüd, tour, trip.
tuf, bunch, bundle.
tuged, community (of property, etc.), communion, partnership; **-ik**, joint, common; **-ü**, together, in common with, jointly with.
tuig, branch; **seitöp** —, branch establishment (warehouse).
tumöd, excess; **-o**, in excess.
tüp, term.
tuvät, overweight.
tuvemo, too much.
tuvön, to find.

U.

ünä, as long as, while.
ünü, in, within (time).

V.

vädelo, every day.
vagik, empty, void, vacant.
valemik, general, universal.
valik, all; **-os**, everything.

valnik, of all kinds, all kinds of.
välön, to choose.
valugik, total.
valut, currency, standard, value.
vämodo, in every way.
vän, balance in somebody's books, sum owing.
vät, weight; —**anoat**, specification of weight.
vätopo, everywhere.
vedön, to become.
veg, way, road, —**ü**, by way of, via.
veit, width, calibre; —**öf**, largeness, intricacy, perplexity.
velat, truth.
velät, accuracy, correctness; —**ön**, to rectify, correct.
velul (yulul), July.
vemik, considerable, important.
venüd, risk, venture, hazardous enterprise.
vet, heaviness, gravity.
veüt, importance.
viatön, to prevent.
vid, breadth, width.
vifik, quick, swift.
viliko, willingly (**levilo**, very willingly).
vin, wine; **fla—**, brandy.
viplik, desirable.
visèd, prudence, circumspection.
visitön, to visit, call upon.
vitön, to avoid.
viudik, widowed.
voak, reputation, good repute, character.
vobädüb, produce, product; —**s lane-dama**, agricultural produce.
vobön, to work, to labour.
vöbön, to acquire.
vobuk, literary work, book.
vödiko, word for word, literally.
völad, value, price; —**ik**, precious, dear, valuable; —**lik**, authenticated, valid in law; —**löf**, validity; —**ots**, securities.
volek, realization.
vönik, former, previous.

votlik, variable, fluctuating. See **kal** and **segiv**.
voto, otherwise.
votöpo, elsewhere.
vüd, invitation.

X.

xämön, to examine, investigate, test.
xänön, to rise.
xänum, raising, a rise, an advance (in prices, wages, etc.); —**ön**, to raise.

Y.

Yaf, Java.
yän, yarn.
yeg, subject, object, article.
yelib, yellow colour.
yufön, to help, aid, succour.
yüfön, to support.
yusitik, judicial.

Z.

zab, oats.
zeb, barley.
zedön, to discontinue, to cause to cease, to dissolve (e.g. partnership).
zentab, cent (Dutch).
zep (-am, -ot), ratification, confirmation, approval, sanction; —**ön**, to confirm.
zesüdik, necessary, needful.
zesüdön, to be necessary.
zid, event, occurrence, incident; —**öl**, occurring, eventual; —**ölo**, eventually, when occasion offers.
zilogedön, to look around, about.
zif, town.
zil, zeal.
zilogam, circumspection.
zim, centime (Fr.).
zit, a case; —**ü**, in case of.
zitön, to happen, to be the case.
zogön, v.n., to hesitate, tarry, delay.
zögön, v.a., to delay, postpone, neglect.
zülag, circular.
Zülän, Ceylon.
zülul (setul), September.